叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黑人士兵(the Negro As A Soldier) 000001

2. 黑人士兵(the Negro As A Soldier) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑人士兵(The Negro as a soldier)
第1/2页

[ðə; ði]	['kʌvər]	['ɪmɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[træn'skraɪbər]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[doʊ'meɪn]	.
The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[ðə; ði]	['ni:groʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['soʊldʒər]
THE	**NEGRO**	**AS**	**A**	**SOLDIER**
这	黑人	作为	一个	士兵

黑人士兵

['rɪt(ə)n]	[baɪ]
WRITTEN	**BY**
书面	经过

作者:

['krɪstʃən]	[ə; eɪ]	.	['fli:twud]	,
Christian	**A**	**.**	**Fleetwood**	**,**
基督教	一个	.	弗利特伍德	,

克里斯蒂安·A·弗利特伍德

[leɪt]	['sɑ:rdʒənt]	-	['meɪdʒər]	4th	[ju:]	.	[es]	.	['kʌlərd]	[tru:ps]	,
Late	**Sergeant**	**-**	**Major**	**4th**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Colored**	**Troops**	**,**
晚的	军士	-	主要的	4th	U	.	S	.	有色	军队	,

已故美国第四黑人部队军士长

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

[ðə; ði]	['ni:groʊ]	['kɑ:ŋgrəs]	,
THE	**NEGRO**	**CONGRESS**	**,**
这	黑人	国会	,

黑人大会

[æt; ət]	[ðə; ði]
AT	**THE**
在	这

在

['kɑ:t(ə)n]	[steɪts]	[ænd; ənd]	[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]	,	[æt'læntə]	,	['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə]	.	,
Cotton	**States**	**and**	**International**	**Exposition**	**,**	**Atlanta**	**,**	**Ga**	**.**	**,**
棉布	各州	和	国际的	展览	,	亚特兰大	,	加	.	,

棉花州际及国际博览会，亚特兰大，佐治亚州

[noʊ'vembər]	-	[tu:; tə][noʊ'vembər]	-	,	-	.
November	**11**	**to**	**November**	**23**	**,**	**1895**	**.**
十一月	-	到	十一月	-	,	-	.

1895年11月11日至11月23日。

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[prɑ:f]	.
PUBLISHED	**BY**	**PROF**	**.**
已发布	经过	教授	.

由教授出版

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[kʊk] .

COOK	.
厨师	.

厨师。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

WASHINGTON	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

['haʊərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [prɪnt] . - .

HOWARD	UNIVERSITY	PRINT	.	1895	.
霍华德	大学	打印	.	-	.

霍华德大学印刷厂，1895年。

['kɑːt(ə)n] [steɪts] [ænd; ənd][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] , [ætˈlæntə] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] . , - .

Cotton	States	and	International	Exposition	,	Atlanta	,	Ga	.	,	1895	.
棉布	各州	和	国际的	展览	,	亚特兰大	,	加	.	,	-	.

1895 年，佐治亚州亚特兰大棉花州际及国际博览会。

[kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] ['kʌlərd] [ɪgˈzɪbɪt] .

COMMISSION	FOR	THE	DISTRICT	OF	COLUMBIA	COLORED	EXHIBIT	.
委员会	为了	这	区	的	哥伦比亚	有色	展览	.

哥伦比亚特区彩色展览委员会。

['dʒesi] ['lɔːsn] , [tʃiːf] [kəˈmɪʃənər] .

Jesse	Lawson	,	Chief	Commissioner	.
杰西	劳森	,	首席	专员	.

杰西·劳森，首席专员。

['edwərd][iː] . ['kuːpər] , [vaɪs] ['tʃermən] ,

Edward	E	.	Cooper	,	Vice	Chairman	,
爱德华	E	.	库珀	,	副	主席	,

爱德华·E·库珀，副董事长

['tɔməs] [el] . [dʒəʊnz] ,

Thomas	L	.	Jones	,
托马斯	L	.	琼斯	,

托马斯·L·琼斯

['dʌbljuː] . [es] . [mənt'gʌməri] ,

W	.	S	.	Montgomery	,
W	.	S	.	蒙哥马利	,

WS Montgomery,

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['mɛrɪˌwɛðɚ] ,

James	H	.	Meriwether	,
詹姆斯	H	.	梅里韦瑟	,

詹姆斯·H·梅里韦瑟

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['stjuːət; 'stju-] ,

Joseph	H	.	Stewart	,
约瑟夫	H	.	斯图尔特	,

约瑟夫·H·斯图尔特

['henri] [iː] . ['beɪkər] , ['treʒərər] ,
Henry E . Baker , Treasurer ,
亨利 E . 贝克 , 财务主管 ,

亨利·E·贝克，财务主管

[ə; eɪ] . [ef] . ['hɪliːɝ] ,
A . F . Hilyer ,
一个 . F . 希利尔 ,

AF Hilyer，

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[kʊk] ,
Cook ,
厨师 ,

厨师，

[kɑːl] . ['neɪθn] ['tuːmɝ] ,
Col . Nathan Toomer ,
上校 . 内森 图默 ,

内森·图默上校

[dʒeɪ] . [iː] . ['dʒɑːnsən] , ['sekrəteri] .
J . E . Johnson , Secretary .
J . E . 约翰逊 , 秘书 .

JE Johnson，秘书。

['leɪdiz] - [ɔːg'zɪliəri] [kə'mɪti] .
Ladies ' Auxiliary Committee .
女士们 - 辅助的 委员会 .

妇女辅助委员会。

['mɪsɪz] . [biː] . [keɪ] . [bruːs] , ['prezɪdənt] ,
Mrs . B . K . Bruce , President ,
太太 . B . K . 布鲁斯 , 总统 ,

BK Bruce 女士，总裁

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [tiː] . ['leɪtən] , 1st [vaɪs] ['prɛz] . ,
Mrs . J . T . Layton , 1st Vice Pres . ,
太太 . J . T . 莱顿 , 1st 副 总统 . ,

JT Layton 女士，第一副总裁

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ef] . ['hɪliːɝ] , 2d [vaɪs] ['prɛz] . ,
Mrs . A . F . Hilyer , 2d Vice Pres . ,
太太 . 一个 . F . 希利尔 , 2d 副 总统 . ,

AF Hilyer 女士，第二副总统，

['mɪsɪz] . ['dʒesi] ['lɔːsn] , ['sekrəteri] ,
Mrs . Jesse Lawson , Secretary ,
太太 . 杰西 劳森 , 秘书 ,

杰西·劳森夫人，秘书

['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['dʌgləs] , [t'reəs] .
Mrs . Charles R . Douglass , Treas .
太太 . 查尔斯 拉 . 道格拉斯 , 宝藏 .

查尔斯·R·道格拉斯夫人，财务主管。

[menz] [ɔːgˈzɪliəri] [kəˈmɪti] .

Men's	**Auxiliary**	**Committee**	**.**
男士	辅助的	委员会	.

男子辅助委员会。

['deɪvɪd][ə; eɪ] . [klaːk] , ['tʃermən] .

David	**A**	**.**	**Clark**	**,**	**Chairman**	**.**
大卫	一个	.	克拉克	,	主席	.

大卫·A·克拉克，主席。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,

Office	**of**	**the**	**Commission**	**,**
办公室	的	这	委员会	,

委员会办公室

[ruːm] [fɔːr] , - [ef] [striːt] , [ˌnɔːrθˈwest] ,

Room	**4**	**,**	**609**	**F**	**Street**	**,**	**Northwest**	**,**
房间	4	,	-	F	街道	,	西北	,

西北区F街609号4号房间

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ['ɔːgəst] [faɪv] , - .

Washington	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**August**	**5**	**,**	**1895**	**.**
华盛顿	,	D	.	C	.	八月	5	,	-	.

华盛顿特区，1895年8月5日。

['meɪdʒər][siː] . [ə; eɪ] . ['fliːtwud] .

Major	**C**	**.**	**A**	**.**	**Fleetwood**	**.**
主要的	C	.	一个	.	弗利特伍德	.

CA Fleetwood少校。

[dɪr] [sɜːr] :

Dear	**Sir**	**:**
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

— [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [ɑːn]['næʃ(ə)nəl]

—	**At**	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**Committee**	**for**	**the**	**District**	**of**	**Columbia**	**on**	**National**
—	在	一个	会议	的	这	委员会	为了	这	区	的	哥伦比亚	在	国家的

['niːgroʊ] ['kɔŋgresiz] [æt; ət][ðə; ði][æt'læntə][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] ,

Negro	**Congresses**	**at**	**the**	**Atlanta**	**Exposition**	**,**
黑人	国会	在	这	亚特兰大	展览	,

—在亚特兰大博览会上举行的哥伦比亚特区全国黑人大会委员会会议上，

[held] [ðɪs] [deɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['spiːkər] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɑːn][ðə; ði]

held	**this**	**day**	**,**	**you**	**were**	**appointed**	**a**	**speaker**	**to**	**represent**	**the**	**District**	**on**	**the**
握住	这	天	,	你	是	任命	一个	扬声器	到	代表	这	区	在	这

['sʌbdʒekt] , “ ['mɪlətəri] .

subject	**,**	**“**	**Military**	**.**
主题	,	“	军队	.

在这一天，你被任命为代表本区就“军事”这一主题发表演讲的发言人。

” [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli]['feɪvər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrli] ['noʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [əkˈseptəns] ?

”	**Will**	**you**	**kindly**	**favor**	**us**	**with**	**an**	**early**	**notice**	**of**	**your**	**acceptance**	**?**
”	将要	你	亲切地	偏爱	我们	和	一个	早期的	注意	的	你的	验收	?

“能否请您提前告知您是否接受录取通知书？”

['veri] [rɪˈspektfəli] ,

Very	**respectfully**	**,**
非常	尊敬	,

非常恭敬，

['wɔ:ltər] [eɪtʃ] . [brʊks] , ['tʃermən] ,
Walter H . Brooks , Chairman ,
沃尔特 H . 布鲁克斯 , 主席 ,

沃尔特·H·布鲁克斯，董事长

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['haʊərd] ,
W . J . Howard ,
W . J . 霍华德 ,

WJ·霍华德

['edwərd] [eɪtʃ] . ['lɪpsˌkoʊm] , [sek] . [kə'mɪti] . [wʌn]
Edward H . Lipscombe , Sec . Committee . 1
爱德华 H . 利普斯科姆 , 秒 . 委员会 . 1

爱德华·H·利普斯科姆，秘书委员会。1

[ðə; ði] ['ni:groʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
THE NEGRO AS A SOLDIER .
这 黑人 作为 一个 士兵 .

黑人士兵。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
IN THE WAR OF THE REVOLUTION .
在 这 战争 的 这 革命 .

在独立战争中。

[fɔ:r; fər] [ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['praɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
For sixteen hundred years prior to the war between Great Britain and the
为了 十六 百 年 事先的 到 这 战争 之间 伟大的 英国 和 这
['kɑ:ləniz] ,
Colonies ,
殖民地 ,

在大不列颠与殖民地之间的战争爆发前的1600年里，

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ber] [noʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
the pages of history bear no record of the Negro as a soldier .
这 页面 的 历史 熊 不 记录 的 这 黑人 作为 一个 士兵 .

历史记载中没有黑人当兵的记录。

['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seprət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] , [ɪz] [ə; eɪ] [tæsk] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
Tracing his separate history in the Revolutionary War , is a task of much
追踪 他的 分离 历史 在 这 革命者 战争 , 是 一个 任务 的 很多
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

追溯他在独立战争中的经历是一项非常困难的任务。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [waɪl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd] ['peɪtrɪətɪzəm] [ə'baʊnd]
for the reason that while individual instances of valor and patriotism abound
为了 这 原因 那 尽管 个人 实例 的 勇气 和 爱国主义 盛产
[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fju:] ['seprət] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['ni:groʊ] [tru:ps] ,
there were so few separate bodies of Negro troops ,
那里 是 所以 很少 分离 身体 的 黑人 军队 ,

因为虽然英勇爱国的个人事迹比比皆是，但独立的黑人部队却寥寥无几。

[ðæt] [noʊ] ['seprət] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
that no separate record appears to have been made .
那 不 分离 记录 出现 到 有 到过 制成 .

似乎没有另行记录。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn'lɪstɪd] [men] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi]

The	simple	fact	is	that	the	fathers	as	a	rule	enlisted	men	both	for	the	Army
这	简单的	事实	是	那	这	父亲们	作为	一个	规则	入伍	男人	两个都	为了	这	军队

[ænd; ənd]['neɪvi] ,

and	Navy	,
和	海军	,

事实很简单，父亲们通常会让儿子们参军，无论是陆军还是海军。

[dʒʌst][æz; əz] [naʊ] , [ɪz]['oʊnli] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪvi] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

just	as	now	,	is	only	continued	by	the	Navy	,	that	is	to	say	,
只是	作为	现在	,	是	仅有的	持续	经过	这	海军	,	那	是	到	说	,

就像现在一样，这项任务也只由海军继续进行，也就是说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [wer'evər] ['niːdɪd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [reɪs] [ɔːr]['kʌlər] .

they	were	assigned	wherever	needed	,	without	regard	to	race	or	color	.
他们	是	分配	无论	需要	,	没有	看待	到	种族	或者	颜色	.

他们被分配到任何需要的地方，不考虑种族或肤色。

['vɑːrnərz] ['roʊd] ['aɪlənd] [bə'tæliən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][lɑːrdʒ] [ˌægrɪ'geɪʃn]

Varner's	Rhode	Island	Battalion	appears	to	have	been	the	only	large	aggregation
瓦纳的	罗德岛	岛	营	出现	到	有	到过	这	仅有的	大的	聚合

[ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

of	Negroes	in	this	war	,
的	黑人	在	这	战争	,

瓦纳的罗德岛营似乎是这场战争中唯一的大型黑人部队。

[ðoʊ] [kə'netɪkət] , [nuː] [jɔːk] ,

though	Connecticut	,	New	York	,
尽管	康涅狄格州	,	新的	约克	,

虽然康涅狄格州、纽约州

[ænd; ənd] [nuː] ['hæmpʃə] [iːtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [wʌn] ['seprət] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

and	New	Hampshire	each	furnished	one	separate	company	in	addition	to	individuals
和	新的	汉普郡	每个	提供	一	分离	公司	在	添加	到	个人

['skætərd] [θruː] [ðer; ðər] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

scattered	through	their	other	organizations	,
疏散	通过	他们的	其他	组织	,

新罕布什尔州和纽约州各提供了一家独立的公司，此外还有一些个人分散在其其他组织中。

[soʊ] [ðæt] [er] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [bri'geɪdz] ,

so	that	ere	the	close	of	the	war	,	there	were	very	few	brigades	,
所以	那	埃雷	这	关闭	的	这	战争	,	那里	是	非常	很少	旅	,

因此，在战争结束前，旅的数量已经非常少了。

['redʒɪmənts] , [ɔːr] ['kʌmpənɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] .

regiments	,	or	companies	in	which	the	Negro	was	not	in	evidence	.
军团	,	或者	公司	在	哪个	这	黑人	曾是	不是	在	证据	.

军团或连队中没有黑人。

[ðə; ði] [friː] ['niːgroʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ]

The	free	Negro	appears	to	have	gone	in	from	the	beginning	without	attracting
这	自由的	黑人	出现	到	有	已消失	在	从	这	开始	没有	吸引

[ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['speʃ(ə)l] ['kɑːment] .

or	calling	out	special	comment	.
或者	呼叫	出去	特别的	评论	.

这位自由黑人似乎从一开始就没有引起任何特别的注意或评论。

['leɪtər] , [æz; əz][men] [gruː] [skɛəsə] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [mɔːr] ['presɪŋ] , [sleɪvz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn]
Later , as men grew scarcer and necessity more pressing , slaves were taken in
之后 , 作为 男人 生长 稀有 和 必要性 更多的 紧迫 , 奴隶 是 已采取 在
['ɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

后来，随着男性人口减少，需求日益迫切，奴隶也被纳入劳动力队伍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .
and then the trouble began .
和 然后 这 麻烦 开始 .

然后麻烦就开始了。

[ðoʊz] [huː] [held] [sleɪvz] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
Those who held slaves did not care to lose them in this way .
那些 WHO 握住 奴隶 做过 不是 关心 到 失去 他们 在 这 方式 .

那些拥有奴隶的人并不想以这种方式失去他们。

['ʌðər] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ,
Others who had not ,
其他的 WHO 有 不是 ,

而其他没有的人，

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər] [ə'vaʊd] ['friːdəm] [tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]
did not think it just the thing in a war for avowed freedom to place an
做过 不是 思考 它 只是 这 事物 在 一个 战争 为了 公开承认 自由 到 地方 一个
['æktʃuəl] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə] [faɪt] .
actual slave in the ranks to fight .
实际的 奴隶 在 这 排名 到 斗争 .

我认为在争取自由的战争中，让一个真正的奴隶加入战斗队伍是不合适的。

[sʌm; səm][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['niːgroʊ] , [bɑːnd][ɔːr] [friː] ,
Some did not want the Negro , bond or free ,
一些 做过 不是 想 这 黑人 , 纽带 或者 自由的 ,

有些人不想要黑人，无论是奴隶还是自由人。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
to take part as a soldier in the struggle .
到 拿 部分 作为 一个 士兵 在 这 斗争 .

以士兵身份参与斗争。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [meɪ] , - ,
So that in May , 1775 ,
所以 那 在 可能 , - ,

因此，在1775年5月，

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] ['voʊtɪd] [ðæt] [ˌðer'æftər] ['oʊnli] [friː] [men] [ʃʊd; ʃəd]
the Massachusetts Committee of Safety voted that thereafter only free men should
这 马萨诸塞州 委员会 的 安全 投票 那 此后 仅有的 自由的 男人 应该
[biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] .
be enlisted .
是 入伍 .

马萨诸塞州安全委员会投票决定，此后只应征召自由男子入伍。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , [dʒen] . [geɪts] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] [prə'hibɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn'lɪstmənts] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] ,
In July , Gen . Gates issued an order prohibiting further enlistments of Negroes ,
在 七月 , Gen . 盖茨 发布 一个 命令 禁止 更远 征兵 的 黑人 ,

7月，盖茨将军发布命令，禁止进一步招募黑人入伍。

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
but saying nothing of those already in the service .
但 说 没有什么 的 那些 已经 在 这 服务 .

更别提那些已经在服役的人了。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən] ,

In	October	,	a	council	of	war	,	presided	over	by	Gen	.	Washington	,
在	十月	,	一个	理事会	的	战争	,	主持	超过	经过	Gen	.	华盛顿	,

10月，由华盛顿将军主持召开了一次军事会议，

[kəm'praizɪŋ] [θriː] ['meɪdʒər] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][sɪks] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒenrəlz] , ['voʊtɪd] [juː'nænɪməsli]

comprising	three	Major	Generals	and	six	Brigadier	Generals	,	voted	unanimously
包括	三	主要的	将军们	和	六	准将	将军们	,	投票	一致

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

against	the	enlistment	of	slaves	,
反对	这	征募	的	奴隶	,

由三名少将和六名准将组成的委员会一致投票反对征召奴隶入伍。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][mə'dʒɔːrəti] [ə'genst] ['fɜːrðər] [ɪn'lɪstmənts] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] .

and	by	a	decided	majority	against	further	enlistments	of	Negroes	.
和	经过	一个	决定	多数	反对	更远	征兵	的	黑人	.

并以绝对多数票反对进一步征召黑人入伍。

[ten] [deɪz] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [held][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [pɑː'tisipeitid] [ɪn][baɪ][dʒen] .

Ten	days	later	in	a	conference	held	at	Cambridge	,	Mass	.	,	participated	in	by	Gen	.
十	天	之后	在	一个	会议	握住	在	剑桥	,	大量的	.	,	参与	在	经过	Gen	.

['wɑːʃɪŋtən] , [ˌtuː'tuː]

Washington	,	2
华盛顿	,	2

十天后，在马萨诸塞州剑桥市举行的一次会议上，华盛顿将军也参加了此次会议。

[bendʒ] .

Benj	.
本杰	.

本杰明

['fræŋklɪn] , [bendʒ] .

Franklin	,	Benj	.
富兰克林	,	本杰	.

富兰克林，本杰明

['hærisn] , [θɑːz] .

Harrison	,	Thos	.
哈里森	,	托马斯	.

哈里森，托马斯

[lɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['depjuti] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ðə; ðɪ] [seɪm]

Lynch	,	and	the	deputy	governors	of	Connecticut	and	Rhode	Island	,	the	same
林奇	,	和	这	副	州长们	的	康涅狄格州	和	罗德岛	岛	,	这	相同的

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] .

action	was	taken	.
行动	曾是	已采取	.

林奇以及康涅狄格州和罗德岛州的副州长也采取了同样的行动。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 7th [noʊ'vembər] , - , [ɜːrl] - , [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

On	the	7th	November	,	1775	,	Earl	Dundore	,	commanding	the	forces	of	His	Majesty
在	这	7th	十一月	,	-	,	伯爵	-	,	指挥	这	力量	的	他的	威严

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

1775年11月7日，邓多尔伯爵统领国王陛下的军队，

['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] ['friːdəm] [ænd; ənd]['iːkwəl] [peɪ] [tuː; tə][ɔːl] [sleɪvz] [huː] [wʊd]
issued **a** **proclamation** **offering** **freedom** **and** **equal** **pay** **to** **all** **slaves** **who** **would**
发布 一个 公告 提供 自由 和 平等的 支付 到 全部 奴隶 WHO 会
[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [æz; əz]['soʊldʒərz] .
join **his** **armies** **as** **soldiers** **.**
加入 他的 军队 作为 士兵 .

他发布公告，承诺向所有愿意加入他的军队成为士兵的奴隶提供自由和同工同酬。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] [mis'teik] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒen] .
It **did** **not** **take** **the** **colonists** **long** **to** **find** **out** **their** **mistake** **,** **although** **Gen** **.**
它 做过 不是 拿 这 殖民者 长的 到 寻找 出去 他们的 错误 , 虽然 Gen .
['wɑːʃɪŋtən] ,
Washington **,**
华盛顿 ,

殖民者很快就发现了自己的错误，尽管华盛顿将军.....

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sprest] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
in **accordance** **with** **the** **expressed** **will** **of** **his** **officers** **and** **of** **the** **Committee**
在 根据 和 这 表达 将要 的 他的 警官 和 的 这 委员会
[ʌv; əv] ['seɪfti] ,
of **Safety** **,**
的 安全 ,

根据其官员和安全委员会的明确意愿，

[dɪd][ɑːn][ðə; ði] 17th ['noʊv] . , - , ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪn'lɪstmənt]
did **on** **the** **17th** **Nov** **.** **,** **1775** **,** **issue** **a** **proclamation** **forbidding** **the** **further** **enlistment**
做过 在 这 17th 十一月 . , - , 问题 一个 公告 禁止 这 更远 征募
[ʌv; əv] ['niːgrəuz] .
of **Negroes** **.**
的 黑人 .

1775年11月17日，发布公告，禁止进一步招募黑人入伍。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] 30th ['dɛk] . ,
Less **than** **two** **months** **later** **,** **that** **is** **to** **say** **on** **the** **30th** **Dec** **.** **,**
较少的 比 二 几个月 之后 , 那 是 到 说 在 这 30th 12月 . ,

不到两个月后，也就是12月30日，

- , [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['sekənd] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ə'gen] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv] [friː]
1775 **,** **he** **issued** **a** **second** **proclamation** **again** **authorizing** **the** **enlistment** **of** **free**
- , 他 发布 一个 第二 公告 再次 授权 这 征募 的 自由的
['niːgrəuz] .
Negroes **.**
黑人 .

1775年，他再次发布公告，授权招募自由黑人入伍。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]
He **advised** **Congress** **of** **his** **action** **,** **and** **stated** **that** **he** **would** **recall** **it** **if**
他 建议 国会 的 他的 行动 , 和 声明 那 他 会 记起 它 如果
[soʊ][də'rektɪd] .
so **directed** **.**
所以 指导 .

他向国会报告了他的行动，并表示如果国会指示，他将撤回该行动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
But **he** **was** **not** **.**
但 他 曾是 不是 .

但他并非如此。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['sɜ:rvɪs] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði]['ni:groʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ni:d]

The	splendid	service	rendered	by	the	Negro	and	the	great	and	pressing	need
这	灿烂	服务	渲染	经过	这	黑人	和	这	伟大的	和	紧迫	需要

[ʌv; əv][men][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ,

of	men	were	such	,
的	男人	是	这样的	,

黑人所做出的卓越贡献以及当时对男性的巨大而迫切的需求，就是如此。

[ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['sekʃnz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

that	although	the	opposition	continued	from	some	sections	,	it	was	not
那	虽然	这	反对	持续	从	一些	部分	,	它	曾是	不是

[ˌðer'æftər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

thereafter	strong	enough	to	get	recognition	.
此后	强的	足够的	到	得到	认出	.

虽然部分地区的反对仍在继续，但此后反对的力量不足以获得认可。

[soʊ][ðə; ði] ['ni:grəuz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd] ['ʌðər] [men] .

So	the	Negroes	went	and	came	much	as	did	other	men	.
所以	这	黑人	去	和	来了	很多	作为	做过	其他	男人	.

于是，黑人像其他人一样来来往往。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [frʌm; frəm] ['bʌŋkər] [hɪl] [tu:; tə] ['jɔ:rktaʊn] , [ðeɪ] [bɔ:r] [æn; ən]

In	all	the	events	of	the	war	,	from	Bunker	Hill	to	Yorktown	,	they	bore	an
在	全部	这	活动	的	这	战争	,	从	掩体	爬坡道	到	约克镇	,	他们	钻孔	一个

['ɑ:nərəb(ə)l][pɑ:rt] .

honorable	part	.
光荣的	部分	.

从邦克山战役到约克镇战役，他们在战争的所有事件中都发挥了光荣的作用。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɪz][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	history	of	the	doings	of	the	armies	is	their	history	,
这	历史	的	这	行为	的	这	军队	是	他们的	历史	,

军队的历史就是军队的历史。

[æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [pɑ:rt][ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] [ʃer] .

as	in	everything	they	took	part	and	did	their	share	.
作为	在	一切	他们	采取	部分	和	做过	他们的	分享	.

就像在每件事上一样，他们都积极参与，尽了自己的一份力。

[ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [ɪn'lɪstmənt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][θri:] , - [men] .

Their	total	enlistment	was	about	3	,	000	men	.
他们的	全部的	征募	曾是	关于	3	,	-	男人	.

他们总共征召了约3000名士兵。

[ə; eɪ] ['veri] [fer] [pər'sentɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ðen] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

A	very	fair	percentage	for	the	then	population	.
一个	非常	公平的	百分比	为了	这	然后	人口	.

对于当时的人口来说，这是一个非常合理的比例。

[aɪ] [maɪt] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['pɪt.kɛərn] , [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] , [baɪ]['pi:tər]['seɪləm] ,

I	might	instance	the	killing	of	Major	Pitcairn	,	at	Bunker	Hill	,	by	Peter	Salem	,
我	可能	实例	这	杀	的	主要的	皮特凯恩	,	在	掩体	爬坡道	,	经过	彼得	塞勒姆	,

我可以举彼得·塞勒姆在邦克山战役中杀害皮特凯恩少校的例子。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['meɪdʒər] [mənt'gʌməri] [æt; ət][fɔ:rt]['grɪˌswoʊld][baɪ]['dʒɔ:rdn] ['fri:mən] .

and	of	Major	Montgomery	at	Fort	Griswold	by	Jordan	Freeman	.
和	的	主要的	蒙哥马利	在	堡	格里斯沃尔德	经过	约旦	弗里曼	.

以及乔丹·弗里曼所著的《蒙哥马利少校在格里斯沃尔德堡》。

[ðə; ði][pɑ:rt] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['preskət][æt; ət] ['nu:pɔ:rt] ;

The	part	they	took	in	the	capture	of	Major	-	General	Prescott	at	Newport	;
这	部分	他们	采取	在	这	捕获	的	主要的	-	一般的	普雷斯科特	在	纽波特	;

他们在纽波特俘虏普雷斯科特少将的行动中所扮演的角色；

[ðer; ðər] ['gælənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] [gri:n] , [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [kə'mændər] ,

their	gallant	defense	of	Colonel	Greene	,	their	beloved	commander	,
他们的	英勇	防御	的	上校	格林	,	他们的	心爱	指挥官	,

他们英勇地捍卫了他们敬爱的指挥官格林上校，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [æt; ət]['kroʊtən] ['rɪvər] , [meɪ] - , - ,

when	he	was	surprised	and	murdered	at	Croton	River	,	May	13	,	1781	,
什么时候	他	曾是	惊讶	和	被谋杀	在	巴豆	河	,	可能	-	,	-	,

1781年5月13日，他在克罗顿河畔遭到伏击并被谋杀。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t]

when	it	was	only	after	the	last	of	his	faithful	guards	had	been	shot
什么时候	它	曾是	仅有的	后	这	最后的	的	他的	忠实	守卫	有	到过	射击

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ;

and	cut	down	that	he	was	reached	;
和	切	向下	那	他	曾是	达到	;

直到他最后一名忠诚的卫兵被射杀后，他才被找到；

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

or	at	the	battle	of	Rhode	Island	,
或者	在	这	战斗	的	罗德岛	岛	,

或者在罗德岛战役中，

[wen] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] - ['ni:grəuz] [wɪð'stʊd] [θri:] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['tʃɑ:rdʒɪz]

when	a	battalion	of	400	Negroes	withstood	three	separate	and	distinct	charges
什么时候	一个	营	的	-	黑人	经受住了考验	三	分离	和	清楚的	收费

[frʌm; frəm][wʌn] ,

from	1	,
从	1	,

当一个由 400 名黑人组成的营抵挡住了来自 1,

- ['hɛʃənz] ['ʌndər] [kaʊnt] - ,

500	Hessians	under	Count	Donop	,
-	黑森人	在下面	数数	-	,

多诺普伯爵麾下有500名黑森雇佣兵，

[ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [lɔ:s] [ðæt] [kaʊnt] - [æt; ət][wʌns]

and	beat	them	back	with	such	tremendous	loss	that	Count	Donop	at	once
和	打	他们	后退	和	这样的	巨大的	损失	那	数数	-	在	一次

[ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

applied	for	an	exchange	,
应用	为了	一个	交换	,

并以惨重的损失击退了他们，以至于多诺普伯爵立即申请了交换。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

fearing	that	his	men	would	kill	him	if	he	went	into	battle	with	them	again	,
害怕	那	他的	男人	会	杀	他	如果	他	去	进入	战斗	和	他们	再次	,

他担心如果再次与部下交战，他们会杀了他。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪk'spoʊzd][ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] ['slɔ:tər] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɪnstənsiz] [ðæt]

for	having	exposed	them	to	such	slaughter	;	and	many	other	instances	that
为了	拥有	裸露	他们	到	这样的	屠宰	;	和	许多	其他	实例	那

[ɑ:r; ər][ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

are	of	record	.
是	的	记录	.

因为他们让他们遭受了这样的屠杀；还有许多其他有记录的案例。

[ðə; ðɪ] ['letər] ['fɑ:loʊɪŋ] , ['rɪt(ə)n] ['dɛk] . [faɪv] , - , [ɪk'spleɪnz][ɪt'self] ;

The	letter	following	,	written	Dec	.	5	,	1775	,	explains	itself	;
这	信	下列的	,	书面	12月	.	5	,	-	,	解释	本身	;

以下这封写于 1775 年 12 月 5 日的信件，本身就说明了一切；

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .

To	the	Honorable	General	Court	of	the	Massachusetts	Bay	.
到	这	尊敬的	一般的	法庭	的	这	马萨诸塞州	湾	.

致马萨诸塞湾省议会阁下。

[ðə; ði][səb'skraɪbɚz] [beg] [liːv] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːnərəb(ə)l] [haʊs] ([wɪtʃ] [wiː; wi][duː][ɪn]

The	subscribers	beg	leave	to	report	to	your	Honorable	House	(	which	we	do	in
这	订阅者	求	离开	到	报告	到	你的	尊敬的	房子	(	哪个	我们	做	在

['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn]) ,

justice	to	the	character	of	so	brave	a	man	)	,
正义	到	这	特点	的	所以	勇敢的	一个	男人	)	,

各位订户谨此向贵议会报告（我们将公正地表彰这位勇敢者的品格），

that3

that3

that3

that3

['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wiː; wi] [dɪ'kler] [ðæt] [ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn] [neɪmd] ['seɪləm] [pʊr] ,

under	our	own	observation	we	declare	that	a	Negro	Man	named	Salem	Poor	,
在下面	我们的	自己的	观察	我们	宣布	那	一个	黑人	男人	命名	塞勒姆	贫穷的	,

根据我们自己的观察，我们宣布一名名叫塞勒姆·普尔的黑人男子，

[ʌv; əv][kɑːl] . [fraɪz] ['redʒɪmənt] , [kæp] .

of	Col	.	Frye's	Regiment	,	Cap	.
的	上校	.	弗莱的	团	,	帽	.

弗莱上校团的上尉

[eimz] - ['kʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['bæt(ə)l][æt; ət] ['tʃɑːrlstən] ,

Ames	'	Company	,	in	the	late	battle	at	Charleston	,
艾姆斯	-	公司	,	在	这	晚的	战斗	在	查尔斯顿	,

在查尔斯顿战役后期，艾姆斯连队

[bɪ'heɪvd] [laɪk][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['ɑːfɪsər][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['soʊldʒər] .

behaved	like	an	experienced	officer	as	well	as	an	excellent	soldier	.
表现	喜欢	一个	经验丰富的	官	作为	出色地	作为	一个	出色的	士兵	.

表现得像一位经验丰富的军官，也像一位优秀的士兵。

[tuː; tə][set] [fɔːrθ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] .

To	set	forth	particulars	of	his	conduct	would	be	tedious	.
到	放	前进	细节	的	他的	执行	会	是	乏味	.

要详细列举他的行为会很繁琐。

[wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli][beg][tuː; tə] [seɪ] ,

We	would	only	beg	to	say	,
我们	会	仅有的	求	到	说	,

我们只想说：

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['niːgroʊ]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['gælənt]['soʊldʒər] .

in	the	person	of	this	Negro	centers	a	brave	and	gallant	soldier	.
在	这	人	的	这	黑人	中心	一个	勇敢的	和	英勇	士兵	.

这位黑人身上体现了一位勇敢英勇的士兵形象。

[ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [duː] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [wiː; wi][səb'mɪt][tuː; tə]

The	reward	due	to	so	great	and	distinguished	a	character	,	we	submit	to
这	报酬	到期的	到	所以	伟大的	和	杰出的	一个	特点	,	我们	提交	到

['kɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

我们向国会提交对这位伟大杰出人物应得的嘉奖。

['dʒoʊnə] .

Jona	.
乔纳	.

乔纳。

['bruːər] , [kɑːl] .

Brewer	,	Col	.
酿酒师	,	上校	.

布鲁尔上校

['tɔməs] ['nɪksən] , ['ɛl'tiː] . [kɑːl] .

Thomas	Nixon	,	Lt	.	Col	.
托马斯	尼克松	,	中尉	.	上校	.

托马斯·尼克松，中校

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['beɪkər] , [lɛf'tɛnənt] .

Joseph	Baker	,	Lieut	.
约瑟夫	贝克	,	中尉	.

约瑟夫·贝克，中尉

['dʒoʊnəs] ['rɪtʃərdsən] , [kæpt] .

Jonas	Richardson	,	Capt	.
乔纳斯	理查森	,	船长	.

乔纳斯·理查森，上尉

[ˌebi'niːzə] ['vɑːrnəm] , [ˌtuː'tuː]['ɛl'tiː] .

Ebenezer	Varnum	,	2	Lt	.
埃比尼泽	变量	,	2	中尉	.

埃比尼泽·瓦纳姆，二等中尉

['wɪljəm] [smɪθ] , [kæpt] .

William	Smith	,	Capt	.
威廉	史密斯	,	船长	.

威廉·史密斯，上尉

['ritʃəd] [welʃ] , [lɛf'tɛnənt] .

Richard	Welsh	,	Lieut	.
理查德	威尔士语	,	中尉	.

理查德·韦尔什，中尉。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['preskət] , [kɑːl] .

Prescott	,	Col	.
普雷斯科特	,	上校	.

普雷斯科特，科罗拉多州

- .

Ephm	.
-	.

埃弗姆。

['kəjri, 'kɔːri] , [lɛf'tɛnənt] .

Corey	,	Lieut	.
科里	,	中尉	.

科里，中尉。

['dʒɔʃwə] [roʊ] , [lɛf'tɛnənt] .

Joshua	Row	,	Lieut	.
约书亚	排	,	中尉	.

约书亚·罗，中尉

- ['bɑːˌdwɛl] , [sɜːrdʒənt] .
Eliphalett Bodwell , Sergt .
- 博德韦尔 , 中士 .

埃利法莱特·博德韦尔，中士

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm :
威廉 .

威廉

['hʌdsn] ['bælɝd] , [kæpt] .
Hudson Ballard , Capt .
哈德逊 巴拉德 , 船长 .

哈德森·巴拉德，上尉

[dʒɑːn]['mɔːrtən] , [sɜːrdʒənt] .
John Morton , Sergt .
约翰 莫顿 , 中士 .

约翰·莫顿，中士

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][ænd; ənd] [wel] [ə'testɪd] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ə; eɪ]['gæləənt][ænd; ənd] ['wɜːrði] ['niːgroʊ] .
This is a splendid and well attested tribute to a gallant and worthy Negro .
这 是 一个 灿烂 和 出色地 已证实 贡 到 一个 英勇 和 值得 黑人 .

这是对一位英勇正直的黑人的精彩而有据可查的致敬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [noʊ]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]
There were many such , but , beyond receiving and reading no action was
那里 是 许多 这样的 , 但 , 超过 接收 和 阅读 不 行动 曾是
['teɪkən] [ˌðer'ɑːn] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] .
taken thereon by Congress .
已采取 其上 经过 国会 .

此类文件有很多，但国会除了接收和阅读之外，并未采取任何行动。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kwoʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
There is no lack of incidents and the temptation to quote many of them
那里 是 不 缺少 的 事件 和 这 诱惑 到 引用 许多 的 他们
[ɪz] [greɪt] ,
is great ,
是 伟大的 ,

此类事件不胜枚举，让人忍不住想要列举其中许多例子。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [əˈlɔtid] [ˌem 'iː][ɪz] [tuː] [briːf] [fɔːr; fər] [ɪk'stendɪd] ['menʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
but the time allotted me is too brief for extended mention and I must
但 这 时间 分配 我 是 也 简短的 为了 扩展 提到 和 我 必须
[brɪŋ] [ðɪs] [brænʧ] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
bring this branch of my subject to a close .
带来 这 分支 的 我的 主题 到 一个 关闭 .

但是分配给我的时间太短，无法详细讨论，我必须结束对这个主题的阐述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [waɪl] [soʊ] ['meni] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]
It is in evidence that while so many Negroes were offering their lives a
它 是 在 证据 那 尽管 所以 许多 黑人 是 提供 他们的 生活 一个
['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
willing sacrifice for the country ,
愿意的 牺牲 为了 这 国家 ,

有证据表明，当如此多的黑人甘愿为国家献出生命时，

[ɪn][sʌm; səm] ['sekʃnz] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['fɔ:rsɪz] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['baʊnti]

in	some	sections	the	officers	of	the	Continental	Forces	received	their	bounty
在	一些	部分	这	警官	的	这	大陆	部队	已收到	他们的	赏金

[ænd; ənd] [peɪ] [ɪn] ['ni:grəuz] ,

and	pay	in	Negroes	,
和	支付	在	黑人	,

在某些地区，大陆军军官的赏金和薪水是以黑人的形式发放的。

“ [groʊn] ” [ænd; ənd] “ [smɔ:l] , ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ” [ænd; ənd] “ [sents] .

“	grown	”	and	“	small	,	”	instead	of	“	dollars	”	and	“	cents	.
“	生长	”	和	“	小的	,	”	反而	的	“	美元	”	和	“	分	.

用“成长的”和“小的”代替“美元”和“美分”。

” ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [peɪ] [ɪn] [sleɪvz] !

”	Fighting	for	Liberty	and	taking	pay	in	Slaves	!
”	斗争	为了	自由	和	采取	支付	在	奴隶	!

“为自由而战，却以奴隶为报酬！”

[wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [fri:] [men] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] ;

When	the	war	was	over	the	free	men	returned	to	meet	their	same	difficulties	;
什么时候	这	战争	曾是	超过	这	自由的	男人	返回	到	见面	他们的	相同的	困难	;

战争结束后，获得自由的人们回到家乡，却面临着同样的困境；

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [wen] ['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [ˌriɪn'slenv] [baɪ][ðer; ðər]['fɔ:rmər]['mæstərz] .

the	slaves	were	caught	when	possible	and	reenslaved	by	their	former	masters	.
这	奴隶	是	捕捉	什么时候	可能的	和	重新奴役	经过	他们的	以前的	大师	.

奴隶们尽可能地被抓获，然后被他们以前的主人重新奴役。

[ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [blæk] ['peitriəts][ʌv; əv][ðə; ði]

In	Boston	a	few	years	later	we	find	a	party	of	black	patriots	of	the
在	波士顿	一个	很少	年	之后	我们	寻找	一个	派对	的	黑色的	爱国者	的	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ['mɑ:bd] [ɑ:n]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mən] [waɪl] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri]

Revolution	mobbed	on	Boston	Common	while	celebrating	the	anniversary
革命	暴徒	在	波士顿	常见的	尽管	庆祝	这	周年纪念日

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

of	the	abolition	of	the	slave	trade	.
的	这	废除	的	这	奴隶	贸易	.

几年后，在波士顿，我们看到一群黑人爱国者在波士顿公园庆祝废除奴隶贸易周年纪念日时遭到围堵。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['treɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ] [hu:] [hæd; həd]

The	captain	of	a	vessel	trading	along	the	coast	tells	of	a	Negro	who	had
这	队长	的	一个	血管	贸易	沿着	这	海岸	讲述	的	一个	黑人	WHO	有

[fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər]['breɪvəri][ænd; ənd]['soʊldʒərli] [kən'dʌkt] .

fought	in	the	war	and	been	distinguished	for	bravery	and	soldierly	conduct	.
战斗	在	这	战争	和	到过	杰出的	为了	勇敢	和	军人	执行	.

一艘沿海岸航行的商船船长讲述了一个黑人在战争中英勇作战、表现出军人风范的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kleɪmd] [ænd; ənd] [ˌriɪn'slenv] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər]['æftər][ðə; ði][wɔ:r] ,

He	was	reclaimed	and	reenslaved	by	his	master	after	the	war	,
他	曾是	回收	和	重新奴役	经过	他的	掌握	后	这	战争	,

战后，他被主人抓回并重新沦为奴隶。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [ʌn'tɪl][oʊld][eɪdʒ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['ju:sləs] .

and	served	him	faithfully	until	old	age	rendered	him	useless	.
和	服务	他	忠实	直到	老的	年龄	渲染	他	无用	.

他一直忠诚地服侍他，直到年老体衰无法继续工作为止。

[ðə; ði]['mæstər] [ðen] [brɔ:t] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [sleɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

The	master	then	brought	the	poor	old	slave	to	this	captain	and	asked	him
这	掌握	然后	带来	这	贫穷的	老的	奴隶	到	这	队长	和	问	他

[tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][trɪp][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .

to	take	him	along	on	his	trip	and	try	to	sell	him	.
到	拿	他	沿着	在	他的	旅行	和	尝试	到	卖	他	.

主人随后将可怜的老奴隶带到这位船长面前，请求他带上自己一起旅行，并尝试将他卖掉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [heitid] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

The	captain	hated	to	sell	a	man	who	had	fought	for	his	country	,
这	队长	憎恨	到	卖	一个	男人	WHO	有	战斗	为了	他的	国家	,

船长不愿出卖一个为国而战的人。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ə'gri:d] , [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][tu:; tə]['moʊbəl] ,

but	finally	agreed	,	took	the	poor	old	man	to	Mobile	,
但	最后	同意	,	采取	这	贫穷的	老的	男人	到	移动的	,

但最终还是同意了，把可怜的老人带到了莫比尔。

[ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] $100 [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]

and	sold	him	for	$100	to	a	man	who	put	him	to	attending	a
和	卖	他	为了	$100	到	一个	男人	WHO	放	他	到	参加	一个

['tʃɪkɪn] [ku:p] .

chicken	coop	.
鸡	合作社	.

然后以 100 美元的价格把他卖给了一个人，那人让他去照看鸡舍。

[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['mæstər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][oʊld] [sleɪvz] ['penʃən] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

His	former	master	continued	to	draw	the	old	slave's	pension	as	a	soldier	,
他的	以前的	掌握	持续	到	画	这	老的	奴隶的	养老金	作为	一个	士兵	,

他的前主人继续以士兵的身份领取这位老奴隶的养老金。

[ɪn][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][daɪd] . [fɔ:r]

in	the	Revolution	,	until	he	died	.	4
在	这	革命	,	直到	他	死亡	.	4

在革命中，他一直战斗到去世。4

[ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv] - .

THE	WAR	OF	1812	.
这	战争	的	-	.

1812年战争。

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['meɪnli] [fɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	war	of	1812	was	mainly	fought	upon	the	water	,
这	战争	的	-	曾是	主要	战斗	之上	这	水	,

1812年战争主要发生在水上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['ni:groʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv]

and	in	the	American	navy	at	that	time	the	Negro	stood	in	the	ratio	of
和	在	这	美国人	海军	在	那	时间	这	黑人	站立	在	这	比率	的

[ə'baʊt] [wʌn][tu:; tə][sɪks] .

about	one	to	six	.
关于	一	到	六	.

当时美国海军中黑人与白人的比例约为 1:6。

[wi:; wi][faɪnd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [baɪ] ['kɑ:mədɔ:r] ['peri] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

We	find	record	of	complaint	by	Commodore	Perry	at	the	beginning
我们	寻找	记录	的	抱怨	经过	准将	佩里	在	这	开始

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [sent] [hɪm; ɪm] ,

because	of	the	large	number	of	Negroes	sent	him	,
因为	的	这	大的	数字	的	黑人	发送	他	,

我们发现佩里准将一开始就抱怨过，因为送来的黑人数量太多了。

[bʌt; bət]['leɪtər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðer; ðər]['breɪvəri][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

but	later	the	highest	tribute	to	their	bravery	and	efficiency	.
但	之后	这	最高	贡	到	他们的	勇敢	和	效率	.

但后来，人们对他们的勇敢和效率给予了最高的赞扬。

[kæpt] . ['ʃeɪlɝ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [brɪg]['dʒen(ə)rəl] ['tɔmpsn] ,

Capt	.	Shaler	,	of	the	armed	brig	General	Thompson	,
船长	.	页岩	,	的	这	武装	布里格	一般的	汤普森	,

武装双桅帆船"汤普森将军号"的沙勒上尉

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] , [sez] :

writing	of	an	engagement	between	his	vessel	and	a	British	frigate	,	says	:
写作	的	一个	订婚	之间	他的	血管	和	一个	英国	护卫舰	,	说道	:

在描述他的船只与一艘英国护卫舰交战的情景时，他写道：

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['fɛloʊz] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

“	The	name	of	one	of	my	poor	fellows	,	who	was	killed	,
“	这	姓名	的	一	的	我的	贫穷的	伙伴们	,	WHO	曾是	被杀	,

“我一位不幸遇难的同胞的名字是……”

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪm] ,

ought	to	be	registered	in	the	book	of	fame	,
应该	到	是	挂号的	在	这	书	的	名声	,

应该被载入史册。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['breɪvəri] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] .

and	remembered	as	long	as	bravery	is	a	virtue	.
和	记得	作为	长的	作为	勇敢	是	一个	美德	.

只要勇敢是一种美德，人们就会铭记它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [baɪ] [neɪm] [dʒɑːn]['dʒɑːnsən] .

He	was	a	black	man	,	by	name	John	Johnson	.
他	曾是	一个	黑色的	男人	,	经过	姓名	约翰	约翰逊	.

他是一名黑人，名叫约翰·约翰逊。

[ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] [paʊnd] [ʃɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɪp] ,

A	twenty	-	four	pound	shot	struck	him	in	the	hip	,
一个	二十	-	四	磅	射击	击	他	在	这	时髦的	,

一颗24磅重的炮弹击中了他的臀部。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['loʊvər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	took	away	all	the	lower	part	of	his	body	.
和	采取	离开	全部	这	降低	部分	的	他的	身体	.

并夺去了他身体的下半部分。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] [pʊr] [breɪv] ['feloʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

In	this	state	the	poor	brave	fellow	lay	on	the	deck	,
在	这	状态	这	贫穷的	勇敢的	同伴	躺	在	这	甲板	,

可怜的勇敢的家伙就这样躺在甲板上。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] : - ['faɪər] [ə'weɪ] , [maɪ] [bɔɪz] ; [noʊ] [hɔːl]

and	several	times	exclaimed	to	his	shipmates	:	'	Fire	away	,	my	boys	;	no	haul
和	一些	时代	惊呼	到	他的	船友	:	-	火	离开	,	我的	男孩们	;	不	运输

[ə; eɪ]['kʌlər] [daʊn] !

a	color	down	!
一个	颜色	向下	!

他多次向他的船员们喊道："开火吧，伙计们；不要降下旗帜！"

- [ə'nʌðər] [blæk] [mæn] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['deivis] , [hu:] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]
' **Another** **black** **man** **,** **by** **the** **name** **of** **John** **Davis** **,** **who** **was** **struck** **in** **much** **the**
- 其他 黑色的 男人 , 经过 这 姓名 的 约翰 戴维斯 , WHO 曾是 击 在 很多 这
[seɪm] ['mænər] ,
same **manner** **,**
相同的 方式 ,

"另一名名叫约翰·戴维斯的黑人男子也以几乎相同的方式遭到袭击。"

[rɪ'pi:tɪdli] [ri'kwestid] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]
repeatedly **requested** **to** **be** **thrown** **overboard** **,** **saying** **that** **he** **was** **only** **in** **the**
反复 请求 到 是 抛掷 落水 , 说 那 他 曾是 仅有的 在 这
[wei] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
way **of** **others** **.**
方式 的 其他的 .

他多次要求被扔下船，说他只会碍事。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [ði:z] .
" **I** **know** **of** **nothing** **finer** **in** **history** **than** **these** **.**
" 我 知道 的 没有什么 更精细 在 历史 比 这些 .

"我从未见过比这更美好的历史。"

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði]['ni:groʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['welkəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
As **before** **,** **the** **Negro** **was** **not** **universally** **welcomed** **to** **the** **ranks** **of** **the**
作为 前 , 这 黑人 曾是 不是 普遍地 欢迎 到 这 排名 的 这
[ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] ;
American **army** **;**
美国人 军队 ;

和以前一样，黑人并没有普遍受到美国军队的欢迎;

[bʌt; bət]['leɪtər] [kən'tɪnju:d] [ri'və:siz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn] [ɪn'lɪstmənts] [meɪd]
but **later** **continued** **reverses** **and** **a** **lack** **of** **enthusiasm** **in** **enlistments** **made**
但 之后 持续 反转 和 一个 缺少 的 热情 在 征兵 制成
[ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz][eɪd] ,
it **necessary** **to** **seek** **his** **aid** **,**
它 必要的 到 寻找 他的 援助 ,

但后来接连不断的挫败和征兵热情的下降，使得寻求他的帮助变得势在必行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['moʊbəl] , ['eɪlə] . , [ɑ:n] [sep'tembər] - , - ,
and **from** **Mobile** **,** **Ala** **.** **,** **on** **September** **21** **,** **1814** **,**
和 从 移动的 , 翼 . , 在 九月 - , - ,

1814年9月21日，从阿拉巴马州莫比尔出发

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [fri:] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə]
General **Jackson** **issued** **a** **stirring** **call** **to** **the** **free** **colored** **people** **of** **Louisiana**
一般的 杰克逊 发布 一个 搅拌 称呼 到 这 自由的 有色 人们 的 路易斯安那州
[fɔ:r; fər][eɪd] .
for **aid** **.**
为了 援助 .

杰克逊将军向路易斯安那州的自由黑人发出了激动人心的号召，请求他们的援助。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [ðʌs] :
It **began** **thus** **:**
它 开始 因此 :

事情是这样开始的:

“ [θruː] [ə; eɪ][mɪˈsteɪkən]['pɑːləsi][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	**Through**	**a**	**mistaken**	**policy**	**you**	**have**	**heretofore**	**been**	**deprived**	**of**	**a**
“	通过	一个	错误	政策	你	有	此前	到过	被剥夺的	的	一个

[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [raɪts] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz]

participation	**in**	**the**	**glorious**	**struggle**	**for**	**national**	**rights**	**in**	**which**	**our**	**country**	**is**
参与	在	这	辉煌	斗争	为了	国家的	权利	在	哪个	我们的	国家	是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	**.**
已订婚的	.

“由于一项错误的政策，你们此前一直被剥夺了参与我国正在进行的争取民族权利的光荣斗争的机会。

[ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] .

This	**no**	**longer**	**shall**	**exist**	**.**
这	不	更长	将	存在	.

这种现象将不复存在。

” [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] , [tuː] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər] [reɪzd] , ['ʌndər]['meɪdʒɝz] -

”	**In**	**a**	**remarkably**	**short**	**period**	**,**	**two**	**battalions**	**were**	**raised**	**,**	**under**	**Majors**	**LaCaste**
”	在	一个	非常	短的	时期	,	二	营	是	提高	,	在下面	专业	-

[ænd; ənd] ['sævɛri] ,

and	**Savary**	**,**
和	萨瓦里	,

“在极短的时间内，在拉卡斯特少校和萨瓦里少校的指挥下，组建了两个营。”

[wɪtʃ] [dɪd] ['splendɪd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .

which	**did**	**splendid**	**service**	**in**	**the**	**battle**	**of**	**New**	**Orleans**	**.**
哪个	做过	灿烂	服务	在	这	战斗	的	新的	奥尔良	.

在新奥尔良战役中发挥了重要作用。

[nuː] [jɔːk] [ɪn'roʊld] [tuː] [bə'tæljənz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sækɪts] ['hɑːrbər] .

New	**York**	**enrolled**	**two**	**battalions**	**,**	**and**	**sent**	**them**	**to**	**Sacketts**	**Harbor**	**.**
新的	约克	已注册	二	营	,	和	发送	他们	到	萨克茨	港口	.

纽约招募了两个营，并将他们派往萨克茨港。

[ˌpensl'veɪniə] [ɪn'roʊld] ['twenti] - [fɔːr] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['greɪz] ['feri] [æt; ət]

Pennsylvania	**enrolled**	**twenty**	**-**	**four**	**hundred**	**,**	**and**	**sent**	**them**	**to**	**Gray's**	**Ferry**	**at**
宾夕法尼亚州	已注册	二十	-	四	百	,	和	发送	他们	到	格雷的	渡船	在

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

the	**capture**	**of**	**Washington**	**,**
这	捕获	的	华盛顿	,

宾夕法尼亚州招募了2400名士兵，并在华盛顿陷落后将他们送往格雷斯费里。

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['kɑːləm] .

to	**prepare**	**for**	**the**	**invading**	**column**	**.**
到	准备	为了	这	入侵	柱子	.

为入侵纵队做好准备。

[ə'nʌðər] [bə'tæliən] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ɑːrmd] , [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə]

Another	**battalion**	**also**	**was**	**raised**	**,**	**armed**	**,**	**equipped**	**and**	**ready**	**to**	**start**	**to**
其他	营	还	曾是	提高	,	武装	,	配备	和	准备好	到	开始	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	**front**	**,**
这	正面	,

另一个营也组建完毕，武装装备齐全，随时准备开赴前线。

[wen] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

when	**peace**	**was**	**declared**	**.**
什么时候	和平	曾是	声明	.

和平宣告之时。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l]['deməkræt] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] .

Let	us	hear	the	testimony	of	that	original	democrat	,	General	Jackson	.
让	我们	听到	这	见证	的	那	原来的	民主党人	,	一般的	杰克逊	.

让我们来听听这位民主党先驱杰克逊将军的证词。

['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['dɛk] . - , - , [hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Under	the	date	of	Dec	.	18	,	1814	,	he	writes	as	follows	:
在下面	这	日期	的	12月	.	-	,	-	,	他	写	作为	跟随	:

在1814年12月18日的日期下，他写道：

“ [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv]['kʌlər] , ['soʊldʒərz] : [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['moʊbəl][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ]

“	To	the	men	of	color	,	soldiers	:	From	the	shores	of	Mobile	I	called	you
“	到	这	男人	的	颜色	,	士兵	:	从	这	海岸	的	移动的	我	称为	你

[tuː; tə][ɑːrmz] .

to	arms	.
到	武器	.

“致有色人种的男人们，士兵们：我从莫比尔的海岸号召你们拿起武器。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['perɪlz][ænd; ənd] to5

I	invited	you	to	share	in	the	perils	and	to5
我	受邀	你	到	分享	在	这	危险	和	to5

我邀请你一同承担这些危险，并5

[dɪ'vaɪd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪt] ['kʌntriːmɪn] .

divide	the	glory	of	your	white	countrymen	.
划分	这	荣耀	的	你的	白色的	同胞们	.

分享你白人同胞的荣耀。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

I	expected	much	from	you	;
我	预期的	很多	从	你	;

我对你寄予厚望；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['rendər][juː; jʊ][soʊ]

for	I	was	not	uninformed	of	those	qualities	which	must	render	you	so
为了	我	曾是	不是	不知情	的	那些	品质	哪个	必须	使成为	你	所以

['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [foʊ] .

formidable	to	an	invading	foe	.
强大	到	一个	入侵	敌人	.

因为我并非不了解你身上那些令入侵敌人胆寒的特质。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] .

I	knew	you	could	endure	hunger	and	thirst	,	and	all	the	hardships	of	war	.
我	知道	你	可以	忍受	饥饿	和	口渴	,	和	全部	这	艰辛	的	战争	.

我知道你能忍受饥渴，以及战争的一切艰辛。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [nə'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

I	knew	that	you	loved	the	land	of	your	nativity	,	and	that	,	like	ourselves	,
我	知道	那	你	喜爱	这	土地	的	你的	耶稣诞生	,	和	那	,	喜欢	我们自己	,

我知道你热爱你的故乡，而且，就像我们一样，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] [dɪr] [tuː; tə][mæn] .

you	had	to	defend	all	that	is	most	dear	to	man	.
你	有	到	保卫	全部	那	是	最多	亲爱的	到	男人	.

你必须捍卫人类最珍视的一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sər'pæs] [maɪ][hoʊps] .

But	you	surpass	my	hopes	.
但	你	超过	我的	希望	.

但你超出了我的预期。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][juː; jʊ] , [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈkwɑːlətiz] , [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt]

I	have	found	in	you	,	united	to	those	qualities	,	that	noble	enthusiasm	that
我	有	成立	在	你	,	团结的	到	那些	品质	,	那	高贵	热情	那

[ɪmˈpelz][tuː; tə] [greɪt] [diːdz] .

impels	to	great	deeds	.
推动	到	伟大的	契约	.

我发现，在你身上，除了这些品质之外，还有那种促使你成就伟业的高尚热情。

“ [ˈsoʊldʒərz] : [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	Soldiers	:	The	President	of	the	United	States	shall	be	informed	of	your
“	士兵	:	这	总统	的	这	团结的	各州	将	是	知情的	的	你的

[kənˈdʌkt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,

conduct	on	the	present	occasion	,
执行	在	这	展示	场合	,

“士兵们：你们在此次事件中的行为将告知美国总统，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈneɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [əˈplɔːd]

and	the	voice	of	the	representatives	of	the	American	nation	shall	applaud
和	这	嗓音	的	这	代表	的	这	美国人	国家	将	鼓掌

[jʊr; jər][ˈvælər] ,

your	valor	,
你的	勇气	,

美国人民的代表将赞扬你的英勇行为。

[æz; əz][jʊr; jər][ˈdʒen(ə)rəl] [naʊ] [ˈpreɪzɪz] [jʊr; jər][ˈɑːrdər] .

as	your	general	now	praises	your	ardor	.
作为	你的	一般的	现在	赞扬	你的	热情	.

你的将军现在赞扬你的热情。

[ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ɪz] [nɪr] .

The	enemy	is	near	.
这	敌人	是	靠近	.

敌人近在咫尺。

[hɪz; ɪz][seɪlz] [ˈkʌvər][ðə; ðɪ] [leɪks] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [breɪv] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] ,

His	sails	cover	the	lakes	,	but	the	brave	are	united	,
他的	帆	覆盖	这	湖泊	,	但	这	勇敢的	是	团结的	,

他的帆影覆盖了湖面，但勇士们团结一致。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌjuː ˈes] [kənˈtendɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][praɪz]

and	if	he	finds	us	contending	among	ourselves	,	it	will	be	for	the	prize
和	如果	他	发现	我们	争吵	之中	我们自己	,	它	将要	是	为了	这	奖

[ʌv; əv][ˈvælər] ,

of	valor	,
的	勇气	,

如果他发现我们自相残杀，那一定是争夺英勇的奖赏。

[ænd; ənd] [feɪm] [ɪts][ˈnəublɪst][rɪˈwɔːrd] .

and	fame	its	noblest	reward	.
和	名声	它是	最高贵	报酬	.

名誉是它最高的奖赏。

” [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ,

”	In	one	of	the	actions	of	this	war	,
”	在	一	的	这	行动	的	这	战争	,

“在这场战争的其中一次行动中，

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [rɪˈpʌlst] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː] [greɪt]

a	charging	column	of	the	American	army	was	repulsed	and	thrown	into	great
一个	收费	柱子	的	这	美国人	军队	曾是	反感	和	抛掷	进入	伟大的

[dɪsˈɔːrdər] .

disorder	.
紊乱	.

美军一支冲锋纵队被击退，陷入一片混乱。

[ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [ˈpraɪvət] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzæstər] , [spræŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][baɪ][həˈroʊɪk]

A	Negro	private	,	seeing	the	disaster	,	sprang	upon	a	horse	,	and	by	heroic
一个	黑人	私人的	,	看到	这	灾难	,	弹簧	之上	一个	马	,	和	经过	英勇

[ˈefərt] [ˈrælid] [ðə; ði] [truːps] ,

effort	rallied	the	troops	,
努力	集结	这	军队	,

一名黑人士兵目睹惨状，跃上马背，英勇奋战，重新振作了部队。

[led][ðem; ðəm] [bæk] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsekənd] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] [ˈenəmi] .

led	them	back	upon	a	second	charge	,	and	completely	routed	the	enemy	.
引领	他们	后退	之上	一个	第二	收费	,	和	完全地	路由	这	敌人	.

率领他们发起第二次冲锋，彻底击溃了敌人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːnəreri] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] .

He	was	rewarded	by	General	Jackson	with	the	honorary	title	of	Major	.
他	曾是	奖励	经过	一般的	杰克逊	和	这	名誉	标题	的	主要的	.

他因此被杰克逊将军授予少校荣誉军衔。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] .

Under	the	laws	he	could	not	commission	him	.
在下面	这	法律	他	可以	不是	委员会	他	.

根据法律，他不能委任他。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðɪs] [ˈgælənt][mæn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [ˈnæʃvɪl] ,

When	the	war	was	over	,	this	gallant	man	returned	to	his	home	in	Nashville	,
什么时候	这	战争	曾是	超过	,	这	英勇	男人	返回	到	他的	家	在	纳什维尔	,

战争结束后，这位英勇的战士回到了他在纳什维尔的家。

[ˈtɛn] . , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd] , [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ɪts] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ɔːl]

Tenn	.	,	where	he	lived	for	years	afterward	,	highly	respected	by	its	citizens	of	all
田纳西州	.	,	在哪里	他	居住地	为了	年	之后	,	高度	受人尊敬	经过	它是	公民	的	全部

[ˈreɪsɪz] .

races	.
种族	.

此后多年，他一直居住在田纳西州，深受当地各族人民的尊敬。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] , [ðɪs] [blæk] [ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [ɪn][self] - [dɪˈfens] ,

At	the	age	of	seventy	years	,	this	black	hero	was	obliged	,	in	self	-	defense	,
在	这	年龄	的	七十	年	,	这	黑色的	英雄	曾是	有义务	,	在	自己	-	防御	,

这位70岁的黑人英雄出于自卫，被迫.....

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈrʌfiən] , [huː] [hæd; həd] [əˈsɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .

to	strike	a	white	ruffian	,	who	had	assaulted	him	.
到	罢工	一个	白色的	痞子	,	WHO	有	袭击	他	.

反击袭击他的白人恶棍。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][naɪn][ænd; ənd] ['θɜːrti]

Under	the	laws	of	the	State	he	was	arrested	and	given	nine	and	thirty
在下面	这	法律	的	这	状态	他	曾是	被捕	和	给定	九	和	三十

['læʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [bæk] .

lashes	on	his	bare	back	.
睫毛	在	他的	裸	后退	.

根据州法律，他被逮捕并被鞭打裸露的背部三十九下。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['dʒɛfriːz] [daɪd] .

It	broke	his	heart	,	and	Major	Jeffreys	died	.
它	打破	他的	心	,	和	主要的	杰弗里斯	死亡	.

这让他心碎，杰弗里斯少校去世了。

[ðə; ði] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːniən] .

THE	WAR	FOR	THE	UNION	.
这	战争	为了	这	联盟	.

联邦之战。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn]

It	seems	a	little	singular	that	in	the	tremendous	struggle	between	the	States	in
它	似乎	一个	小的	单数	那	在	这	巨大的	斗争	之间	这	各州	在

-	-	-	,
1861	-	1865	,
-	-	-	,

在1861年至1865年美国与其他国家之间那场巨大的斗争中，似乎有些不同寻常的是，

[ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv]

the	south	should	have	been	the	first	to	take	steps	toward	the	enlistment	of
这	南	应该	有	到过	这	第一的	到	拿	步骤	朝向	这	征募	的

['niːgrəuz] .

Negroes	.
黑人	.

南方本应率先采取措施招募黑人入伍。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] .

Yet	such	is	the	fact	.
然而	这样的	是	这	事实	.

事实就是如此。

[tuː] [wiːks] ['æftər] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] ,

Two	weeks	after	the	fall	of	Fort	Sumter	,
二	周	后	这	落下	的	堡	萨姆特	,

萨姆特堡陷落后两周，

[ðə; ði] “ ['tʃɑːrlstən] ['mɜːrkjəri] ” ['rekərdz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɔː'gʌstə] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kʌmpəniz]

the	“	Charleston	Mercury	”	records	the	passing	through	Augusta	of	several	companies
这	“	查尔斯顿	汞	”	记录	这	通过	通过	奥古斯塔	的	一些	公司

[ʌv; əv] [ðə; ði] 3rd [ænd; ənd] 4th ['dʒɔːrdʒə] [rɛgt] . ,

of	the	3rd	and	4th	Georgia	Regt	.	,
的	这	3rd	和	4th	乔治亚州	军团	.	,

《查尔斯顿信使报》记载了佐治亚州第3和第4步兵团的几个连队途经奥古斯塔的情况。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wel] - [drɪld] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [wʌn] ['niːgroʊ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm]

and	of	sixteen	well	-	drilled	companies	and	one	Negro	company	from
和	的	十六	出色地	-	钻孔	公司	和	一	黑人	公司	从

['næʃvɪl] , ['tɛn] .

Nashville	,	Tenn	.
纳什维尔	,	田纳西州	.

还有来自田纳西州纳什维尔的十六家训练有素的公司和一家黑人公司。

“ [ðə; ði] ['memfɪs] ['ævəlæntʃ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['memfɪs] [ə'piːl] ” of6

“	The	Memphis	Avalanche	”	and	“	The	Memphis	Appeal	”	of6
“	这	孟菲斯	雪崩	”	和	“	这	孟菲斯	上诉	”	of6

《孟菲斯雪崩》和《孟菲斯呼吁》共6期

[meɪ] [naɪn] , - , [ænd; ənd] - , - ,

May	9	,	10	,	and	11	,	1861	,
可能	9	,	-	,	和	-	,	-	,

1861年5月9日、10日和11日

[gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ][ðə; ði] “ [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] ” [ʌv; əv][ə; eɪ]

give	notice	of	the	appointment	by	the	“	Committee	of	Safety	”	of	a
给	注意	的	这	预约	经过	这	“	委员会	的	安全	”	的	一个

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [θri:] ['pɝ:sənz] “ [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['kʌmpəni] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

committee	of	three	persons	“	to	organize	a	volunteer	company	composed	of
委员会	的	三	人	“	到	组织	一个	志愿者	公司	由	的

['aʊər; ɑ:r][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['fri:mən] [ʌv; əv]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['memfɪs] ,

our	patriotic	freemen	of	color	of	the	city	of	Memphis	,
我们的	爱国	自由人	的	颜色	的	这	城市	的	孟菲斯	,

特此通知，“安全委员会”任命一个由三人组成的委员会，“负责组织一支由孟菲斯市爱国的有色自由民组成的志愿连队”。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [dɪ'fens] .

for	the	service	of	our	common	defense	.
为了	这	服务	的	我们的	常见的	防御	.

为了我们共同的防御事业。

” [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] ['deɪtɪd][noʊ'vembər] - , - ,

”	A	telegram	from	New	Orleans	dated	November	23	,	1861	,
”	一个	电报	从	新的	奥尔良	日期	十一月	-	,	-	,

“1861年11月23日从新奥尔良发出的一份电报，

[noʊts][ðə; ði] [rɪ'vju:] [baɪ][gʌv] . [muə; mɔ:][ʌv; əv]['oʊvər] - , - [tru:ps] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]

notes	the	review	by	Gov	.	Moore	of	over	28	,	000	troops	,	and	that	one
笔记	这	审查	经过	政府	.	摩尔	的	超过	-	,	-	军队	,	和	那	一

['redʒɪmənt] [kəm'praɪzd] “ [wʌn] ,

regiment	comprised	“	1	,
团	包括	“	1	,

摩尔州长检阅了超过28000名士兵，其中一个团由“1,

- ['kʌlərd] [men] . ”

400	colored	men	.	”
-	有色	男人	.	”

400名黑人男子。

“ [ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] [ˌpɪkə'ju:n] , ” [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [held] ['februeri] [naɪn] , - ,

“	The	New	Orleans	Picayune	,	”	referring	to	a	review	held	February	9	,	1862	,
“	这	新的	奥尔良	皮卡尤恩	,	”	指	到	一个	审查	握住	二月	9	,	-	,

《新奥尔良小报》（The New Orleans Picayune）指的是1862年2月9日举行的一次评论活动。

[sez] : “ [wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [peɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvd] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

says	:	“	We	must	also	pay	a	deserved	compliment	to	the	companies	of
说道	:	“	我们	必须	还	支付	一个	应得的	赞扬	到	这	公司	的

[fri:] ['kʌlərd] [men] ,

free	colored	men	,
自由的	有色	男人	,

他说：“我们还必须对自由黑人公司给予应有的赞扬，

[ɔ:l] ['veri] [wel] [drɪld] [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪ'kwɪpt] .

all	very	well	drilled	and	comfortably	equipped	.
全部	非常	出色地	钻孔	和	舒适地	配备	.

所有人员训练有素，装备精良。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑ:d] , [tu:] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

”	It	is	a	little	odd	,	too	,	that	in	the	evacuation	of	New	Orleans	a	little	later	,
”	它	是	一个	小的	奇怪的	,	也	,	那	在	这	疏散	的	新的	奥尔良	一个	小的	之后	,

“还有一点很奇怪，就是在稍后新奥尔良的疏散过程中，

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði]
in April , 1862 , all of the troops succeeded in getting away except the
在 四月 , - , 全部 的 这 军队 成功了 在 获得 离开 除了 这
['ni:grəuz] .
Negroes .
黑人 .

1862年4月，除黑人外，所有士兵都成功逃脱。

[ðeɪ] " [gɑ:t][left] .
They " got left .
他们 " 得到 左边 .

他们"被抛弃了"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
" It is not in the line of this paper to speculate upon what would have been
" 它 是 不是 在 这 线 的 这 纸 到 推测 之上 什么 会 有 到过
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] [saʊθ] [kept] [ʌp] [ðɪs] ['pɑ:ləsi] ,
the result of the war had the South kept up this policy ,
这 结果 的 这 战争 有 这 南 保留 向上 这 政策 ,

"本文的目的并非推测如果南方继续推行这一政策，战争的结果会如何。"

[ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['fri:mən] , [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [in'listɪŋ] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .
enlisted the freemen , and emancipated the enlisting slaves and their families .
入伍 这 自由人 , 和 解放 这 入伍 奴隶 和 他们的 家庭 .

招募自由民，解放应征入伍的奴隶及其家人。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:rs] , [ðə; ði] [kwɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]
The immense addition to their fighting force , the quick recognition of them
这 巨大 添加 到 他们的 斗争 力量 , 这 快的 认出 的 他们
[baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
by Great Britain ,
经过 伟大的 英国 ,

他们战斗力的巨大提升，以及英国对他们的迅速认可，

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [bɑ:r] ,
to which slavery was the greatest bar ,
到 哪个 奴隶制 曾是 这 最 酒吧 ,

奴隶制是最大的障碍。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [bʌt; bət]
and the fact that the heart of the Negro was with the South but
和 这 事实 那 这 心 的 这 黑人 曾是 和 这 南 但
[fɔ:r; fər] ['sleɪvəri] ,
for slavery ,
为了 奴隶制 ,

而事实上，如果不是因为奴隶制，黑人的心早已属于南方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [stændz] [klɪr] .
and the case stands clear .
和 这 案件 站立 清除 .

案情很清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['praɪmeri] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kloʊzd] [ɪts] [aɪz] [tu:; tə][ɪts]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv]
But the primary successes of the South closed its eyes to its only chance of
但 这 基本的 成功 的 这 南 关闭 它是 眼睛 到 它是 仅有的 机会 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,

但南方取得的初步成功却让它对唯一的救赎机会视而不见。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər]['oʊpənd] .

while	at	the	same	time	the	eyes	of	the	North	were	opened	.
尽管	在	这	相同的	时间	这	眼睛	的	这	北	是	打开	.

与此同时，北方的眼睛也睁开了。

[ɪn] - , [ðə; ði] [saʊθ] [sɔː] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] ['remədi] [ɪts] ['erər] .

In	1865	,	the	South	saw	,	and	endeavored	to	remedy	its	error	.
在	-	,	这	南	锯	,	和	努力	到	补救	它是	错误	.

1865年，南方认识到自己的错误，并努力纠正错误。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] [naɪn] , - , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɑːŋgrəs] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] , [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][dʒen] .

On	March	9	,	1865	,	the	Confederate	Congress	passed	a	bill	,	recommended	by	Gen	.
在	行进	9	,	-	,	这	南方邦联	国会	通过了	一个	账单	,	受到推崇的	经过	Gen	.

[liː] ,

Lee	,
李	,

1865年3月9日，南方邦联国会通过了一项由李将军推荐的法案。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv] - , - ['niːgrəuz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] .

authorizing	the	enlistment	of	200	,	000	Negroes	;	but	it	was	then	too	late	.
授权	这	征募	的	-	,	-	黑人	;	但	它	曾是	然后	也	晚的	.

授权征召 20 万名黑人；但那时已经太晚了。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər]

The	North	came	slowly	and	reluctantly	to	recognize	the	Negro	as	a	factor
这	北	来了	缓慢地	和	勉强	到	认出	这	黑人	作为	一个	因素

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

for	good	in	the	war	.
为了	好的	在	这	战争	.

北方缓慢而勉强地承认黑人在战争中发挥了积极作用。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][wɔːr] ,

“	This	is	a	white	man's	war	,
“	这	是	一个	白色的	男人的	战争	,

这是一场白人的战争，

” [met][ðə; ði] ['niːgrəuz] [æt; ət] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['efərts] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

”	met	the	Negroes	at	every	step	of	their	first	efforts	to	gain	admission	to
”	遇见	这	黑人	在	每一个	步	的	他们的	第一的	努力	到	获得	入学	到

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

the	armies	of	the	Union	.
这	军队	的	这	联盟	.

在黑人首次尝试加入联邦军队的每一个阶段，他们都遇到了困难。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪd] ['hʌntər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [wʌn][mæn] ,

To	General	David	Hunter	more	than	to	any	other	one	man	,
到	一般的	大卫	猎人	更多的	比	到	任何	其他	一	男人	,

对大卫·亨特将军而言，这比对任何其他人来说都更加意义非凡。

[ɪz] [duː] [ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['entri] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz]

is	due	the	credit	for	the	successful	entry	upon	the	stage	of	the	Negro	as
是	到期的	这	信用	为了	这	成功的	入口	之上	这	阶段	的	这	黑人	作为

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

a	soldier	in	this	war	.
一个	士兵	在	这	战争	.

黑人成功登上战争舞台，成为士兵，这应归功于他。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [hi:; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ni:grəuz] [ɪn]

In	the	spring	of	1862	,	he	raised	and	equipped	a	regiment	of	Negroes	in
在	这	春天	的	-	,	他	提高	和	配备	一个	团	的	黑人	在

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

South	Carolina	,
南	卡罗莱纳	,

1862年春天，他在南卡罗来纳州招募并装备了一个黑人团。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fækt] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	when	the	fact	became	known	in	Washington	and	throughout	the	country	,
和	什么时候	这	事实	成为	已知	在	华盛顿	和	自始至终	这	国家	,

当这一事实传遍华盛顿和全国各地时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ðæt] [ðeɪ]

such	a	storm	was	raised	about	the	ears	of	the	administration	that	they
这样的	一个	风暴	曾是	提高	关于	这	耳朵	的	这	行政	那	他们

['greɪsfəli] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd][left][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]

gracefully	stood	aside	and	left	the	brave	general	to	fight	his	enemies	in	the
优雅地	站立	旁边	和	左边	这	勇敢的	一般的	到	斗争	他的	敌人	在	这

[frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [æz; əz][best][hi:; hi] [maɪt] .

front	and	rear	as	best	he	might	.
正面	和	后部	作为	最好的	他	可能	.

此事在政府耳中引起了轩然大波，他们只好作罢，任由这位勇敢的将军尽其所能地在前线和后方与敌人作战。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][tu:; tə][du:][bəuθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] . ['sɛvən]

He	was	quite	capable	to	do	both	,	as	it	proved	.	7
他	曾是	相当	有能力的	到	做	两个都	,	作为	它	已证实	.	7

事实证明，他完全有能力兼顾这两方面。[7]

[ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒu:n] , - , ['mɪstər] . ['wiklif] , [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

On	the	9th	of	June	,	1862	,	Mr	.	Wickliffe	,	of	Kentucky	,
在	这	9th	的	六月	,	-	,	先生	.	威克利夫	,	的	肯塔基州	,

1862年6月9日，肯塔基州的威克利夫先生

[ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] ,

introduced	a	resolution	in	the	House	of	Representatives	,	which	was	passed	,
介绍	一个	解决	在	这	房子	的	代表	,	哪个	曾是	通过了	,

在众议院提出了一项决议，该决议获得通过。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ði:z]

calling	upon	the	Secretary	of	War	for	information	as	to	the	fact	of	these
呼叫	之上	这	秘书	的	战争	为了	信息	作为	到	这	事实	的	这些

[ɪn'lɪstmənts] [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [dʌn] .

enlistments	and	by	what	authority	this	matter	was	done	.
征兵	和	经过	什么	权威	这	事情	曾是	完毕	.

请求陆军部长提供有关这些征兵的事实以及依据何种权力进行此事的资料。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] [rɪ'plaɪd] ['ʌndər] [deɪt] [dʒu:n] - , - ,

The	Secretary	of	War	replied	under	date	June	14	,	1862	,
这	秘书	的	战争	回复	在下面	日期	六月	-	,	-	,

陆军部长于1862年6月14日回复：

[ˌdɪsə'vaʊɪŋ] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ['eni]

disavowing	any	official	knowledge	of	such	a	regiment	and	denying	that	any
否认	任何	官方的	知识	的	这样的	一个	团	和	否认	那	任何

[ə'θɔ:rəti] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['ðerfɔ:r] .

authority	had	been	given	therefor	.
权威	有	到过	给定	因此	.

否认对该团有任何官方知情，并否认曾为此授予任何权力。

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [ðə; ðɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][dʒen] . [ˈhʌntər] .

He	referred	the	resolution	to	Gen	.	Hunter	.
他	指	这	解决	到	Gen	.	猎人	.

他将该决议提交给了亨特将军。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .

His	reply	is	one	of	the	best	things	of	the	war	.
他的	回复	是	一	的	这	最好的	事物	的	这	战争	.

他的回答是这场战争中最精彩的篇章之一。

[aɪ][kwoʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈtaɪər] .

I	quote	it	entire	.
我	引用	它	全部的	.

我全文引用。

[ˈhedkwɔːrtərz] , [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

Headquarters	,	Department	of	the	South	,
总部	,	部门	的	这	南	,

南方部总部

[pɔːrt] [ˈrɔɪəl] , [es] . [siː] . , [dʒuːn] - , - .

Port	Royal	,	S	.	C	.	,	June	23	,	1862	.
港口	皇家	,	S	.	C	.	,	六月	-	,	-	.

南卡罗来纳州皇家港，1862年6月23日。

[ɑːn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['edwɪn][em] . ['stæntən; 'stɑː-] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Edwin	M	.	Stanton	,	Secretary	of	War	,
埃德温	M	.	斯坦顿	,	秘书	的	战争	,

陆军部长埃德温·M·斯坦顿

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

华盛顿。

[sɜːr] :

Sir	:
先生	:

先生：

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm]

I	have	the	honor	to	acknowledge	the	receipt	of	a	communication	from
我	有	这	荣誉	到	承认	这	收据	的	一个	沟通	从

[ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmɪ] ,

the	Adjutant	-	General	of	the	Army	,
这	副官	-	一般的	的	这	军队	,

我荣幸地收到陆军副官长的来信。

['deɪtɪd][dʒuːn] - , - ,

dated	June	16	,	1862	,
日期	六月	-	,	-	,

日期为1862年6月16日

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tu:; tə] ['ænsər]

requesting	me	to	furnish	you	with	the	information	necessary	to	answer
请求	我	到	提供	你	和	这	信息	必要的	到	回答

['sɜ:rt(ə)n] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [dʒu:n][naɪn] ,

certain	resolutions	introduced	in	the	House	of	Representatives	June	9	,
肯定	决议	介绍	在	这	房子	的	代表	六月	9	,

要求我向您提供必要的信息，以便答复众议院于6月9日提出的某些决议，

- , [ɑ:n]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .

1862	,	on	motion	of	the	Hon	.
-	,	在	运动	的	这	尊敬的	.

1862年，根据尊敬的议员的动议。

['mɪstər] . ['wiklif] , [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ðer; ðər] ['sʌbstəns] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] :

Mr	.	Wickliffe	,	of	Kentucky	,	their	substance	being	to	inquire	:
先生	.	威克利夫	,	的	肯塔基州	,	他们的	物质	存在	到	查询	:

来自肯塔基州的威克利夫先生，他们的实质是询问：

[fɜ:rst] , ['weðər] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:rgənaɪzd] , [ɔ:r][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzɪŋ] , [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['fju:dʒətɪv]

First	,	whether	I	had	organized	,	or	was	organizing	,	a	regiment	of	fugitive
第一的	,	无论	我	有	组织	,	或者	曾是	组织	,	一个	团	的	逃犯

[sleɪvz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] ;

slaves	in	this	department	;
奴隶	在	这	部门	;

首先，我是否曾在这个部门组织过，或者正在组织过一支逃亡奴隶队伍；

['sekənd] , ['weðər] ['eni] [ə'θɔ:rəti] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r]

Second	,	whether	any	authority	had	been	given	to	me	from	the	War
第二	,	无论	任何	权威	有	到过	给定	到	我	从	这	战争

[dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ;

Department	for	such	organization	;
部门	为了	这样的	组织	;

第二，陆军部是否已授权我组织这样的组织；

[ænd; ənd][θɜ:rd] , ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt]

and	Third	,	whether	I	had	been	furnished	by	order	of	the	War	Department
和	第三	,	无论	我	有	到过	提供	经过	命令	的	这	战争	部门

[wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] ,

with	clothing	,
和	衣服	,

第三，我是否曾奉陆军部之命获得衣物，

['ju:nɪfɔ:rmz] , [ɑ:rmz] , [ɪ'kwɪpmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] .

uniforms	,	arms	,	equipments	,	etc	.	,	for	such	a	force	.
制服	,	武器	,	设备	,	ETC	.	,	为了	这样的	一个	力量	.

为这支部队提供的制服、武器、装备等。

['oʊnli] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['letər] [kən'veiiŋ] [ðə; ði][in'kwaiəriz][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ɑ:n] ['sætərdeɪ]

Only	having	received	the	letter	conveying	the	inquiries	at	a	late	hour	on	Saturday
仅有的	拥有	已收到	这	信	传递	这	查询	在	一个	晚的	小时	在	周六

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

直到周六晚上很晚才收到询问信，

[aɪ][ɜ:rdʒ]['fɔ:rwərd][maɪ] ['ænsər] [ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sti:mər] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] (['mʌndeɪ; 'mʌndi])

I	urge	forward	my	answer	in	time	for	the	steamer	sailing	to	-	day	(	Monday	)
我	敦促	向前	我的	回答	在	时间	为了	这	汽船	帆船	到	-	天	(	周一	)

,

,

,

我恳请您尽快回复，以便我能赶上今天（星期一）出发的轮船。

[ðɪs] [heɪst] [pri'ventɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [æz; əz] [maɪ'nu:tli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ə'pɑ:n]
this **haste** **preventing** **me** **from** **entering** **as** **minutely** **as** **I** **could** **wish** **upon**
这 匆忙 预防 我 从 进入 作为 精确到分钟 作为 我 可以 希望 之上
['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['di:teɪl] ,
many **points** **of** **detail** **,**
许多 积分 的 细节 ,

这种匆忙使我无法像我希望的那样仔细地探讨许多细节。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] .
such **as** **the** **paramount** **importance** **of** **the** **subject** **calls** **for** **.**
这样的 作为 这 派拉蒙 重要性 的 这 主题 呼叫 为了 .

例如，该主题至关重要。

[bʌt; bət][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] ,
But **in** **view** **of** **the** **near** **termination** **of** **the** **present** **session** **of** **Congress** **,**
但 在 看法 的 这 靠近 终止 的 这 展示 会议 的 国会 ,

但鉴于本届国会即将结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ]['mɪstər] .
and **the** **widespread** **interest** **which** **must** **have** **been** **awakened** **by** **Mr** **.**
和 这 广泛 兴趣 哪个 必须 有 到过 觉醒 经过 先生 .
- [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
Wickliffe's **resolution** **,**
- 解决 ,

而威克利夫先生的决议必然引起了广泛的关注，

[aɪ][prɪ'fɜ:r] ['sendɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['ænsər] [tu:; tə] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]
I **prefer** **sending** **even** **this** **imperfect** **answer** **to** **waiting** **the** **period** **necessary** **for**
我 更喜欢 发送 甚至 这 不完善 回答 到 等待 这 时期 必要的 为了
[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊlər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['deɪtə] .
the **collection** **of** **fuller** **and** **more** **comprehensive** **data** **.**
这 收藏 的 更丰满 和 更多的 综合的 数据 .

我宁愿发送这个不完美的答案，也不愿等待收集更完整、更全面的数据所需的时间。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] , ['ðerfɔ:r] ,
To **the** **first** **question** **,** **therefore** **,**
到 这 第一的 问题 , 所以 ,

因此，对于第一个问题，

[aɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [noʊ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] “ ['fju:dʒətɪv] [sleɪvz] ” [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:r][ɪz]['ɔ:rgənaɪzd][ɪn] [ðɪs]
I **reply** **that** **no** **regiment** **of** **“** **fugitive** **slaves** **”** **has** **been** **or** **is** **organized** **in** **this**
我 回复 那 不 团 的 “ 逃犯 奴隶 ” 有 到过 或者 是 组织 在 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
department **.**
部门 .

我答复说，本部门过去没有、现在也没有组织过任何“逃亡奴隶”团。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][faɪn]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['pɜ:sənz] [hu:z] [leɪt] ['mæstərz][ɑ:r; ər] “ ['fju:dʒətɪv]
There **is** **,** **however** **,** **a** **fine** **regiment** **of** **persons** **whose** **late** **masters** **are** **“** **fugitive**
那里 是 , 然而 , 一个 美好的 团 的 人 谁 晚的 大师 是 “ 逃犯
['reblz; rɪ'bel] ,
rebels **,**
叛军 ,

然而，有一群优秀的人，他们的前任主人是“逃亡的叛乱分子”，

” [men] [hu:] ['evriwer] [flai] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg] ,
” **men** **who** **everywhere** **fly** **before** **the** **appearance** **of** **the** **national** **flag** **,**
” 男人 WHO 到处 飞 前 这 外貌 的 这 国家的 旗帜 ,

“无论在哪里，只要看到国旗就会飞奔的人，

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃɪft] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər]

leaving	their	servants	behind	them	to	shift	as	best	they	can	for
离开	他们的	仆人	在后面	他们	到	转移	作为	最好的	他们	能	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们留下仆人，让他们自己想办法勉强维持生计。

[soʊ][fɑːr] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɔɪəl] persons8

So	far	,	indeed	,	are	the	loyal	persons8
所以	远的	,	的确	,	是	这	忠诚	persons8

到目前为止，忠诚的人确实如此。

[kəm'poʊzɪŋ] [ðɪs] ['redʒɪmənt][frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt]

composing	this	regiment	from	seeking	to	avoid	the	presence	of	their	late
构成	这	团	从	寻求	到	避免	这	在场	的	他们的	晚的

['oʊnərz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

owners	that	they	are	now	,
所有者	那	他们	是	现在	,

组成这个团的原因是他们试图避免见到他们已故的主人，而他们现在就是。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

one	and	all	,
一	和	全部	,

所有的人，

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɪn] [fʊl]

working	with	remarkable	industry	to	place	themselves	in	a	position	to	go	in	full
在职的	和	卓越	行业	到	地方	他们自己	在	一个	位置	到	去	在	满的

[ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][pər'suːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fjuː'geɪʃəs] [ænd; ənd] ['treɪtərəs] [prəp'raɪətəz] .

and	effective	pursuit	of	their	fugacious	and	traitorous	proprietors	.
和	有效的	追逐	的	他们的	短暂的	和	叛徒	业主	.

他们凭借着非凡的勤奋，使自己处于能够全面有效地追捕其狡诈奸诈的老板的位置。

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['ænsər] ,

To	the	second	question	,	I	have	the	honor	to	answer	,
到	这	第二	问题	,	我	有	这	荣誉	到	回答	,

第二个问题，我很荣幸能回答：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][brɪg] . - ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [tiː] . ['ʃəːmən] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .

that	the	instructions	given	to	Brig	.	-	General	W	.	T	.	Sherman	by	the	Hon	.
那	这	指示	给定	到	布里格	.	-	一般的	W	.	T	.	谢尔曼	经过	这	尊敬的	.

尊敬的.....向W.T.谢尔曼准将下达的指示。

['saɪmən]['kæmərən] , [leɪt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [sək'seʃ(ə)n]

Simon	Cameron	,	late	Secretary	of	War	,	and	turned	over	to	me	by	succession
西蒙	卡梅伦	,	晚的	秘书	的	战争	,	和	转向	超过	到	我	经过	演替

[fɔːr; fər][maɪ]['gaɪd(ə)ns] ,

for	my	guidance	,
为了	我的	指导	,

前陆军大臣西蒙·卡梅伦，其职责由继任者移交给我，由我指导。

[duː] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl] ['lɔɪəl] ['pɝːsənz] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz][ɪn]

do	distinctly	authorize	me	to	employ	all	loyal	persons	offering	their	services	in
做	明显地	授权	我	到	采用	全部	忠诚	人	提供	他们的	服务	在

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ɪn]['eni]

defense	of	the	Union	and	for	the	suppression	of	this	rebellion	in	any
防御	的	这	联盟	和	为了	这	抑制	的	这	叛乱	在	任何

['mænər] [aɪ] [maɪt] [siː] [fɪt] ,

manner	I	might	see	fit	,
方式	我	可能	看	合身	,

特此明确授权我以任何我认为合适的方式雇用所有效忠联邦、为保卫联邦和镇压叛乱而效力的忠诚人士。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [kɔːl] [fɔːr; fər] .

or	that	the	circumstances	might	call	for	.
或者	那	这	情况	可能	称呼	为了	.

或者根据具体情况而定。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɔːr] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [huː] [maɪt]

There	is	no	restriction	as	to	the	character	or	color	of	the	persons	who	might
那里	是	不	限制	作为	到	这	特点	或者	颜色	的	这	人	WHO	可能

[biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

be	employed	,
是	受雇	,

对所雇用人员的品行或肤色没有任何限制。

[ɔːr] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ; ['weðər] ['sɪv(ə)l] [ɔːr] ['mɪlətəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

or	the	nature	of	the	employment	;	whether	civil	or	military	,	in	which	their
或者	这	自然	的	这	就业	;	无论	民用	或者	军队	,	在	哪个	他们的

['sɜːrvɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .

services	should	be	used	.
服务	应该	是	用过的	.

或者，他们的服务应该用于何种职业，是民事还是军事。

[aɪ] [kən'kluːd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːθəraɪzd] , [tuː; tə] [ɪn'lɪst] “ ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ”

I	conclude	,	therefore	,	that	I	have	been	authorized	,	to	enlist	“	fugitive	slaves	”
我	结束	,	所以	,	那	我	有	到过	授权	,	到	入伍	“	逃犯	奴隶	”

[æz; əz] ['soʊldʒərz] ,

as	soldiers	,
作为	士兵	,

因此，我得出结论，我已获得授权，可以招募“逃亡奴隶”作为士兵。

[kʊd; kəd] ['eni] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

could	any	be	found	in	this	department	.
可以	任何	是	成立	在	这	部门	.

这个部门能找到吗?

[noʊ] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [jet] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] [əd'vænst] ['pikits]

No	such	characters	have	,	however	,	yet	appeared	within	our	most	advanced	pickets
不	这样的	人物	有	,	然而	,	然而	出现	之内	我们的	最多	先进的	纠察队

,

,

,

然而，在我们最先进的纠察队中，尚未出现过此类人物。

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [sleɪvz] ['evriwer] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] ,

the	loyal	slaves	everywhere	remaining	on	their	plantations	to	welcome	us	,
这	忠诚	奴隶	到处	其余的	在	他们的	种植园	到	欢迎	我们	,

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

and	supply	us	with	food	,
和	供应	我们	和	食物	,

各地忠诚的奴隶们留在他们的种植园里欢迎我们，并为我们提供食物。

['leɪbər] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

labor	and	information	.
劳动	和	信息	.

劳动力和信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mæstərz] [huː] [hæv; həv] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ,

It	is	the	masters	who	have	,	in	every	instance	,
它	是	这	大师	WHO	有	,	在	每一个	实例	,

正是大师们，在每一种情况下，都做到了这一点。

[bɪn] [ðə; ði] “ ['fjʊdʒətɪv] ” — ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lɔɪəl] [sleɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɔɪəl]

been	the	“	fugitives	”	—	running	away	from	loyal	slaves	as	well	as	loyal
到过	这	“	逃犯	”	—	跑步	离开	从	忠诚	奴隶	作为	出色地	作为	忠诚

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

他们成了“逃亡者”——既逃离忠诚的奴隶，也逃离忠诚的士兵。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] — ['tʃiːfli] [ðer; ðər] ['hedz]

and	whom	we	have	only	partially	been	able	to	see	—	chiefly	their	heads
和	谁	我们	有	仅有的	部分	到过	有能力的	到	看	—	主要	他们的	头部

['oʊvər]['ræmˌpɑːts] ,

over	ramparts	,
超过	城墙	,

我们只能部分地看到他们——主要是他们从城墙上探出的头颅，

[ɔːr] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] .

or	,	rifle	in	hand	,	dodging	behind	trees	,	in	the	extreme	distance	.
或者	,	步枪	在	手	,	躲避	在后面	树木	,	在	这	极端	距离	.

或者，手持步枪，躲在树后，在极远的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] “ ['fjuːdʒətɪv]['mæstər] ” [lɔː] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [sleɪvz] [wʊd] [biː; bi]

In	the	absence	of	any	“	fugitive	master	”	law	,	the	deserted	slaves	would	be
在	这	缺席	的	任何	“	逃犯	掌握	”	法律	,	这	荒凉的	奴隶	会	是

['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] ,

wholly	without	remedy	,
完全	没有	补救	,

如果没有“逃亡主人”法，被遗弃的奴隶将完全没有补救措施。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]['triːz(ə)n]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pər'suː] , ['kæptʃər] ,

had	not	the	crime	of	treason	given	them	the	right	to	pursue	,	capture	,
有	不是	这	犯罪	的	叛国罪	给定	他们	这	正确的	到	追求	,	捕获	,

如果不是叛国罪赋予了他们追捕、抓捕的权利，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðoʊz] ['pɜːsənz][ʌv; əv] [huːz] [prə'tekʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli]

and	bring	back	those	persons	of	whose	protection	they	have	been	thus	suddenly
和	带来	后退	那些	人	的	谁	保护	他们	有	到过	因此	突然

[bɪ'reft] .

bereft	.
失去	.

并带回那些他们突然失去保护的人。

[tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [ˌɪntə'rɑːgətri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

To	the	third	interrogatory	,	it	is	my	painful	duty	to	reply	,
到	这	第三	质询	,	它	是	我的	痛苦	责任	到	回复	,

对于第三个问题，我不得不痛苦地回答：

[ðæt] [aɪ]['nevər][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['juːnɪfɔːrmz]

that	I	never	have	received	any	specific	authority	for	issues	of	clothing	,	uniforms
那	我	绝不	有	已收到	任何	具体的	权威	为了	问题	的	衣服	,	制服

,

,

,

我从未获得过任何关于服装、制服等方面的具体授权。

[ɑːrmz] , [ɪ'kwɪpmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['kwestʃən] .

arms	,	equipments	,	etc	.	,	to	the	troops	in	question	.
武器	,	设备	,	ETC	.	,	到	这	军队	在	问题	.

向相关部队提供武器、装备等。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kæmərən] , [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn]['eni] ['mænər]

My	general	instructions	from	Mr	.	Cameron	,	to	employ	them	in	any	manner
我的	一般的	指示	从	先生	.	卡梅伦	,	到	采用	他们	在	任何	方式

[aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['nesəseri] ,

I	might	find	necessary	,
我	可能	寻找	必要的	,

卡梅伦先生指示我以任何我认为必要的方式使用他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] ['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['bi:ɪŋ] [maɪ]

and	the	military	exigencies	of	the	department	and	the	country	being	my
和	这	军队	紧急情况	的	这	部门	和	这	国家	存在	我的

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

我唯一的职责就是满足部门和国家的军事需要。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	,	in	my	judgment	,	sufficient	justification	.
但	,	在	我的	判断	,	充足的	理由	.

但依我之见，理由充分。

['ni:ðər] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd]['eni] [spə'sɪfɪk] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ði:z] ['pɝ:sənz][wɪð; wɪθ]

Neither	have	I	had	any	specific	authority	for	supplying	these	persons	with
两者都不	有	我	有	任何	具体的	权威	为了	供应	这些	人	和

['ʃʌvlz] ,

shovels	,
铲子	,

我也没有任何专门的授权可以为这些人提供铁锹。

[speɪdz] [ænd; ənd] ['pɪkˌæks] [wen] [im'plɔiŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['læbɔ:ərz] ,

spades	and	pickaxes	when	employing	them	as	laborers	,
黑桃	和	镐	什么时候	雇用	他们	作为	劳工	,

当雇用他们做劳工时，要使用铁锹和镐。

[nɔ:r][wɪð; wɪθ]['boʊts][ænd; ənd][ɔ:rz; oʊrz] [wen] ['ju:zɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] ['laɪtərmən] ;

nor	with	boats	and	oars	when	using	them	as	lightermen	;
也不	和	船	和	桨	什么时候	使用	他们	作为	驳船工人	;

也不用船和桨来做驳船工人；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pɔɪnts] [ɪn'klu:dɪd][ɪn]['mɪstər] . - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

but	these	are	not	points	included	in	Mr	.	Wickliffe's	resolution	.
但	这些	是	不是	积分	包括	在	先生	.	-	解决	.

但这些并非威克利夫先生决议中包含的要点。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [men][ɪn]['eni] [pər'tɪkjələr][kə'pæsəti][ɪm'plaɪd]

To	me	it	seemed	that	liberty	to	employ	men	in	any	particular	capacity	implied
到	我	它	似乎	那	自由	到	采用	男人	在	任何	特别的	容量	暗示

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['lɪbərti] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [sə'plaɪ] them9

with	it	liberty	also	to	supply	them9
和	它	自由	还	到	供应	them9

在我看来，雇用任何人的自由，也意味着向他们提供物资的自由。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [tu:lz] ; [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [feɪθ] [aɪ][hæv; həv] [kloʊðd] ,

with	the	necessary	tools	;	and	acting	under	this	faith	I	have	clothed	,
和	这	必要的	工具	;	和	表演	在下面	这	信仰	我	有	穿着衣服	,

带着必要的工具；并秉持着我所信奉的信念，

[ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɔɪəl] ['redʒɪmənt] [jet] [reɪzd] [ɪn] [saʊθ] [,kærə'lainə] .

equipped	and	armed	the	only	loyal	regiment	yet	raised	in	South	Carolina	.
配备	和	武装	这	仅有的	忠诚	团	然而	提高	在	南	卡罗莱纳	.

装备并武装了南卡罗来纳州迄今为止组建的唯一一支忠诚的军团。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	must	say	in	vindication	of	my	conduct	that	had	it	not	been	for	the
我	必须	说	在	平反	的	我的	执行	那	有	它	不是	到过	为了	这

['meni] ['ʌðər] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [kleɪmz][ɑ:n][maɪ][taɪm] ,

many	other	diversified	and	imperative	claims	on	my	time	,
许多	其他	多元化	和	至关重要的	索赔	在	我的	时间	,

我必须为自己的行为辩解，如果不是因为当时我还有许多其他繁杂且紧迫的事情需要处理，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn]

a	much	more	satisfactory	result	might	have	been	hoped	for	;	and	that	,	in
一个	很多	更多的	令人满意的	结果	可能	有	到过	希望	为了	;	和	那	,	在

[pleɪs] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ,

place	of	only	one	,
地方	的	仅有的	一	,

原本可以期待一个更令人满意的结果；而且，如果能有不止一个结果，

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [li:st] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [wel] - [drɪld] , [breɪv] ,

as	at	present	,	at	least	five	or	six	well	-	drilled	,	brave	,
作为	在	展示	,	在	至少	五	或者	六	出色地	-	钻孔	,	勇敢的	,

目前至少有五六名训练有素、勇敢的士兵

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət]['redʒɪmənts][ʃʊd; ʃəd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd]

and	thoroughly	acclimated	regiments	should	by	this	time	have	been	added
和	彻底	适应	军团	应该	经过	这	时间	有	到过	额外

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

to	the	loyal	forces	of	the	Union	.
到	这	忠诚	力量	的	这	联盟	.

到那时，已经完全适应了新环境的部队应该已经加入到效忠联邦的军队中。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [blæks] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	experiment	of	arming	the	blacks	,	so	far	as	I	have	made	it	,
这	实验	的	武装	这	黑人	,	所以	远的	作为	我	有	制成	它	,

就我目前所进行的武装黑人的实验而言，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['mɑ:rvələs] [sək'ses] .

has	been	a	complete	and	even	marvellous	success	.
有	到过	一个	完全的	和	甚至	奇妙	成功	.

取得了彻底的、甚至是巨大的成功。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['soʊbər] , ['dɑ:s(ə)l] , [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,

They	are	sober	,	docile	,	attentive	,	and	enthusiastic	,
他们	是	清醒	,	温顺	,	细心	,	和	热情的	,

他们性格沉稳、温顺、专注且热情。

[dɪ'spleɪɪŋ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] [fɔ:r; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

displaying	great	natural	capacities	for	acquiring	the	duties	of	a	soldier	.
显示	伟大的	自然的	容量	为了	收购	这	职责	的	一个	士兵	.

展现出极强的军事天赋，能够胜任军人职责。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][bi:; bi][led]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ;

They	are	eager	beyond	all	things	to	take	the	field	and	be	led	into	action	;
他们	是	渴望的	超过	全部	事物	到	拿	这	场地	和	是	引领	进入	行动	;

他们无比渴望上场比赛，并被带领投入行动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ]

and	it	is	the	unanimous	opinion	of	the	officers	who	have	had	charge
和	它	是	这	一致	观点	的	这	警官	WHO	有	有	收费

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这是负责管理这些案件的官员们的一致意见。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['klaɪmət][ænd; ənd] ['kʌntri] , [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [ɪn'væljuəb(ə)l]

that	in	the	peculiarities	of	this	climate	and	country	,	they	will	prove	invaluable
那	在	这	特殊性	的	这	气候	和	国家	,	他们	将要	证明	无价

[ɔːgˈzɪlərɪs] ,

auxiliaries	,
辅助设备	,

在这种气候和国家的特殊情况下，它们将证明自己是不可或缺的辅助力量。

['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmələr]['redʒɪmənts][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

fully	equal	to	the	similar	regiments	so	long	and	successfully	used	by	the	British
完全	平等的	到	这	相似的	军团	所以	长的	和	成功地	用过的	经过	这	英国

[ə'θɔːrətiz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

authorities	in	the	West	Indies	.
当局	在	这	西方	印第斯	.

与英国当局在西印度群岛长期成功使用的类似团完全一样。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hoʊp] ,

In	conclusion	I	would	say	it	is	my	hope	,
在	结论	我	会	说	它	是	我的	希望	,

总之，我希望如此。

[ðer; ðər] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

there	appearing	to	be	no	possibility	of	other	reinforcements	owing	to	the
那里	出现	到	是	不	可能性	的	其他	增援部队	欠款	到	这

['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] ,

exigencies	of	the	campaign	in	the	peninsular	,
紧急情况	的	这	活动	在	这	半岛	,

由于半岛战役的紧迫性，似乎没有其他增援的可能性。

[tuː; tə][hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst][fɔːl][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

to	have	organized	by	the	end	of	next	fall	and	to	be	able	to
到	有	组织	经过	这	结尾	的	下一个	落下	和	到	是	有能力的	到

['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm]['fɔːrti] - [eɪt] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [ðiːz]

present	to	the	Government	from	forty	-	eight	to	fifty	thousand	of	these
展示	到	这	政府	从	四十	-	八	到	五十	千	的	这些

['hɑːrdi][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]['soʊldʒərz] .

hardy	and	devoted	soldiers	.
耐寒的	和	奉献	士兵	.

到明年秋季末完成组织，并能够向政府提供四万八千至五万名这样英勇忠诚的士兵。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [meɪ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪstər] . -

Trusting	that	this	letter	may	form	part	of	your	answer	to	Mr	.	Wickliffe's
信任	那	这	信	可能	形式	部分	的	你的	回答	到	先生	.	-

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

希望这封信能成为您对威克利夫先生决议的回应的一部分。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [moʊst] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	have	the	honor	to	be	,	most	respectfully	,	your	obedient	servant	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	最多	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

我荣幸地向您致以最崇高的敬意，成为您忠实的仆人。

[diː] . ['hʌntər] ,

D	.	Hunter	,
D	.	猎人	,

D. Hunter，

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] .

Major	General	Commanding	.
主要的	一般的	指挥	.

少将指挥官。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['dɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [brɔːt] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]

The	reading	of	this	famous	document	in	the	House	brought	out	such	a	storm	of
这	阅读	的	这	著名的	文档	在	这	房子	带来	出去	这样的	一个	风暴	的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

这份著名文件在议会宣读时，引来一片哄堂大笑。

[frʌm; frəm][bəuθ] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] [ðæt] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

from	both	friends	and	foes	that	further	action	was	impossible	.
从	两个都	朋友们	和	敌人	那	更远	行动	曾是	不可能的	.

无论是朋友还是敌人，都认为采取进一步行动是不可能的。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['sʌnset] [kɑːks] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] [sed] :

Sunset	Cox	speaking	of	the	matter	some	years	later	said	:
日落	考克斯	请讲	的	这	事情	一些	年	之后	说	:

几年后，Sunset Cox在谈到此事时说：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm] ['hʌntər] [spɔɪld] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [spiːtʃ] [aɪ][hæd; həd]['evər]

“	I	tell	you	that	letter	from	Hunter	spoiled	the	prettiest	speech	I	had	ever
“	我	告诉	你	那	信	从	猎人	被宠坏了	这	最漂亮的	演讲	我	有	曾经

[θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] .

thought	of	making	.
想法	的	制作	.

“我告诉你，亨特的那封信毁了我精心准备的最精彩的演讲。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['moʊʃ(ə)n] ,

I	had	been	delighted	with	Wickliffe's	motion	,
我	有	到过	高兴极了	和	-	运动	,

我对威克利夫的动议感到非常高兴，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][fɜːrst] - [reɪt] [ˌdemə'krætɪk]

and	thought	the	reply	to	it	would	furnish	us	with	first	-	rate	democratic
和	想法	这	回复	到	它	会	提供	我们	和	第一的	-	速度	民主

['θʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

thunder	for	the	next	election	.
雷	为了	这	下一个	选举	.

并认为对此的回应将为下次选举提供一流的民主雷霆。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][seɪl][ɪn][ɑːn] ['hʌntɚz] ['ænsər] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] —

I	made	up	my	mind	to	sail	in	on	Hunter's	answer	no	matter	what	it	was	—
我	制成	向上	我的	头脑	到	帆	在	在	猎人的	回答	不	事情	什么	它	曾是	—

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

the	moment	it	came	,
这	片刻	它	来了	,

我下定决心，无论亨特的答案是什么，都要立刻接受——就在他给出答案的那一刻。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hjuːmərəsli] ,

and	to	be	even	more	humorously	,
和	到	是	甚至	更多的	幽默地	,

更幽默地说，

[sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɪts] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [spiːtʃ] [ə'genst] [wɔːr] -
successful **in** **its** **delivery** **and** **reception** **than** **I** **was** **in** **my** **speech** **against** **war** **-**
成功的 在 它是 送货 和 接待 比 我 曾是 在 我的 演讲 反对 战争 -
[hɔːrs] ['gɝːli] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .
horse **Gurley** **of** **Ohio** **.**
马 格利 的 俄亥俄州 .

他的演讲比我当年在俄亥俄州老将格利面前的演讲更成功，也更受欢迎。

[wel] [juː; jʊ] [siː] , [mæn][prə'pəuziz] , [bʌt; bət] ['prɑːvɪdəns] ['ɔːrdərz] ['ʌðərwaɪz] .
Well **you** **see** **,** **man** **proposes** **,** **but** **Providence** **orders** **otherwise** **.**
出色地 你 看 , 男人 提议 , 但 普罗维登斯 订单 否则 .

你看，人可以许愿，但天意却另有安排。

[wen] [ðə; ði][klɜːrk] [ə'naʊnst] the10
When **the** **clerk** **announced** **the10**
什么时候 这 职员 宣布 the10

当办事员宣布10

[rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɔːt]
receipt **of** **the** **letter** **,** **and** **that** **he** **was** **about** **to** **read** **it** **,** **I** **caught**
收据 的 这 信 , 和 那 他 曾是 关于 到 读 它 , 我 捕捉
[ðə; ði] ['spiːkɝz] [aɪ] ,
the **Speaker's** **eye** **,**
这 演讲者的 眼睛 ,

看到议长收到信，正要阅读，我与他目光相遇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [spiːtʃ] [ə'genst] [jʊr; jər]['niːgroʊ][ɪk'sperɪmənt] .
and **was** **booked** **for** **the** **first** **speech** **against** **your** **Negro** **experiment** **.**
和 曾是 已预订 为了 这 第一的 演讲 反对 你的 黑人 实验 .

并预定了第一次反对你黑人实验的演讲。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] ['biːɪŋ] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ;
The **first** **sentence** **being** **formal** **and** **official** **was** **very** **well** **;**
这 第一的 句子 存在 正式的 和 官方的 曾是 非常 出色地 ;

第一句话正式而正式，非常好；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ,
but **at** **the** **second** **the** **House** **began** **to** **grin** **,** **and** **at** **the** **third** **,**
但 在 这 第二 这 房子 开始 到 咧嘴笑 , 和 在 这 第三 ,

但到了第二点，众议院开始露出笑容；到了第三点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪk'sept] ['fɑːðər] ['wiklif] , [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,
there **was** **not** **a** **man** **on** **the** **floor** **,** **except** **Father** **Wickliffe** **,** **of** **Kentucky** **,**
那里 曾是 不是 一个 男人 在 这 地面 , 除了 父亲 威克利夫 , 的 肯塔基州 ,

地上没有其他男人，只有来自肯塔基州的威克利夫神父。

[pər'hæps] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
perhaps **,** **who** **was** **not** **convulsed** **with** **laughter** **.**
也许 , WHO 曾是 不是 抽搐 和 笑声 .

或许，谁没有笑得前仰后合呢?

['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['rɪzəbəlz][aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːkjumənt]
Even **my** **own** **risibles** **I** **found** **to** **be** **affected** **,** **and** **before** **the** **document**
甚至 我的 自己的 可笑的 我 成立 到 是 做作的 , 和 前 这 文档
[wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,
was **concluded** **,**
曾是 结束 ,

就连我自己的笑料也受到了影响，而且在文件完成之前，

[aɪ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [pliːzd] ,
I **motioned** **to** **the** **Speaker** **that** **he** **might** **give** **the** **floor** **to** **whom** **he** **pleased** **,**
我 示意 到 这 扬声器 那 他 可能 给 这 地面 到 谁 他 高兴 ,

我示意议长可以随意决定让谁发言。

[æz; əz][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [tɪlt][wʌz; wəz]['oʊvər] .

as	my	desire	to	distinguish	myself	in	that	particular	tilt	was	over	.
作为	我的	欲望	到	区分	我	在	那	特别的	倾斜	曾是	超过	.

因为我想要在那场比赛中脱颖而出的愿望已经破灭了。

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , [sɔ:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn]

"	The	beginning	of	1863	,	saw	the	opening	of	the	doors	to	the	Negro	in
"	这	开始	的	-	,	锯	这	开幕	的	这	门	到	这	黑人	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

"1863年初，黑人在各个方面都获得了机会。"

['dʒen(ə)rəl][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['tɔməs] [went] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

General	Lorenzo	Thomas	went	in	person	to	the	valley	of	the	Mississippi
一般的	洛伦佐	托马斯	去	在	人	到	这	谷	的	这	密西西比州

[tu:; tə]['su:pərvaɪz][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

to	supervise	it	there	.
到	监督	它	那里	.

洛伦佐·托马斯将军亲自前往密西西比河谷进行监督。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [fɪl] [ɪts]['kwoʊtə][wɪð; wɪθ] ['ni:grəuz] .

Massachusetts	was	authorized	to	fill	its	quota	with	Negroes	.
马萨诸塞州	曾是	授权	到	充满	它是	配额	和	黑人	.

马萨诸塞州被授权用黑人填满其配额。

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['merilənd] , [mɪ'zʊri] , ['deləwɛə] [ænd; ənd] [ˌtenə'si:] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən]

The	States	of	Maryland	,	Missouri	,	Delaware	and	Tennessee	were	thrown	open
这	各州	的	马里兰州	,	密苏里州	,	特拉华州	和	田纳西州	是	抛掷	打开

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

by	order	of	the	War	Department	,
经过	命令	的	这	战争	部门	,

根据战争部的命令，马里兰州、密苏里州、特拉华州和田纳西州向外界开放。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sleɪvz] [in'listɪŋ] [ˌðer'frʌm] [dɪ'klerd] [fri:] .

and	all	slaves	enlisting	therefrom	declared	free	.
和	全部	奴隶	入伍	由此	声明	自由的	.

所有从那里应征入伍的奴隶都被宣布为自由人。

[oʊ'haɪoʊ] , [kə'netɪkət] ,

Ohio	,	Connecticut	,
俄亥俄州	,	康涅狄格州	,

俄亥俄州，康涅狄格州，

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [dʒɔɪnd][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][sent][ðə; ði]['stɔ:lwərt] [blæk] [bɔɪ] [ɪn]

Pennsylvania	and	New	York	joined	the	band	and	sent	the	stalwart	black	boy	in
宾夕法尼亚州	和	新的	约克	加入	这	乐队	和	发送	这	坚定的	黑色的	男生	在

[blu:] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['sɪŋɪŋ] ,

blue	to	the	front	singing	,
蓝色的	到	这	正面	歌唱	,

宾夕法尼亚州和纽约州加入了乐队，并派出这位身穿蓝色制服的坚毅黑人小伙子到前面唱歌。

" [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][flæg] , [ɔ:l] [fri:] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sleɪv] .

"	Give	us	a	flag	,	all	free	,	without	a	slave	.
"	给	我们	一个	旗帜	,	全部	自由的	,	没有	一个	奴隶	.

"给我们一面旗帜，一面完全自由的旗帜，没有奴隶。"

" [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

"	For	two	years	the	fierce	and	determined	opposition	had	kept	them	out	,
"	为了	二	年	这	凶猛的	和	决定	反对	有	保留	他们	出去	,

"两年来，顽强而坚定的反对派一直将他们拒之门外。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ba:z][wɜ:r; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] .

but	now	the	bars	were	down	and	they	came	pouring	in	.
但	现在	这	酒吧	是	向下	和	他们	来了	浇注	在	.

但现在酒吧关门了，人们涌了进来。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [hi:; hi] [kɛəd] [nɑ:t] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]

Some	one	said	he	cared	not	who	made	the	laws	of	a	people	if	he	could
一些	一	说	他	关心	不是	WHO	制成	这	法律	的	一个	人们	如果	他	可以

[meɪk] [ðer; ðər] ['sɔŋz] .

make	their	songs	.
制作	他们的	歌曲	.

有人说，他不在乎谁制定一个民族的法律，只要他能创作他们的歌曲就行。

[ə; eɪ] ['betər] [ɪg,zemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ]

A	better	exemplification	of	this	would	be	difficult	to	find	than	is	the	song
一个	更好的	范例	的	这	会	是	难的	到	寻找	比	是	这	歌曲

['rɪt(ə)n] [baɪ] “ [maɪlz] [oʊ'raɪli] ” ([kɑ:l] . [hælpaɪn]) ,

written	by	“	Miles	O'Reilly	”	(	Col	.	Halpine	)	,
书面	经过	“	迈尔斯	奥莱利	”	(	上校	.	哈尔平	)	,

要找到比“迈尔斯·奥莱利”（哈尔平上校）创作的这首歌更好的例子，恐怕很难了。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] 10th ['ɑ:rmi] [kɔ:r] .

of	the	old	10th	Army	Corps	.
的	这	老的	10th	军队	兵团	.

原第十军的一部分。

[aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][kwoʊt][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

I	cannot	resist	the	temptation	to	quote	it	here	.
我	不能	抵抗	这	诱惑	到	引用	它	这里	.

我忍不住想在这里引用一下。

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['hʌntɚz] ['letər] [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][kwoʊt][frʌm; frəm] , [ðə; ði]['epɪsoʊd]

With	General	Hunter's	letter	and	this	song	to	quote	from	,	the	episode
和	一般的	猎人的	信	和	这	歌曲	到	引用	从	,	这	插曲

[wʌz; wəz][kloʊzd] :

was	closed	:
曾是	关闭	:

随着亨特将军的信和这首歌的歌词，这一集就结束了：

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪgɚz] [faɪt] ,

Some	say	it	is	a	burning	shame	to	make	the	Naygurs	fight	,
一些	说	它	是	一个	燃烧	耻辱	到	制作	这	奈古尔	斗争	,

有人说，让奈古尔人互相争斗简直是莫大的耻辱。

[æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [oʊ] - ['bi:ɪŋ] [kɪlt] [bi'lɔŋz] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] :

An	'	that	the	trade	o	'	being	kilt	belongs	but	to	the	white	:
一个	-	那	这	贸易	o	-	存在	苏格兰短裙	属于	但	到	这	白色的	:

穿苏格兰短裙的职业只属于白人：

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [saʊl] , [soʊ]['lɪbərəl][ɑ:r; ər][wi:; wi] [hɪr] ,

But	as	for	me	,	upon	me	sowl	,	so	liberal	are	we	here	,
但	作为	为了	我	,	之上	我	猫头鹰	,	所以	自由主义	是	我们	这里	,

但就我而言，恕我直言，我们这里是如此慷慨。

[aɪl] [let]['sæmboʊ][bi:; bi] ['mɜ:rðər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [mi'self] , [ɑ:n] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

I'll	let	Sambo	be	murthered	,	in	place	of	meself	,	on	every	day	of	the	year	.
患病的	让	桑博	是	被谋杀	,	在	地方	的	我自己	,	在	每一个	天	的	这	年	.

我宁愿让桑博代替我被杀，一年中的每一天都是如此。

[ɑ:n] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

On	every	day	of	the	year	,	boys	,	and	every	hour	in	the	day	,
在	每一个	天	的	这	年	,	男孩们	,	和	每一个	小时	在	这	天	,

一年中的每一天，男孩们，一天中的每一小时，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪlt] [aɪl] [dɪ'vaɪd][wɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ][wɜːrd] [aɪl] [seɪ] .

The	right	to	be	kilt	I'll	divide	wid	him	,	and	divil	a	word	I'll	say	.
这	正确的	到	是	苏格兰短裙	患病的	划分	宽	他	,	和	魔鬼	一个	单词	患病的	说	.

我会和他平分被穿上苏格兰短裙的权利，并且我会对他恶语相向。

[ɪn] ['bætlz] [waɪld] [kə'moʊʃ(ə)n] [aɪ] ['ʃʊdənt] [æt; ət][ɔːl]['ɑːbdʒekt] ,

In	battles	wild	commotion	I	shouldn't	at	all	object	,
在	战斗	荒野	骚动	我	不应该	在	全部	目的	,

在激烈的战斗中，我完全不应该反对。

[ɪf] ['sæmboʊz]['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp][ə; eɪ][bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][də'rekt] ,

If	Sambo's	body	should	stop	a	ball	that	was	coming	for	me	direct	,
如果	桑博的	身体	应该	停止	一个	球	那	曾是	未来	为了	我	直接的	,

如果桑博的身体挡住了直接飞向我的球，

[æn; ən] - [ðə; ði][prɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [soʊ]['lɪbərəl][ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] ,

An	'	the	prod	of	a	southern	bayonet	,	so	liberal	are	we	here	,
一个	-	这	生产	的	一个	南部	刺刀	,	所以	自由主义	是	我们	这里	,

南方刺刀的刺击，我们这里是如此自由开放。

[aɪl] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd][let]['sæmboʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

I'll	resign	and	let	Sambo	take	it	,	on	every	day	in	the	year	,
患病的	辞职	和	让	桑博	拿	它	,	在	每一个	天	在	这	年	,

我辞职，让桑博来接手，一年365天，每天都如此。

[ɑːn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [bɔɪz] , [æn; ən] - [wɪd] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['næsti] [praɪd] ,

On	every	day	in	the	year	,	boys	,	an	'	wid	none	of	your	nasty	pride	,
在	每一个	天	在	这	年	,	男孩们	,	一个	-	宽	没有任何	的	你的	可恶的	自豪	,

一年中的每一天，孩子们，不要有你们那可恶的骄傲，

[ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['bægnɛt][prɑːd] , [wɪd]['sæmboʊ] [aɪl] [dɪ'vaɪd] . -

All	right	in	a	southern	bagnet	prod	,	wid	Sambo	I'll	divide	.	11
全部	正确的	在	一个	南部	包网	生产	,	宽	桑博	患病的	划分	.	-

好吧，在南方炸猪肉卷里，我会和桑博一起分。11

[ðə; ði][men] [huː] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['sæmboʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [faɪt] ,

The	men	who	object	to	Sambo	,	should	take	his	place	and	fight	,
这	男人	WHO	目的	到	桑博	,	应该	拿	他的	地方	和	斗争	,

那些反对桑博的人，应该代替他去战斗。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [hjuː] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪvər] [ðæts] [wiːk]

An	'	it	is	betther	to	have	a	Naygur's	hue	,	than	a	liver	that's	weak
一个	-	它	是	更好	到	有	一个	-	色调	,	比	一个	肝	那就是	虚弱的

[æn; ən] - [waɪt] ,

an	'	white	,
一个	-	白色的	,

与其拥有虚弱苍白的肝脏，不如拥有奈古尔人的肤色。

[ðoʊ] ['sæmboʊz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə; eɪ] - [kæn; kən] [pʊl] ,

Though	Sambo's	black	as	the	ace	of	spades	,	his	finger	a	thryger	can	pull	,
尽管	桑博的	黑色的	作为	这	高手	的	黑桃	,	他的	手指	一个	-	能	拉	,

虽然桑博的皮肤像黑桃A一样黑，但他的手指却能像打仗一样灵活。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪ] [rʌnz] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði]['bærəl] [saɪt] [frʌm; frəm]['ʌndər] [ɪts] [θætʃ] [ʌv; əv] [wʊl] ,

An	'	his	eye	runs	straight	on	the	barrel	sight	from	under	its	thatch	of	wool	,
一个	-	他的	眼睛	跑步	直的	在	这	桶	视线	从	在下面	它是	苫	的	羊毛	,

他的目光透过羊毛遮盖物，径直落在了枪管瞄准器上。

[soʊ] [hɪr] [ˌem 'iː][ɔːl] , [bɔɪz] , ['dɑːrlɪn] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['tɪpɪŋ] [juː; jʊ] [tʃæf] ,

So	hear	me	all	,	boys	,	darlin	,	don't	think	I'm	tipping	you	chaff	,
所以	听到	我	全部	,	男孩们	,	亲爱的	,	不	思考	我是	小费	你	糠	,

所以各位听好了，孩子们，亲爱的，别以为我是在敷衍你们。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪlt] , [aɪl] [dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	right	to	be	kilt	,	I'll	divide	with	him	,	an	-	give	him	the
这	正确的	到	是	苏格兰短裙	,	患病的	划分	和	他	,	一个	-	给	他	这

['lɑ:rdʒɪst][hæf] .

largest	half	.
最大	一半	.

穿苏格兰短裙的权利，我会和他平分，把最大的一半给他。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] ['ni:groʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd]

It	took	three	years	of	war	to	place	the	enlisted	Negro	upon	the	same	ground
它	采取	三	年	的	战争	到	地方	这	入伍	黑人	之上	这	相同的	地面

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [waɪt] [mæn][æz; əz][tu:; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] ;

as	the	enlisted	white	man	as	to	pay	and	emoluments	;
作为	这	入伍	白色的	男人	作为	到	支付	和	薪酬	;

经过三年的战争，才使黑人士兵在薪饷和待遇方面与白人士兵处于同等地位；

[pər'hæps][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔ:r] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ʃoʊldər] - [stræps] ,

perhaps	six	years	of	war	might	have	given	him	shoulder	-	straps	,
也许	六	年	的	战争	可能	有	给定	他	肩膀	-	肩带	,

或许六年的战争能让他获得肩章，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r] ['endɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔ:θərə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [step] .

but	the	war	ended	without	authorization	of	law	for	that	step	.
但	这	战争	结束	没有	授权	的	法律	为了	那	步	.

但战争结束并没有法律授权采取这一步骤。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] , ['ʌndər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ðæt] [ə'laʊd] [i:tʃ] [wʌn] ,

At	first	they	were	received	,	under	an	act	of	Congress	that	allowed	each	one	,
在	第一的	他们	是	已收到	,	在下面	一个	行为	的	国会	那	允许	每个	一	,

最初，他们是根据国会的一项法案被接收的，该法案允许他们每个人.....

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ræŋk] , [ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][pər] [mʌnθ] ,

without	regard	to	rank	,	ten	dollars	per	month	,
没有	看待	到	秩	,	十	美元	每	月	,

不分等级，每月十美元。

[θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ˌðer'ʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'teind] [fɔ:r; fər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] .

three	dollars	thereof	to	be	retained	for	clothing	and	equipments	.
三	美元	其中	到	是	保留	为了	衣服	和	设备	.

其中三美元留作衣物和装备之用。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] , - - , [wen] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [pæst] ['i:kwəlaiziŋ][ðə; ði] [peɪ] ,

I	think	it	was	in	May	,	'	64	,	when	the	act	was	passed	equalizing	the	pay	,
我	思考	它	曾是	在	可能	,	-	-	,	什么时候	这	行为	曾是	通过了	均衡	这	支付	,

我记得是在1964年5月，通过了同工同酬法案。

[bʌt; bət][nɑ:t]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə][prə'moʊʃ(ə)n] .

but	not	opening	the	doors	to	promotion	.
但	不是	开幕	这	门	到	晋升	.

但并不打开晋升之门。

['ʌndər] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɑ:ŋgrəs] ,

Under	an	act	of	the	Confederate	Congress	,
在下面	一个	行为	的	这	南方邦联	国会	,

根据邦联国会的一项法案，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔ:r; fər] ['eni] [waɪt] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [treɪn] ['eni]

making	it	a	crime	punishable	with	death	for	any	white	person	to	train	any
制作	它	一个	犯罪	可处罚的	和	死亡	为了	任何	白色的	人	到	火车	任何

['ni:groʊ][ɔ:r][mu'lɑ:toʊ][tu:; tə][ɑ:rmz] ,

Negro	or	mulatto	to	arms	,
黑人	或者	混血儿	到	武器	,

规定任何白人训练黑人或混血儿使用武器都是犯罪行为，可判处死刑。

[ɔːr][eɪd][ðem; ðəm][ɪn]['eni]['mɪlətəri]['entərpraɪz] ,
or aid them in any military enterprise ,
或者 援助 他们 在 任何 军队 企业 ,

或协助他们进行任何军事行动，

[ænd; ənd][di'vəutɪŋ][ðə; ði]['niːgroʊ][kɔːt]['ʌndər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['tendər]['məːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] “
and devoting the Negro caught under arms to the tender mercies of the “
和 奉献 这 黑人 捕捉 在下面 武器 到 这 投标 怜悯 的 这 “
['prez(ə)nt][ɔːr]['fjuːtʃər][lɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt] ” [ɪn][wɪtʃ][kɔːt] ,
present or future laws of the State ” in which caught ,
展示 或者 未来 法律 的 这 状态 ” 在 哪个 捕捉 ,

并将被俘的武装黑人交由其被捕所在州的“现行或未来法律”予以宽恕。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][prə'məuʃənz][wɜːr; wər][meɪd][baɪ][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd]
a large number of promotions were made by the way of a rope and
一个 大的 数字 的 促销 是 制成 经过 这 方式 的 一个 绳索 和
[ə; eɪ][triː][ə'lɔːŋ][ðə; ði][fɜːrst][jɪr][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊz]['sɜːrvɪs] ([aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n][rɪ'kɔːl][wʌn]
a tree along the first year of the Negro's service (I can even recall one
一个 树 沿着 这 第一的 年 的 这 黑人的 服务 (我 能 甚至 记起 一
['ɪnstəns][æz; əz][leɪt][æz; əz]['eɪprəl] - ,
instance as late as April 1865 ,
实例 作为 晚的 作为 四月 - ,

在黑人服役的第一年里，很多人通过绳子和树进行晋升（我甚至记得1865年4月还有这样一个例子）。

[ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪn][lɔːŋ][bɪ'fɔːr][ðen]['dʒen(ə)rəli][ˌdɪskən'tɪnjuːd]) .
though it had been long before then generally discontinued) .
尽管 它 有 到过 长的 前 然后 一般来说 已停产) .

尽管在此之前很久就已经普遍停止了）。

[wʌt][ðə; ði]['niːgroʊ][dɪd] , [haʊ][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wer] , [ˌaɪ 'tiː][wʊd][teɪk]['vɑːljəmz]
What the Negro did , how he did it , and where , it would take volumes
什么 这 黑人 做过 , 如何 他 做过 它 , 和 在哪里 , 它 会 拿 卷
[tuː; tə]['prɑːpərli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
to properly record ,
到 适当地 记录 ,

黑人究竟做了什么，怎么做的，在哪里做的，要完整记录下来，恐怕需要好几卷书。

[aɪ][kæn; kən][haʊ'evər][gɪv][bʌt; bət]['brifəst]['menʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['meni]['evidənsiz]
I can however give but briefest mention to a few of the many evidences
我 能 然而 给 但 最简短 提到 到 一个 很少 的 这 许多 证据
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪtnəs][fɔːr; fər][ðə; ði]['duːtiz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
of his fitness for the duties of the war ,
的 他的 健康 为了 这 职责 的 这 战争 ,

但我只能简要提及他胜任战争职责的众多证据中的几项。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
and his aid to the cause of the Union .
和 他的 援助 到 这 原因 的 这 联盟 .

以及他对联邦事业的帮助。

[ðə; ði][fɜːrst]['faɪtɪŋ][dʌn][baɪ]['ɔːrgənaɪzd]['niːgroʊ][truːps][ə'pɪrz][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][dʌn][baɪ]
The first fighting done by organized Negro troops appears to have been done by
这 第一的 斗争 完毕 经过 组织 黑人 军队 出现 到 有 到过 完毕 经过
['kʌmpəni][ə; eɪ] ,
Company A ,
公司 一个 ,

有组织的黑人部队首次参与战斗似乎是由A连进行的。

[fɜːrst] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['niːgroʊ]['redʒɪmənt] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] ['aɪlənd] , [noʊ'vembər][θriː] - - ,

First	South	Carolina	Negro	Regiment	,	at	St	.	Helena	Island	,	November	3	-	10	,
第一的	南	卡罗莱纳	黑人	团	,	在	英石	.	海伦娜	岛	,	十一月	3	-	-	,

-	,

1862	,
-	,

南卡罗来纳州第一黑人团，1862年11月3日至10日，驻扎在圣赫勒拿岛。

[waɪl] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd]

while	participating	in	an	expedition	along	the	coast	of	Georgia	and
尽管	参与	在	一个	远征	沿着	这	海岸	的	乔治亚州	和

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['ʌndər]['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

Florida	under	Lt	.	-	Col	.
佛罗里达	在下面	中尉	.	-	上校	.

在参加由中校指挥的沿佐治亚州和佛罗里达州海岸进行的探险活动期间。

[oʊ] . [tiː] . [bɪrd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrti] - [eɪtθ] [nuː] [jɔːk] ['ɪnfəntri] , [huː] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] : —

O	.	T	.	Beard	,	of	the	Forty	-	eighth	New	York	Infantry	,	who	says	in	his	report	:	—
哦	.	T	.	胡须	,	的	这	四十	-	第八	新的	约克	步兵	,	WHO	说道	在	他的	报告	:	—

来自纽约第四十八步兵团的OT Beard在他的报告中写道：——

“ [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [men] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]['breɪvəri] .

“	The	colored	men	fought	with	astonishing	coolness	and	bravery	.
“	这	有色	男人	战斗	和	惊人	凉爽	和	勇敢	.

“黑人战士们表现得异常冷静和勇敢。”

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .

I	found	them	all	I	could	desire	,	more	than	I	had	hoped	.
我	成立	他们	全部	我	可以	欲望	,	更多的	比	我	有	希望	.

我发现它们满足了我的一切愿望，甚至超出了我的预期。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] ['glɔːriəsli] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [preɪz] .

They	behaved	gloriously	,	and	deserve	all	praise	.
他们	表现	辉煌地	,	和	应得	全部	称赞	.

他们表现得非常出色，值得所有赞扬。

” [ðə; ðɪ]['testɪmoʊnɪ] [ðʌs] [ɪ'nɔːgjureitid] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv][goʊld] [θruː] [ðə; ðɪ][web]

”	The	testimony	thus	inaugurated	runs	like	a	cord	of	gold	through	the	web
”	这	见证	因此	就职典礼	跑步	喜欢	一个	绳索	的	金子	通过	这	网站

[ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][frʌm; frəm][ðæt]

and	woof	of	the	history	of	the	Negro	as	a	soldier	from	that
和	纬	的	这	历史	的	这	黑人	作为	一个	士兵	从	那

[deɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

date	to	their	final	charge	,
日期	到	他们的	最终的	收费	,

“由此开启的证词，如同金线般贯穿了黑人从那时到最后一次冲锋陷阵的整个士兵历史。”

[ðə; ðɪ][læst] [meɪd] [æt; ət]['kloʊvər] [hɪl] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl][naɪn] , - . -

the	last	made	at	Clover	Hill	,	Va	.	,	April	9	,	1865	.	12
这	最后的	制成	在	三叶草	爬坡道	,	瓦	.	,	四月	9	,	-	.	-

最后一份制作于1865年4月9日，地点是弗吉尼亚州克洛弗希尔。12

[ˌnesə'serəli] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ækʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] [bɔːr] [ə; eɪ][pɑːrt] [kə'mɑːndɪd] [moʊst]

Necessarily	the	first	actions	in	which	the	Negro	bore	a	part	commanded	most
一定	这	第一的	行动	在	哪个	这	黑人	钻孔	一个	部分	命令	最多

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

黑人参与的最初行动必然最受关注。

[frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kwɪt]
Friends **and** **enemies** **were** **looking** **eagerly** **to** **see** **how** **they** **would** **acquit**
朋友们 和 敌人 是 寻找 急切地 到 看 如何 他们 会 开释
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

朋友和敌人都迫切地想看看他们会如何表现。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['wa:gnə] , [oʊ'lʌsti:] ,
and **so** **it** **comes** **to** **pass** **that** **the** **names** **of** **Fort** **Wagner** **,** **Olustee** **,**
和 所以 它 来 到 经过 那 这 姓名 的 堡 瓦格纳 , 奥卢斯蒂 ,

于是，瓦格纳堡、奥卢斯蒂、

[bend] , [pɔ:rt] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [fɔ:rt] ['pɪloʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] [bʊl] [rʌn] ,
Millikens **Bend** **,** **Port** **Hudson** **and** **Fort** **Pillow** **are** **as** **familiar** **as** **Bull** **Run** **,**
米利肯斯 弯曲 , 港口 哈德逊 和 堡 枕头 是 作为 熟悉的 作为 公牛 跑步 ,

米利肯斯本德、哈德逊港和皮洛堡与布尔朗一样闻名遐迩。

[æn'ti:təm] , ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd] ['getiz,bə:g] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðoʊz] [fɜ:rst] [iks'piəriənsiz] [wɜ:r; wər]
Antietam **,** **Shiloh** **and** **Gettysburg** **,** **and** **while** **those** **first** **experiences** **were**
安提坦 , 示罗 和 葛底斯堡 , 和 尽管 那些 第一的 经历 是
['moʊstli] [sɪ'vɪr] [ri'və:siz] ,
mostly **severe** **reverses** **,**
大多 严重 反转 ,

安提耶坦战役、夏洛战役和葛底斯堡战役，虽然最初的这些经历大多是严重的挫败，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baɪ] [ðæt] ['veri] [fækt] ['splendɪd] [ig'zemplifai] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəuz] ,
they **were** **by** **that** **very** **fact** **splendid** **exemplifiers** **of** **the** **truth** **that** **the** **Negroes** **,**
他们 是 经过 那 非常 事实 灿烂 示例 的 这 真相 那 这 黑人 ,

正因如此，他们才成为黑人这一真理的绝佳例证。

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [faɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] [əd'vɜ:rs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ə'genst] ['eni]
could **be** **relied** **upon** **to** **fight** **under** **the** **most** **adverse** **circumstances** **,** **against** **any**
可以 是 依赖 之上 到 斗争 在下面 这 最多 不利 情况 , 反对 任何
[ɑ:dz] ,
odds **,**
赔率 ,

即使在最不利的情况下，也能不畏强敌，奋勇作战。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
and **could** **not** **be** **discouraged** **.**
和 可以 不是 是 灰心 .

而且不能气馁。

[let] [ju: 'es] [glæns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [pɔ:rt] ['hʌdsn] , [lɑ:] . , [ɪn] [meɪ] , - ,
Let **us** **glance** **for** **a** **moment** **at** **Port** **Hudson** **,** **La** **.** **,** **in** **May** **,** **1863** **,**
让 我们 瞥一眼 为了 一个 片刻 在 港口 哈德逊 , 拉 . , 在 可能 , - ,

让我们稍稍看一下1863年5月的路易斯安那州哈德逊港。

[ə'sɔ:ltɪd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [bæŋks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['sekənd]
assaulted **by** **General** **Banks** **with** **a** **force** **of** **which** **the** **First** **and** **Second**
袭击 经过 一般的 银行 和 一个 力量 的 哪个 这 第一的 和 第二
['redʒiməns] ,
Regiments **,**
军团 ,

班克斯将军率领的部队（包括第一和第二团）发动了进攻，

[luˌi:zi'ænə] ['neɪtɪv] [gɑ:rdz] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] .
Louisiana **Native** **Guards** **,** **formed** **a** **part** **.**
路易斯安那州 本国的 卫兵 , 形成 一个 部分 .

路易斯安那州本土卫队是其中的一部分。

[wen] ['staːtiŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['despərət] ['mɪʃ(ə)n] ,

When	starting	upon	their	desperate	mission	,
什么时候	开始	之上	他们的	绝望的	使命	,

在开始执行他们孤注一掷的任务时，

['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz] [tuː; tə]

Colonel	Stafford	of	the	First	Regiment	in	turning	over	the	regimental	colors	to
上校	斯塔福德	的	这	第一的	团	在	转弯	超过	这	团级	颜色	到

[ðə; ði]['kʌlər] [gɑːrd] ,

the	color	guard	,
这	颜色	警卫	,

第一团斯塔福德上校将团旗移交给仪仗队时

[meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'dres] , ['kloʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] :

made	a	brief	and	patriotic	address	,	closing	in	the	words	:
制成	一个	简短的	和	爱国	地址	,	结束	在	这	字	:

发表了简短而充满爱国情怀的讲话，最后说道：

“ ['kʌlər] [gɑːrd] : [prə'tekt] , [dɪ'fend] , [daɪ][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [sə'rendər] [ðiːz] ['kʌlɚz] .

“	Color	Guard	:	Protect	,	defend	,	die	for	,	but	do	not	surrender	these	colors	.
“	颜色	警卫	:	保护	,	保卫	,	死	为了	,	但	做	不是	投降	这些	颜色	.

“旗队：保护、捍卫、为之牺牲，但绝不交出这些旗帜。”

” [ðə; ði] ['gælənt] [flæg] - ['sɑːrdʒənt] , - , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] : “ ['kɜːrn(ə)l] :

”	The	gallant	flag	-	sergeant	,	Plancianos	,	taking	them	replied	:	“	Colonel	:
”	这	英勇	旗帜	-	军士	,	-	,	采取	他们	回复	:	“	上校	:

英勇的旗官普兰西亚诺斯接过他们回答说：“上校：

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðiːz] ['kʌlɚz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['ɑːnər] , [ɔːr] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

I	will	bring	back	these	colors	to	you	in	honor	,	or	report	to	God	the	reason	why	.
我	将要	带来	后退	这些	颜色	到	你	在	荣誉	,	或者	报告	到	上帝	这	原因	为什么	.

我将带着这些颜色归还给你以示敬意，否则就向上帝交代原因。

” [sɪks] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['vælər] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ['oʊvər] [graʊnd] [wer] [sək'ses] [wʌz; wəz]

”	Six	times	with	desperate	valor	they	charged	over	ground	where	success	was
”	六	时代	和	绝望的	勇气	他们	带电	超过	地面	在哪里	成功	曾是

['hoʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

“他们六次怀着孤注一掷的勇气，冲锋陷阵，明知胜利毫无希望。”

[ə; eɪ] [diːp] ['baɪuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]

a	deep	bayou	between	them	and	the	works	of	the	enemy	at	the	point
一个	深的	河口	之间	他们	和	这	作品	的	这	敌人	在	这	观点

[ʌv; əv] [ə'tæk] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

of	attack	rendered	it	impossible	to	reach	them	,
的	攻击	渲染	它	不可能的	到	抵达	他们	,

他们与敌军在进攻点的工事之间隔着一条深邃的河湾，使得他们无法接近敌军。

[jet] [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,

yet	strange	to	say	,
然而	奇怪的	到	说	,

但说起来很奇怪，

[sɪks][taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][sɪks][taɪmz] [ðeɪ] [went][tuː; tə] ['juːsləs] [deθ] ,

six	times	they	were	ordered	forward	and	six	times	they	went	to	useless	death	,
六	时代	他们	是	订购	向前	和	六	时代	他们	去	到	无用	死亡	,

他们六次奉命前进，六次都白白送死。

[ʌn'tɪl] [swept] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]
until **swept** **back** **by** **the** **blazing** **breath** **of** **shot** **and** **shell** **before** **which** **nothing**
直到 扫荡 后退 经过 这 炽烈 气息 的 射击 和 壳 前 哪个 没有什么
['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] .
living **could** **stand** **.**
活的 可以 站立 .

直到被枪林弹雨的灼热气息席卷而去，任何生物都无法在这种气息面前立足。

[hɪr] [fel] [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [kaɪ'u:z] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] ;
Here **fell** **the** **gallant** **Captain** **Cailloux** **,** **black** **as** **the** **ace** **of** **spades** **;**
这里 跌倒 这 英勇 队长 卡尤 , 黑色的 作为 这 高手 的 黑桃 ;

英勇的卡尤上尉倒在了这里，他像黑桃A一样黑。

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt]
refusing **to** **leave** **the** **field** **though** **his** **arm** **had** **been** **shattered** **by** **a** **bullet**
拒绝 到 离开 这 场地 尽管 他的 手臂 有 到过 破碎 经过 一个 子弹
[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌn'tɪl] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .
he **returned** **to** **the** **charge** **until** **killed** **by** **a** **shell** **.**
他 返回 到 这 收费 直到 被杀 经过 一个 壳 .

尽管手臂被子弹打碎，他仍拒绝离开战场，重返冲锋陷阵的战场，直到被炮弹炸死。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [hi:; hi]
A **soldier** **limping** **painfully** **to** **the** **front** **was** **halted** **and** **asked** **where** **he**
一个 士兵 跛行 痛苦地 到 这 正面 曾是 停止 和 问 在哪里 他
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
was **going** **,**
曾是 去 ,

一名士兵一瘸一拐地走向前线，被人拦住并询问他要去哪里。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑ:t] [bæd][ɪn][di:][leg] ,
he **replied** **;** **“** **I** **am** **shot** **bad** **in** **de** **leg** **,**
他 回复 ; “ 我 是 射击 坏的 在 德 腿 ,

他回答说：“我的腿中弹很严重，

[ænd; ənd] [deɪ] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][di:]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
and **dey** **want** **me** **to** **go** **to** **de** **hospital** **,**
和 戴 想 我 到 去 到 德 医院 ,

他们想让我去医院，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [jet] .
but **I** **guess** **I** **can** **give** **'** **em** **a** **little** **more** **yet** **.**
但 我 猜测 我 能 给 - 呃 一个 小的 更多的 然而 .

但我猜我还可以再给他们一点。

” [ðə; ði] ['kʌlɚz] [keɪm] [bæk] [bʌt; bət] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] -
” **The** **colors** **came** **back** **but** **crimsoned** **with** **the** **blood** **of** **the** **gallant** **Plancianos**
” 这 颜色 来了 后退 但 深红色 和 这 血 的 这 英勇 -
,
,
,

“色彩回来了，但却染上了英勇的普兰西亚诺人的鲜血。”

[hu:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][gɑ:d][frʌm; frəm] [ðæt] ['blʌdi] [fi:ld] .
who **reported** **to** **God** **from** **that** **bloody** **field** **.**
WHO 据报道 到 上帝 从 那 血腥 场地 .

从那片血腥战场上向上帝汇报的人。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [glæns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə] [bend] , [lɑ:] . , [ɪn]['dʒænjueri] , - ,
Shall **we** **glance** **from** **this** **to** **Millikens** **Bend** **,** **La** **.** **,** **in** **January** **,** **1863** **,**
将 我们 瞥一眼 从 这 到 米利肯斯 弯曲 , 拉 . , 在 一月 , - ,

我们不妨从这里瞥一眼1863年1月路易斯安那州的米利肯斯本德。

['gærɪsn] [baɪ][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)nθ] [lu,i:zi'ænə] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɔ:l]

garrisoned	by	the	Ninth	and	Eleventh	Louisiana	and	the	First	Mississippi	,	all
驻军	经过	这	第九	和	第十一	路易斯安那州	和	这	第一的	密西西比州	,	全部

['ni:grəuz] ,

Negroes	,
黑人	,

驻守该地的有第九和第十一路易斯安那步兵团以及第一密西西比步兵团，全部由黑人组成。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ði]['twenti] - [θɜ:rd] ['aɪor] ([waɪt]) ,

and	about	one	hundred	and	sixty	of	the	twenty	-	third	Iowa	(	white	)	,
和	关于	一	百	和	六十	的	这	二十	-	第三	爱荷华州	(	白色的	)	,

还有大约一百六十名来自爱荷华州第二十三（白人）的居民，

[ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n]['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [men][ɪn][ɔ:l] .

about	eleven	hundred	fighting	men	in	all	.
关于	十一	百	斗争	男人	在	全部	.

总共约有1100名作战人员。

[ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][sɪks] [kən'fedərət] ['redʒiməns] , [krʌʃt] [aʊt][ʌv; əv] their13

Attacked	by	a	force	of	six	Confederate	regiments	,	crushed	out	of	their13
遭到攻击	经过	一个	力量	的	六	南方邦联	军团	,	碎	出去	的	their13

遭到六个南方邦联团的攻击，被击溃，13

[wɜ:rks][baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv]['nʌmbərz] , [bɔ:rn] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['levi] , ['faɪtɪŋ] ['evri] [step]

works	by	sheer	weight	of	numbers	,	borne	down	toward	the	levee	,	fighting	every	step
作品	经过	透明	重量	的	数字	,	出生	向下	朝向	这	堤坝	,	斗争	每一个	步

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

凭借数量优势，他们奋力向堤坝推进，每一步都奋力抵抗。

[hænd][tu:; tə][hænd] , [klʌbd] ['mʌskɪt] , ['beɪənɪts] [ænd; ənd][swɔ:dz] , [frʌm; frəm] [θri:] [ə; eɪ] . [em] .

hand	to	hand	,	clubbed	musket	,	bayonets	and	swords	,	from	three	a	.	m	.
手	到	手	,	俱乐部	滑膛枪	,	刺刀	和	剑	,	从	三	一个	.	米	.

[tu:; tə] [twelv] , [nu:n] ,

to	twelve	,	noon	,
到	十二	,	中午	,

从凌晨三点到中午十二点，双方赤手空拳，使用棍棒、刺刀和刀剑进行搏斗。

[wen] [ə; eɪ]['ju:niən][gʌn] - [boʊt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ænd; ənd] [ʃeld] [ðə; ði] ['despərət] [foʊ]

when	a	Union	gun	-	boat	came	to	the	rescue	and	shelled	the	desperate	foe
什么时候	一个	联盟	枪	-	船	来了	到	这	救援	和	带壳	这	绝望的	敌人

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

back	to	the	woods	,
后退	到	这	树林	,

当一艘联邦炮艇前来救援，将绝望的敌人炮击退回树林时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] - [men] , [tu:] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

with	a	total	loss	to	the	defenders	of	437	men	,	two	-	fifths	of	their
和	一个	全部的	损失	到	这	后卫	的	-	男人	,	二	-	五分之一	的	他们的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

防守方总共损失了 437 人，占其兵力的五分之二。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [tu:; tə][fɔ:rt]['wa:gnə] , [es] . [si:] . , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

Shall	we	turn	with	sadness	to	Fort	Wagner	,	S	.	C	.	,	in	July	,	1863	,
将	我们	转动	和	悲伤	到	堡	瓦格纳	,	S	.	C	.	,	在	七月	,	-	,

让我们怀着悲伤的心情，回到1863年7月的南卡罗来纳州瓦格纳堡。

[wen] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔ:rθ] [mæs] . [wʌn] [ɪts] ['deθləs] [feɪm] , [ænd; ənd][ɪts][grænd] [jʌŋ]
when **the** **Fifty** **-** **fourth** **Mass** **.** **won** **its** **deathless** **fame** **,** **and** **its** **grand** **young**
什么时候 这 五十 - 第四 大量的 . 韩元 它是 永生 名声 , 和 它是 盛大 年轻的
[kə'mændər] ,
commander **,**
指挥官 ,

当第五十四马萨诸塞州团赢得不朽的荣耀，以及其英勇的年轻指挥官时，

[kɑ:l] . ['rɑ:bərt] ['gu:ld] [ʃɔ:] , [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .
Col **.** **Robert** **Gould** **Shaw** **,** **passed** **into** **the** **temple** **of** **immortality** **.**
上校 . 罗伯特 古尔德 肖 , 通过了 进入 这 寺庙 的 不朽 .

罗伯特·古尔德·肖上校，已升入永生殿堂。

['æftər][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪ] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] ,
After **a** **march** **of** **all** **day** **,** **under** **a** **burning** **sun** **,**
后 一个 行进 的 全部 天 , 在下面 一个 燃烧 太阳 ,

在烈日下行军一整天后，

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [θru:] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [drentʃt] , [ɪg'zɔ:stɪd] ,
and **all** **night** **through** **a** **tempest** **of** **wind** **and** **rain** **,** **drenched** **,** **exhausted** **,**
和 全部 夜晚 通过 一个 暴风雨 的 风 和 雨 , 湿透了 , 筋疲力尽的 ,
['hʌŋgri] ,
hungry **,**
饥饿的 ,

整夜都在狂风暴雨中度过，浑身湿透，筋疲力尽，饥肠辘辘。

[ðeɪ] [wi:l] ['ɪntu:][laɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:rmər][fɔ:r; fər][ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] , [ðæt] [dæns] [ʌv; əv]
they **wheel** **into** **line** **,** **without** **a** **murmur** **for** **that** **awful** **charge** **,** **that** **dance** **of**
他们 车轮 进入 线 , 没有 一个 低语 为了 那 可怕 收费 , 那 舞蹈 的
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

他们列队整齐，对那可怕的冲锋，那死亡之舞，没有一丝怨言。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['hoʊpləs] [ɑ:dz] ,
the **struggle** **against** **hopeless** **odds** **,**
这 斗争 反对 绝望 赔率 ,

与看似毫无胜算的对手作斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætərd] ['remnənts] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [bæk] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
and **the** **shattered** **remnants** **were** **hurled** **back** **as** **from** **the** **mouth** **of**
和 这 破碎 残余物 是 投掷 后退 作为 从 这 嘴 的
[hel] ,
hell **,**
地狱 ,

破碎的残骸如同从地狱之口喷涌而出，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['fɔ:ləuəz]
leaving **the** **dead** **bodies** **of** **their** **young** **commander** **and** **his** **noble** **followers**
离开 这 死的 身体 的 他们的 年轻的 指挥官 和 他的 高贵 追随者
[tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [greɪv] .
to **be** **buried** **in** **a** **common** **grave** **.**
到 是 埋葬 在 一个 常见的 严重 .

他们将年轻指挥官及其高贵追随者的遗体留在了一起，埋葬在同一个墓穴中。

[ɪts]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] [wʌz; wəz][ə'baʊt][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] .
Its **total** **loss** **was** **about** **one** **-** **third** **of** **its** **strength** **.**
它是 全部的 损失 曾是 关于 一 - 第三 的 它是 力量 .

它的总损失约为其实力的三分之一。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] [flæg] - ['sɑːrdʒənt] ['kɑːni] , [ðoʊ] ['griːvəsli] ['wuːndɪd] ,
Here it was that the gallant Flag - sergeant Carney , though grievously wounded ,
这里 它 曾是 那 这 英勇 旗帜 - 军士 卡尼 , 尽管 严重地 受伤 ,
[bɔːr] [bæk] [hɪz; ɪz][flæg][tuː; tə] ['seɪfti] ,
bore back his flag to safety ,
钻孔 后退 他的 旗帜 到 安全 ,

正是在这里，英勇的旗军士长卡尼虽然身负重伤，却依然将他的旗帜带回了安全地带。

[ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , ['seɪɪŋ] , “ [bɔɪz] ,
and fell fainting and exhausted with loss of blood , saying , “ Boys ,
和 跌倒 昏厥 和 筋疲力尽的 和 损失 的 血 , 说 , “ 男孩们 ,

他因失血过多而昏厥过去，精疲力竭，说道：“孩子们，

[ðə; ði][oʊld][flæg]['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] !
the old flag never touched the ground !
这 老的 旗帜 绝不 感动 这 地面 !

那面旧旗帜从未落地!

” [ɔːr] [ə'nʌðər] [glæns] , [æt; ət] [ɪl] - [stɑːrd] [oʊ'lʌstiː] ,
” Or another glance , at ill - starred Olustee ,
” 或者 其他 瞥一眼 , 在 患病的 - 星形 奥卢斯蒂 ,

“或者再看一眼命运多舛的奥卢斯蒂，

[wer] [ðə; ði]['gælənt] 8th [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . [lɔːst] - [kɪld] [ʌv; əv][ɪts][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] ,
where the gallant 8th U . S . C . T . lost 87 killed of its effective fighting force ,
在哪里 这 英勇 8th U . S . C . T . 丢失的 - 被杀 的 它是 有效的 斗争 力量 ,

英勇的美国第八有色人种部队损失了87名战斗力强悍的士兵。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [lɔːs] [ɪn]['eni][wʌn] ['kʌlərd] ['redʒɪmənt][ɪn]['eni][wʌn]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
the largest loss in any one colored regiment in any one action of the war .
这 最大 损失 在 任何 一 有色 团 在 任何 一 行动 的 这 战争 .

这是战争期间任何一个黑人团在单次战斗中损失最大的一次。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [baɪ][fɔːrt] ['pɪloʊ] , [wɪtʃ] [let][ˌjuː 'es] [pæs] [ɪn]['mɜːrsɪf(ə)l]['saɪləns] ,
And so on , by Fort Pillow , which let us pass in merciful silence ,
和 所以 在 , 经过 堡 枕头 , 哪个 让 我们 经过 在 仁慈 沉默 ,

就这样，我们一路来到了皮洛堡，它让我们在仁慈的沉默中通过。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hʌni] [hɪl] , [es] . [siː] . , [pər'hæps][ðə; ði][læst] ['despərət] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] ,
and to Honey Hill , S . C . , perhaps the last desperate fight in the far south ,
和 到 蜂蜜 爬坡道 , S . C . , 也许 这 最后的 绝望的 斗争 在 这 远的 南 ,

而对于南卡罗来纳州的蜂蜜山来说，这或许是远南地区最后的殊死搏斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] 32nd , 35th [ænd; ənd] 102nd [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . [ænd; ənd][ðə; ði] 54th [ænd; ənd] 55th
in which the 32nd , 35th and 102nd U . S . C . T . and the 54th and 55th
在 哪个 这 32nd , 35th 和 102nd U . S . C . T . 和 这 54th 和 55th

其中第32、35和102美国有色人种部队以及第54和55部队

[mæs] . [ɪnf] . [wʌn] [freʃ] [ænd; ənd] ['feɪdlɪs] ['lɔrəlz] [fɔːr; fər]['splendɪd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['hoʊpləs]
Mass . Inf . won fresh and fadeless laurels for splendid fighting against hopeless
大量的 . 信息 . 韩元 新鲜的 和 无色 月桂树 为了 灿烂 斗争 反对 绝望
[ɑːdz] [ænd; ənd][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,
odds and insurmountable difficulties ,
赔率 和 不可逾越 困难 ,

马萨诸塞州步兵团在面对毫无胜算和难以克服的困难时，英勇作战，赢得了新的、永垂不朽的荣誉。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['næʃvɪl] , [ˌtenə'siː] ,
and then to Nashville , Tennessee ,
和 然后 到 纳什维尔 , 田纳西州 ,

然后前往田纳西州纳什维尔，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈkɔːrdɪd] [lɔːs] [ʌv; əv] - [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [iˈfektivz] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

with	its	recorded	loss	of	84	killed	in	the	effectives	of	the	13th	U	.	S	.	C	.	T	.
和	它是	记录	损失	的	-	被杀	在	这	有效	的	这	13th	U	.	S	.	C	.	T	.

据记载，第13美国有色人种部队在该部队的战斗中阵亡84人。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbrɪliənt] [ˈækʃnz] ,

These	were	all	brilliant	actions	,
这些	是	全部	杰出的	行动	,

这些都是非常精彩的举动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈæktər] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [reɪs] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

and	they	covered	the	actors	with	and	reflected	upon	the	race	a	blaze	of	glory	.
和	他们	涵盖	这	演员	和	和	反映	之上	这	种族	一个	火焰	的	荣耀	.

他们用火焰般的荣耀覆盖了演员们，并将比赛的荣耀之光映照出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑人士兵(The Negro as a soldier)
第2/2页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] [ðæt]

But	it	was	in	the	armies	of	the	James	and	of	the	Potomac	that
但	它	曾是	在	这	军队	的	这	詹姆斯	和	的	这	波托马克河	那

[ðə; ði] [truː] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ræŋ] [aʊt] [ɪts] ['klɪrɪst] [noʊts][ə'mɪd][ðə; ði]

the	true	metal	of	the	Negro	as	a	soldier	rang	out	its	clearest	notes	amid	the
这	真的	金属	的	这	黑人	作为	一个	士兵	响铃	出去	它是	最清晰	笔记	之中	这

[trə'mendəs] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] [ðæt] [roʊld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'bætld]

tremendous	diapasons	that	rolled	back	and	forth	between	the	embattled
巨大的	音域	那	滚动	后退	和	前进	之间	这	陷入困境的

[həusts] .

hosts	.
主持人	.

但在詹姆斯河和波托马克河的军队中，黑人作为士兵的真正金属精神在交战双方之间来回滚动的巨大音符中发出了最清晰的声音。

[hɪr] [wʌz; wəz][wɔːr] [ɪn'diːd] , [ə'pɑːn][ɪts]['grændəst] [skeɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] .

Here	was	war	indeed	,	upon	its	grandest	scale	,	and	in	all	its	infinite	variety	.
这里	曾是	战争	的确	,	之上	它是	最宏伟	规模	,	和	在	全部	它是	无限	种类	.

这的确是一场战争，规模空前，形式多样。

[ðə; ði]['taɪərləs] [mɑːrtʃ] ['ʌndər] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] , ['tʃɪlɪŋ] [frɔsts] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['tempɪsts] ,

The	tireless	march	under	burning	sun	,	chilling	frosts	and	driven	tempests	,
这	不知疲倦	行进	在下面	燃烧	太阳	,	令人不寒而栗	霜冻	和	驱动	暴风雨	,

在烈日炙烤、严寒霜冻和狂风暴雨中不知疲倦地行军，

[ðə; ði] ['loʊnli] ['vɪdʒɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] ['ʌndər] ['stɑːrləs] [skaɪz] ,

the	lonely	vigil	of	the	picket	under	starless	skies	,
这	孤独	守夜	的	这	纠察	在下面	无星	天空	,

孤零零的哨兵在没有星星的夜空下守夜，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] “ [həusts][tuː; tə]['bæt(ə)l] ['drɪvn] ” [ɪn][ðə; ði][mæd] [tʃɑːrdʒ]

the	rush	and	roar	of	countless	“	hosts	to	battle	driven	”	in	the	mad	charge
这	匆忙	和	吼	的	无数	“	主持人	到	战斗	驱动	”	在	这	疯狂的	收费

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ʃaʊt] [ðæt] [pərˈsuːd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [foʊ] ; -

and	the	victorious	shout	that	pursued	the	fleeing	foe	;	14
和	这	胜利者	喊	那	追击	这	逃离	敌人	;	-

无数”被驱使着冲锋陷阵的军队”发出震耳欲聋的呐喊，疯狂地冲锋陷阵，胜利的欢呼声追赶着溃逃的敌人；14

[ðə; ði][grɪm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [held][ɪts][laɪn][ʌv; əv][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] ,

the	grim	determination	that	held	its	line	of	defenses	with	set	teeth	,
这	严峻	决心	那	握住	它是	线	的	防御	和	放	牙齿	,

它以坚定的决心守住防线，如同利齿般锋利。

[blʌd] - [ʃɑːt] [aɪ] [ænd; ənd] [streɪnd] ['mʌs(ə)l] ['biːtɪŋ] [bæk] [tʃɑːrdʒ] ['æftər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ;

blood	-	shot	eye	and	strained	muscle	beating	back	charge	after	charge	of	the	foe	;
血	-	射击	眼睛	和	紧张	肌肉	殴打	后退	收费	后	收费	的	这	敌人	;

充血的双眼和紧绷的肌肉击退了敌人一次又一次的冲锋；

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər][ɪn] [trentʃ] [ænd; ənd][maɪn] , [ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['væli] , [swɑːmp][ænd; ənd]

the	patient	labor	in	trench	and	mine	,	on	hill	and	in	valley	,	swamp	and
这	病人	劳动	在	沟	和	矿	,	在	爬坡道	和	在	谷	,	沼泽	和

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

病人在战壕、矿井、山丘、山谷、沼泽和丛林中劳作。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] ['ædɪŋ] [ɪts] ['hɒrəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdesɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

with	disease	adding	its	horrors	to	the	decimation	of	shot	and	shell	.
和	疾病	添加	它是	恐怖	到	这	大屠杀	的	射击	和	壳	.

疾病的肆虐，更是加剧了枪炮造成的破坏。

[hɪr] [ðə; ði]['niːgroʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [sɜːrtʃ] [laɪt] ,

Here	the	Negro	stood	in	the	full	glare	of	the	greatest	search	light	,
这里	这	黑人	站立	在	这	满的	强光	的	这	最	搜索	光	,

黑人就站在那里，沐浴在最强探照灯的照射下。

[pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] ['ɑːmiz] ['evər] ['mʌstəd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

part	and	parcel	of	the	grandest	armies	ever	mustered	upon	this	continent	,
部分	和	包裹	的	这	最宏伟	军队	曾经	集结	之上	这	大陆	,

这是这片大陆上曾经集结过的最庞大军队的组成部分，

[kəm'piːtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ænd; ənd]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] [ə'genst]

competing	side	by	side	with	the	best	and	bravest	of	the	Union	army	against
竞争	边	经过	边	和	这	最好的	和	最勇敢的	的	这	联盟	军队	反对

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

the	flower	of	the	Confederacy	,
这	花	的	这	邦联	,

与联邦军队中最优秀、最勇敢的战士并肩作战，对抗南方邦联的精锐部队。

[ðə; ði][best][ænd; ənd]['breɪvəst][ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntræst] .

the	best	and	bravest	of	Lee's	army	,	and	losing	nothing	in	the	contrast	.
这	最好的	和	最勇敢的	的	李氏	军队	,	和	输	没有什么	在	这	对比	.

李将军麾下最优秀、最勇敢的军队，与李将军相比也毫不逊色。

['nevər] [ə'gen] [waɪl] [taɪm] ['læsts] [wɪl] [ðə; ði] [daʊt] [ə'raɪz][æz; əz][ɪn] - , “ [wɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ] [faɪt]

Never	again	while	time	lasts	will	the	doubt	arise	as	in	1861	,	“	Will	the	Negro	fight
绝不	再次	尽管	时间	持续时间	将要	这	怀疑	出现	作为	在	-	,	“	将要	这	黑人	斗争

?

?
?

只要时间存在，就不会再出现像 1861 年那样的疑问：“黑人会反抗吗？”

” [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sɑːlvd] , [æz; əz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

”	As	a	problem	,	it	has	been	solved	,	as	a	question	it	has	been
”	作为	一个	问题	,	它	有	到过	已解决	,	作为	一个	问题	它	有	到过

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“作为一个问题，它已经解决了；作为一个疑问，它已经得到了解答。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [hɪlz] .

and	as	a	fact	it	is	as	established	as	the	eternal	hills	.
和	作为	一个	事实	它	是	作为	已确立的	作为	这	永恒	丘陵	.

而这事实，如同亘古不变的山峦一般确凿无疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['trædʒədi]

It	was	they	who	rang	up	the	curtain	upon	the	last	act	of	the	bloody	tragedy
它	曾是	他们	WHO	响铃	向上	这	窗帘	之上	这	最后的	行为	的	这	血腥	悲剧

[æt; ət] ['piːtəzbəːg] ,

at	Petersburg	,
在	圣彼得堡	,

正是他们为圣彼得堡血腥悲剧的最后一幕拉开了帷幕。

[ˌvi 'e] . , [dʒuːn] - , - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət]['kloʊvər] [hɪl] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl]

Va	.	,	June	15	,	1864	,	and	they	who	rang	it	down	at	Clover	Hill	,	Va	.	,	April
瓦	.	,	六月	-	,	-	,	和	他们	WHO	响铃	它	向下	在	三叶草	爬坡道	,	瓦	.	,	四月

[naɪn] , - .

9	,	1865	.
9	,	-	.

1864 年 6 月 15 日，弗吉尼亚州；以及 1865 年 4 月 9 日，弗吉尼亚州克洛弗山敲响警钟的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [hænd] [ðæt] [grɑːspt] [ðə; ði]

They	were	one	of	the	strong	fingers	upon	the	mighty	hand	that	grasped	the
他们	是	一	的	这	强的	手指	之上	这	强大的	手	那	抓住	这

['dʒaɪənts] [θroʊt] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd]['nevər] [flekst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [breθ] [went] [aʊt][æt; ət]

giant's	throat	at	Petersburg	and	never	flexed	until	the	breath	went	out	at
巨人的	喉	在	圣彼得堡	和	绝不	弯曲	直到	这	气息	去	出去	在

[ˌæpə'mætəks] .

Appomattox	.
阿波马托克斯	.

他们是那只在圣彼得堡扼住巨人咽喉的强大手上的一根有力的手指，直到阿波马托克斯巨人咽下最后一口气，这只手才松开。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [peɪdʒ][ɑːn][peɪdʒ][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðer; ðər] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər]

In	this	period	it	would	take	page	on	page	to	recount	their	deeds	of	valor
在	这	时期	它	会	拿	页	在	页	到	叙事	他们的	契约	的	勇气

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['viktəriz] .

and	their	glorious	victories	.
和	他们的	辉煌	胜利	.

这段时期，要详细描述他们的英勇事迹和辉煌胜利，需要用好几页的篇幅。

[siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['aʊtpoʊst][æt; ət] ['beɪlərz] [fiːld] [ɪn]

See	them	on	the	15th	of	June	,	1864	,	carrying	the	outpost	at	Baylor's	field	in
看	他们	在	这	15th	的	六月	,	-	,	携带	这	前哨	在	贝勒大学的	场地	在

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	morning	,
早期的	早晨	,

1864年6月15日清晨，他们正在贝勒球场设立哨所。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] , [hɑːt] , ['sʌmər] [deɪ] [əd'vænsɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	all	that	long	,	hot	,	summer	day	advancing	,	a	few	yards	at	a	time	,
和	全部	那	长的	,	热的	,	夏天	天	前进	,	一个	很少	码	在	一个	时间	,

漫长而炎热的夏日，就这样一步一步地向前推进，每次只走几码。

[ðen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks] , [bʌt; bət] [stɪl] ['grædʒuəli]

then	lying	down	to	escape	the	fire	from	the	works	,	but	still	gradually
然后	说谎	向下	到	逃脱	这	火	从	这	作品	,	但	仍然	逐步地

['kriːpɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

creeping	nearer	and	nearer	,
爬行	更近	和	更近	,

然后他躺下躲避工厂里的火灾，但火势仍然逐渐逼近。

[ʌn'tɪl] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,

until	,	just	as	the	sun	went	down	,
直到	,	只是	作为	这	太阳	去	向下	,

直到太阳落山的那一刻，

[ðeɪ] [swept] [laɪk][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrks][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

they	swept	like	a	tornado	over	the	works	and	started	upon	a	race	for	the
他们	扫荡	喜欢	一个	龙卷风	超过	这	作品	和	开始	之上	一个	种族	为了	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们像龙卷风一样席卷了工地，然后开始向城市进发。

[kloʊz][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [foʊ] , [ʌn'tɪl] [mɪ'steɪkənli] ['ɔːrdərd] [bæk] .

close	at	the	heels	of	the	flying	foe	,	until	mistakenly	ordered	back	.
关闭	在	这	高跟鞋	的	这	飞行	敌人	,	直到	错误地	订购	后退	.

紧随飞行中的敌人，直到被错误地命令返回。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] [dʒen] . [bə'doʊ] [raɪts] : “ [noʊ] [wɜːrs] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [truːps] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Of	this	day's	experience	Gen	.	Badeau	writes	:	“	No	worse	strain	on	the	nerves	of	troops	is	possible	,
的	这	天	经验	Gen	.	巴多	写	:	“	不	更糟	拉紧	在	这	神经	的	军队	是	可能的	,

巴德奥将军在描述当天的经历时写道：“对士兵的神经来说，没有比这更糟糕的压力了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ['ʌndər] ['kænən] ['faɪər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs] ,

for	it	is	harder	to	remain	quiet	under	cannon	fire	,	even	though	comparatively	harmless	,
为了	它	是	更难	到	保持	安静的	在下面	大炮	火	,	甚至	尽管	比较	无害	,

因为在炮火声中保持安静更难，即使炮火相对来说危害较小。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [æd'væns] [ə'genst] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

than	to	advance	against	a	storm	of	musketry	.
比	到	进步	反对	一个	风暴	的	火枪	.

与其顶着密集的枪林弹雨前进，不如奋力一搏。

” ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [ef] . “ ['bɔːldi] ” [smɪθ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] , [sez] :

”	General	W	.	F	.	“	Baldy	”	Smith	,	speaking	of	their	conduct	,	says	:
”	一般的	W	.	F	.	“	秃头	”	史密斯	,	请讲	的	他们的	执行	,	说道	:

“秃头”史密斯将军在谈到他们的行为时说：

“ [noʊ]['noʊblɝ] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	No	nobler	effort	has	been	put	forth	to	-	day	,
“	不	更高贵	努力	有	到过	放	前进	到	-	天	,

“今天没有比这更高尚的努力了。”

[ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] [sək'ses] [ə'tʃiːvd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [truːps] .

and	no	greater	success	achieved	than	that	of	the	colored	troops	.
和	不	更大的	成功	已达成	比	那	的	这	有色	军队	.

黑人部队取得的成就最为辉煌。

” [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [sez] :

”	In	his	order	of	the	day	he	says	:
”	在	他的	命令	的	这	天	他	说道	:

他在每日命令中写道：

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [truːps] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [hɪŋks] ,

“	To	the	colored	troops	comprising	the	Division	of	General	Hinks	,
“	到	这	有色	军队	包括	这	分配	的	一般的	欣克斯	,

“致欣克斯将军师的黑人部队，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

the	general	commanding	would	call	the	attention	of	his	command	.
这	一般的	指挥	会	称呼	这	注意力	的	他的	命令	.

指挥官会召集部下注意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [kɔːr] ,

With	the	veterans	of	the	Eighteenth	corps	,
和	这	退伍军人	的	这	第十八	兵团	,

与第十八军团的老兵们一起，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stɔrmd] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] ['gʌnz]
they **have** **stormed** **the** **works** **of** **the** **enemy** **and** **carried** **them** **,** **taking** **guns**
他们 有 暴风雨 这 作品 的 这 敌人 和 携带 他们 , 采取 枪支
[ænd; ənd] ['prizənəz] ,
and **prisoners** **,**
和 囚犯 ,

他们攻占了敌人的阵地，缴获了枪支和俘虏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [gʊd] ['soʊldʒərz] .
and **in** **the** **whole** **affair** **they** **have** **displayed** **all** **the** **qualities** **of** **good** **soldiers** **.**
和 在 这 所有的 事务 他们 有 显示 全部 这 品质 的 好的 士兵 .
〃 -
〃 **15**
〃 -

在整个事件中，他们展现了优秀士兵的所有品质。"15

[ɔːr] , [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l][maɪn] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - , [ɑːn][ðə; ði] ['piːtəzbəːg]
Or **,** **again** **,** **at** **the** **terrible** **mine** **explosion** **of** **July** **30** **,** **1864** **,** **on** **the** **Petersburg**
或者 , 再次 , 在 这 糟糕的 矿 爆炸 的 七月 - , - , 在 这 圣彼得堡
[laɪn] ,
line **,**
线 ,

或者，再比如1864年7月30日发生在圣彼得堡防线上的可怕矿难。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [sep'tembər] - , - , [æt; ət] [nuː] ['mɑːrkɪt] [haɪts]
and **at** **the** **fearful** **slaughter** **of** **September** **29** **,** **1864** **,** **at** **New** **Market** **Heights**
和 在 这 可怕 屠宰 的 九月 - , - , 在 新的 市场 高度
[ænd; ənd][fɔːrt] ['hærisn] .
and **Fort** **Harrison** **.**
和 堡 哈里森 .

以及 1864 年 9 月 29 日在新市场高地和哈里森堡发生的骇人屠杀。

[ɑːn] [ðɪs] [læst] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [juː] . [es] . [kɑːl] . [truːps] ,
On **this** **last** **date** **in** **the** **Fourth** **U** **.** **S** **.** **Col** **.** **Troops** **,**
在 这 最后的 日期 在 这 第四 U . S . 上校 . 军队 ,

在第四美国陆军部队的最后一个日期，

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌlər] [gɑːrd] [ʌv; əv] [twelv] [men] ,
out **of** **a** **color** **guard** **of** **twelve** **men** **,**
出去 的 一个 颜色 警卫 的 十二 男人 ,

在由十二人组成的仪仗队中，

[bʌt; bət][wʌn] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] .
but **one** **came** **off** **the** **field** **on** **his** **own** **feet** **.**
但 一 来了 离开 这 场地 在 他的 自己的 脚 .

但其中一人是自己走下球场的。

[ðə; ði]['gælənt][flæg] - ['sɑːrdʒənt] ['hɪltən] , [ðə; ði][læst][tuː; tə][fɔːl] , [kraɪd] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn]
The **gallant** **Flag** **-** **sergeant** **Hilton** **,** **the** **last** **to** **fall** **,** **cried** **out** **as** **he** **went** **down**
这 英勇 旗帜 - 军士 希尔顿酒店 , 这 最后的 到 落下 , 哭 出去 作为 他 去 向下
,
,
,

英勇的旗军士长希尔顿是最后一个倒下的，他在倒下时发出了一声呐喊。

“ [bɔɪz] , [seɪv] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ; ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] .
“ **Boys** **,** **save** **the** **colors** **;** **”** **and** **they** **were** **saved** **.**
“ 男孩们 , 节省 这 颜色 ; ” 和 他们 是 已保存 .

“孩子们，保护好旗帜；”旗帜就这样被保护了下来。

['æftər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [deɪt] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['ɔkt] . - ,

After	the	magnificent	fighting	of	this	last	date	,	under	date	of	Oct	.	11	,
后	这	壮丽	斗争	的	这	最后的	日期	,	在下面	日期	的	十月	.	-	,

在10月11日那场精彩绝伦的战斗之后，

- , ['mædʒ] . - ['dʒen(ə)rəl][bi:] . [ef] . ['bʌtlər] ['ɪʃu:d] [æn; ən]['ɔ:rdər] , [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kwoʊt] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

1864	,	Maj	.	-	General	B	.	F	.	Butler	issued	an	order	,	a	portion	of	which	I	quote	,	as	follows	:
-	,	少校	.	-	一般的	B	.	F	.	巴特勒	发布	一个	命令	,	一个	部分	的	哪个	我	引用	,	作为	跟随	:

1864年，少将B·F·巴特勒发布了一项命令，我摘录其中一部分如下：

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ænd; ənd] 10th [kɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [hu:] [led][ðem; ðəm] ,

“	Of	the	colored	soldiers	of	the	third	divisions	of	the	18th	and	10th	Corps	and	the	officers	who	led	them	,
“	的	这	有色	士兵	的	这	第三	部门	的	这	18th	和	10th	兵团	和	这	警官	WHO	引领	他们	,

“第18军和第10军第三师的黑人士兵以及领导他们的军官们，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [dɪ'zaɪz-z][tu:; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .

the	general	commanding	desires	to	make	special	mention	.
这	一般的	指挥	欲望	到	制作	特别的	提到	.

指挥官希望特别提及此事。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [wɜ:rks][baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 18th [kɔ:r] [æt; ət] [nu:] ['mɑ:rkɪt] ,

In	the	charge	on	the	enemy's	works	by	the	colored	division	of	the	18th	Corps	at	New	Market	,
在	这	收费	在	这	敌人的	作品	经过	这	有色	分配	的	这	18th	兵团	在	新的	市场	,

在纽马克特，第18军黑人师对敌军工事发起冲锋时，

['betər] [men][wɜ:r; wər]['nevər] ['betər] [led] , ['betər] ['ɑ:fəsərz]['nevər][led] ['betər] [men] .

better	men	were	never	better	led	,	better	officers	never	led	better	men	.
更好的	男人	是	绝不	更好的	引领	,	更好的	警官	绝不	引领	更好的	男人	.

优秀的士兵从未被优秀的领导者带领，优秀的军官也从未带领过优秀的士兵。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['gælənt]['tʃɑ:rdʒɪz][ænd; ənd][tu:; tə] [kə'mænd] ['kʌlərd] [tru:ps] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [poʊst][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:miz] .

A	few	more	such	gallant	charges	and	to	command	colored	troops	will	be	the	post	of	honor	in	the	American	armies	.
一个	很少	更多的	这样的	英勇	收费	和	到	命令	有色	军队	将要	是	这	邮政	的	荣誉	在	这	美国人	军队	.

再多几次这样的英勇冲锋，指挥黑人部队将成为美国军队中的荣誉职位。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz] , [baɪ] ['ku:lnəs] , ['stedɪnəs] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [dæʃ] ,

The	colored	soldiers	,	by	coolness	,	steadiness	,	determined	courage	and	dash	,
这	有色	士兵	,	经过	凉爽	,	稳定性	,	决定	勇气	和	短跑	,

这些黑人士兵凭借冷静、沉着、坚定的勇气和勇猛的作风，

[hæv; həv] ['saɪlənst] ['evri] ['kæv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtɜ-z] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊldʒərli][kə'pæsəti] ,

have	silenced	every	cavil	of	the	doubters	of	their	soldierly	capacity	,
有	沉默	每一个	挑剔	的	这	怀疑者	的	他们的	军人	容量	,

彻底打消了所有质疑他们军事能力的人的疑虑。

[ænd; ənd] [drɔ:n] ['təukənz][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] ,

and	drawn	tokens	of	admiration	from	their	enemies	,
和	绘制	代币	的	钦佩	从	他们的	敌人	,

并从敌人那里获得了赞赏的象征，

[hæv; həv] [brɔ:t] [ðer; ðər] [leɪt] ['mæstərz]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən]

have	brought	their	late	masters	even	to	the	consideration	of	the	question
有	带来	他们的	晚的	大师	甚至	到	这	考虑	的	这	问题

['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz]['soʊldʒərz][ðə; ði][ˌhɪðər'tu:] [dɪ'spaɪzd] [reɪs] .

whether	they	will	not	employ	as	soldiers	the	hitherto	despised	race	.
无论	他们	将要	不是	采用	作为	士兵	这	迄今为止	被鄙视的	种族	.

甚至让他们的已故主人开始考虑是否要雇用这个以前一直被鄙视的种族作为士兵。

" [sʌm; səm][ten][ɔ:r] [mɔ:r] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ,

"	Some	ten	or	more	years	later	,	in	Congress	,
"	一些	十	或者	更多的	年	之后	,	在	国会	,

大约十年或更久之后，在国会，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] ['ædvəˌkeɪtɪŋ][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ]

in	the	midst	of	a	speech	advocating	the	giving	of	civil	rights	to	the	Negro
在	这	中间	的	一个	演讲	倡导	这	给予	的	民用	权利	到	这	黑人

,

,

,

在一次倡导赋予黑人公民权利的演讲中，

[dʒen] . ['bʌtlər] [sed] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] :

Gen	.	Butler	said	,	referring	to	this	incident	:
Gen	.	巴特勒	说	,	指	到	这	事件	:

巴特勒将军在谈到这起事件时说：

“ [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [nɑ:t]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɔ:ks] [desk] , [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [lɔ:ŋ] ,

“	There	,	in	a	space	not	wider	than	the	clerk's	desk	,	and	three	hundred	yards	long	,
“	那里	,	在	一个	空间	不是	更广泛	比	这	职员的	桌子	,	和	三	百	码	长的	,

“在那里，在一个宽度不超过办事员办公桌，长三百码的空间里，

[leɪ][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz][ʌv; əv] - [ʌv; əv][maɪ] ['kʌlərd] ['kɒmreɪdz] , [sleɪn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

lay	the	dead	bodies	of	543	of	my	colored	comrades	,	slain	in	the	defense	of	their	country	,
躺	这	死的	身体	的	-	的	我的	有色	同志们	,	被杀	在	这	防御	的	他们的	国家	,

安葬543名在保卫祖国中牺牲的黑人战友的遗体。

[hu:] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ɪts][flæg][ænd; ənd][ɪts] ['ɑ:nər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

who	had	laid	down	their	lives	to	uphold	its	flag	and	its	honor	,	as	a	willing	sacrifice	.
WHO	有	铺设	向下	他们的	生活	到	坚持	它是	旗帜	和	它是	荣誉	,	作为	一个	愿意的	牺牲	.

他们为了捍卫国旗和荣誉而献出了生命，甘愿牺牲。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] , ['gaɪdɪŋ] [maɪ] [hɔ:rs] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

And	as	I	rode	along	,	guiding	my	horse	this	way	and	that	,
和	作为	我	骑	沿着	,	指导	我的	马	这	方式	和	那	,

我骑马前行，牵着马往这边走，往那边走，

[lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'feɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hu:f] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ded] ,

lest	he	should	profane	with	his	hoofs	what	seemed	to	me	the	sacred	dead	,
免得	他	应该	亵渎	和	他的	蹄子	什么	似乎	到	我	这	神圣	死的	,

免得他用蹄子亵渎了我眼中神圣的亡灵。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [brɑːnzd] ['feɪsɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ,

and	as	I	looked	at	their	bronzed	faces	upturned	in	the	shining	sun	,
和	作为	我	看起来	在	他们的	古铜色	面孔	翻转	在	这	灼灼	太阳	,

当我看着他们晒成古铜色的脸庞在耀眼的阳光下仰望时，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [mjuːt] [ə'piːl] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	if	in	mute	appeal	against	the	wrongs	of	the	country	for	which	they	had
作为	如果	在	沉默的	上诉	反对	这	错误	的	这	国家	为了	哪个	他们	有

['gɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

given	their	lives	,
给定	他们的	生活	,

仿佛在无声地控诉他们为之献出生命的祖国所遭受的不公，

[ænd; ənd] [huːz] [flæg][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [straɪps] ,

and	whose	flag	had	been	to	them	a	flag	of	stripes	,
和	谁	旗帜	有	到过	到	他们	一个	旗帜	的	条纹	,

对他们来说，那面旗帜一直是条纹旗。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][stɑːr][ʌv; əv]['glɔːri][hæd; həd]['evər] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

in	which	no	star	of	glory	had	ever	shone	for	them	—	feeling	I	had
在	哪个	不	星星	的	荣耀	有	曾经	闪耀	为了	他们	—	感觉	我	有

[rɔːŋd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

wronged	them	in	the	past	,
冤枉	他们	在	这	过去的	,

他们从未见过任何荣耀之星——他们觉得我过去亏待了他们，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːtʃər]['duːti][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [aɪ]

and	believing	what	was	the	future	duty	of	my	country	to	them	—	I
和	相信	什么	曾是	这	未来	责任	的	我的	国家	到	他们	—	我

[swɔːr] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] :

swore	to	myself	a	solemn	oath	:
发誓	到	我	一个	庄严	誓言	:

我深信我的国家将来要对他们尽一份责任——于是我向自己庄严宣誓：

- [meɪ] [maɪ] [raɪt] [hænd][fər'get][ɪts] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

'	May	my	right	hand	forget	its	cunning	,	and	my	tongue	cleave	to	the	roof	of
-	可能	我的	正确的	手	忘记	它是	狡猾	,	和	我的	舌头	劈开	到	这	屋顶	的

[maɪ] [maʊθ] ,

my	mouth	,
我的	嘴	,

愿我的右手忘记它的狡诈，愿我的舌头贴住我的上颚。

[ɪf] ['evər][aɪ][feɪl][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [blʌd]

if	ever	I	fail	to	defend	the	rights	of	the	men	who	have	given	their	blood
如果	曾经	我	失败	到	保卫	这	权利	的	这	男人	WHO	有	给定	他们的	血

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [reɪs] [fər'evər] .

for	me	and	my	country	this	day	and	for	their	race	forever	.
为了	我	和	我的	国家	这	天	和	为了	他们的	种族	永远	.

如果我未能捍卫那些今天为我和我的国家，以及他们的种族永远流血牺牲的人们的权利。

- [ænd; ənd] , [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [oʊθ] . ” -

'	And	,	God	helping	me	,	I	will	keep	that	oath	.	”	16
-	和	,	上帝	帮助	我	,	我	将要	保持	那	誓言	.	”	-

“而且，在上帝的帮助下，我必将遵守誓言。”16

[ɔːr] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] : [wen] ['ʌndər] ['bʌtlər] [fɜːrst][ænd; ənd] ['teri] ['leɪtər] ,

Or	another	instance	:	when	under	Butler	first	and	Terry	later	,
或者	其他	实例	:	什么时候	在下面	巴特勒	第一的	和	特里	之后	,

再举一个例子：先是巴特勒执教，后来是特里执教的时候，

['drɪvn]	[baɪ]	['stɔrmz]	[ænd; ənd]	[tɛm'pɛstəs]	['si:z]	[tu:; tə]['paʊərf(ə)l]	[fɔ:rt]	['fɪʃər]	,
driven	**by**	**storms**	**and**	**tempestous**	**seas**	**to**	**powerful**	**Fort**	**Fisher**	**,**
驱动	经过	暴风雨	和	暴风雨般的	海域	到	强大的	堡	费舍尔	,

被暴风雨和汹涌的大海驱赶到强大的费舍尔堡，

[kəu'ɔpəreitiŋ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]	['gælənt]	['neɪvi]	[ɪn][ɪts]	['kæptʃər]	,
cooperating	**with**	**our**	**gallant**	**Navy**	**in**	**its**	**capture**	**,**
合作	和	我们的	英勇	海军	在	它是	捕获	,

与我们英勇的海军合作将其俘获，

[ænd; ənd]	[ðens]	['sta:tiŋ]	[ɑ:n][ðə; ði]	[lɔ:ŋ]	[mɑ:rtʃ]	[ðæt]	[led]	[θru:]	['wɪlmɪŋtən]	, [ænd; ənd][ɑ:n]
and	**thence**	**starting**	**on**	**the**	**long**	**march**	**that**	**led**	**through**	**Wilmington**	**,**	**and**	**on**
和	因此	开始	在	这	长的	行进	那	引领	通过	威尔明顿	,	和	在

[tu:; tə]['gəuldzbɔ:rəu] ,	
to	**Goldsboro**	**,**
到	戈尔兹伯勒	,

然后开始了漫长的行军，途经威尔明顿，最终到达戈尔兹伯勒。

[en] . [si:] .	,	[wer]	['dʒɑ:nsənz]['ɑ:rmi] ,	[ðə; ði][læst][lɑ:rdʒ]	[fɔ:rs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kən'fedərəsi]	[ɪn][ðə; ði]	[fi:ld]
N	**.**	**C**	**.**	**,**	**where**	**Johnson's**	**army**	**,**	**the**	**last**	**large**	**force**	**of**	**the**	**Confederacy**	**in**	**the**	**field**
N	.	C	.	,	在哪里	强生	军队	,	这	最后的	大的	力量	的	这	邦联	在	这	场地

,

,

,

北卡罗来纳州，约翰逊的军队，南方邦联在战场上的最后一支大型部队，就驻扎在那里。

[wʌz; wəz]	[kɔ:t]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]['fɔ:rsɪz]	['ʌndər]	['teri]	[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rsɪz]	['ʌndər]	['haʊərd]	;
was	**caught**	**between**	**the**	**forces**	**under**	**Terry**	**and**	**the**	**forces**	**under**	**Howard**	**;**
曾是	捕捉	之间	这	力量	在下面	特里	和	这	力量	在下面	霍华德	;

夹在特里和霍华德两大阵营之间；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][æz; əz]	[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	['endɪd]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[sə'rendər]	, ['eɪprəl]	-	,	-	.
and	**the**	**war**	**as**	**such**	**was**	**ended**	**with**	**his**	**surrender**	**,**	**April**	**26**	**,**	**1865**	**.**
和	这	战争	作为	这样的	曾是	结束	和	他的	投降	,	四月	-	,	-	.

1865 年 4 月 26 日，他投降，战争就此结束。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[stə'tɪstɪks]	, [ænd; ənd][aɪ]	[wɪl]	[kloʊz]	.
A	**little**	**of**	**statistics**	**,**	**and**	**I**	**will**	**close**	**.**
一个	小的	的	统计数据	,	和	我	将要	关闭	.

最后，我再补充一些统计数据。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['kʌlərd]	['soʊldʒərz][ɪn]	[ðɪs]	[læst][wɔ:r][wʌz; wəz]	-	,	-	,
The	**total**	**number**	**of**	**colored**	**soldiers**	**in**	**this**	**last**	**war**	**was**	**178**	**,**	**975**	**,**
这	全部的	数字	的	有色	士兵	在	这	最后的	战争	曾是	-	,	-	,

在上一次战争中，有色人种士兵的总数为178,975人。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['dɛθs]	-	,	-	.
and	**the**	**number**	**of**	**deaths**	**36**	**,**	**847**	**.**
和	这	数字	的	死亡人数	-	,	-	.

死亡人数为 36,847 人。

[ʌv; əv]	[ɪn'lɪstmənts]	[ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[meɪd]	-	,	-	, [ænd; ənd][ðə; ði]	['sevrəl]	[steɪts]	-	,	-	.
Of	**enlistments**	**the**	**United**	**States**	**made**	**96**	**,**	**337**	**,**	**and**	**the**	**several**	**States**	**79**	**,**	**638**	**.**
的	征兵	这	团结的	各州	制成	-	,	-	,	和	这	一些	各州	-	,	-	.

其中，美国征召了 96,337 人，各州征召了 79,638 人。

[ɪn'lɪstmənts]	[wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd]	[æz; əz]	['fɑ:loʊz]	:
Enlistments	**were**	**divided**	**as**	**follows**	**:**
征兵	是	分割	作为	跟随	:

征兵情况如下：

[ˌælə'bæmə][ˌtuː'tuː] , -

Alabama	2	,	969
阿拉巴马州	2	,	-

阿拉巴马州 2,969

[luˌiːzi'ænə] - , -

Louisiana	24	,	052
路易斯安那州	-	,	-

路易斯安那州 24,052

[nuː] ['hæmpʃə] -

New	Hampshire	125
新的	汉普郡	-

新罕布什尔州 125

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [θriː] , -

Massachusetts	3	,	966
马萨诸塞州	3	,	-

马萨诸塞州 3,966

[kə'netɪkət] [wʌn] , -

Connecticut	1	,	764
康涅狄格州	1	,	-

康涅狄格州 1,764

[nuː] ['dʒɜːrzi][wʌn] , -

New	Jersey	1	,	185
新的	球衣	1	,	-

新泽西州 1,185

['deləwɛə] -

Delaware	954
特拉华州	-

特拉华州 954

[dɪst] . [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [θriː] , -

Dist	.	of	Columbia	3	,	269
分布	.	的	哥伦比亚	3	,	-

哥伦比亚特区 3,269

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][faɪv] , -

North	Carolina	5	,	035
北	卡罗莱纳	5	,	-

北卡罗来纳州 5,035

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][faɪv] , -

South	Carolina	5	,	462
南	卡罗莱纳	5	,	-

南卡罗来纳州 5,462

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wʌn] , -

Florida	1	,	044
佛罗里达	1	,	-

佛罗里达州 1,044

[ˌtenə'siː] - , -

Tennessee	20	,	133
田纳西州	-	,	-

田纳西州 20, 133

['mɪʃɪgən] [wʌn] , -

Michigan	1	,	387
密歇根州	1	,	-

密歇根州 1, 387

[ˌɪndi'ænə][wʌn] , -

Indiana	1	,	537
印第安纳州	1	,	-

印第安纳州 1,537

[mɪ'zʊri] [eɪt] , -

Missouri	8	,	344
密苏里州	8	,	-

密苏里州 8,344

['aɪor] -

Iowa	440
爱荷华州	-

爱荷华州 440

['kænzəs][ˌtuː'tuː] , -

Kansas	2	,	080
堪萨斯州	2	,	-

堪萨斯州 2,080

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ter] . -

Colorado	Ter	.	95
科罗拉多州	特尔	.	-

科罗拉多州95号台

[ˌmɪsɪ'sɪpi] - , -

Mississippi	17	,	869
密西西比州	-	,	-

密西西比州 17,869

[meɪn] -

Maine	104
缅因州	-

缅因州 104

[vər'mɑːnt] -

Vermont	120
佛蒙特	-

佛蒙特州 120

['roʊd] ['aɪlənd][wʌn] , -

Rhode	Island	1	,	837
罗德岛	岛	1	,	-

罗德岛 1,837

[nuː] [jɔːk] [fɔːr] , -

New	York	4	,	125
新的	约克	4	,	-

纽约 4, 125

[ˌpensl'veɪniə] [eɪt] , -

Pennsylvania	8	,	612
宾夕法尼亚州	8	,	-

宾夕法尼亚州 8,612

['merilənd] [eɪt] , -

Maryland	8	,	718
马里兰州	8	,	-

马里兰州 8,718

[vər'dʒɪniə][faɪv] , -

Virginia	5	,	723
弗吉尼亚州	5	,	-

弗吉尼亚州 5,723

[west] [vər'dʒɪniə] -
West **Virginia** **196**
西方 弗吉尼亚州 -

西弗吉尼亚州 196

['dʒɔ:rdʒə][θri:] , -
Georgia **3** **,** **486**
乔治亚州 3 , -

乔治亚州 3,486

['ɑ:rkənsɔ:] [faɪv] , -
Arkansas **5** **,** **526**
阿肯色州 5 , -

阿肯色州 5,526

[kən'tʌki] - , -
Kentucky **23** **,** **703**
肯塔基州 - , -

肯塔基州 23,703

[oʊ'haɪoʊ][faɪv] , -
Ohio **5** **,** **092**
俄亥俄州 5 , -

俄亥俄州 5,092

[ˌɪlə'nɔɪ] [wʌn] , -
Illinois **1** **,** **811**
伊利诺伊州 1 , -

伊利诺伊州 1,811

[ˌmɪnɪ'soʊtə] -
Minnesota **104**
明尼苏达州 -

明尼苏达州 104

[wɪs'kɑ:nsɪn] -
Wisconsin **165**
威斯康星州 -

威斯康星州 165

['teksəs] -
Texas **47**
德克萨斯州 -

德克萨斯州 47

[ˌmɪsə'leɪniəs] [faɪv] , -
Miscellaneous **5** **,** **896**
各种各样的 5 , -

杂项 5,896

[ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The **completed** **organizations** **were** **as** **follows** **:**
这 完全的 组织 是 作为 跟随 :

最终成立的组织机构如下:

- ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .
138 **regiments** **of** **infantry** **.**
- 军团 的 步兵 .

138个步兵团。

[sɪks]['redʒɪmənts][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .
6 **regiments** **of** **cavalry** **.**
6 军团 的 骑兵 .

6个骑兵团。

- ['redʒiməntsˌ[ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪlərɪ] .
14 regiments of heavy artillery .
- 军团 的 重的 炮兵 .

14个重炮团。

[wʌn]['redʒiməntsˌ[ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr'tɪlərɪ] .
1 regiments of light artillery .
1 军团 的 光 炮兵 .

1个轻炮兵团。

[ɑːn] - [ə'keiʒənz] [ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] [spɪld] .
On 449 occasions their blood was spilled .
在 - 场合 他们的 血 曾是 洒了 .

他们的鲜血曾流淌过 449 次。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒiməntsˌ ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [kɪld] [ɪn]
These are a few of the regiments having the largest number of men killed in
这些 是 一个 很少 的 这 军团 拥有 这 最大 数字 的 男人 被杀 在
['eni] [wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] . -
any one engagement . 17
任何 一 订婚 . -

以下是一些在单次战斗中阵亡人数最多的团。[17]

[ðə; ði] 8th [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . , [æt; ət] [oʊ'lʌstiː] , - [kɪld] .
The 8th U . S . C . T . , at Olustee , 87 killed .
这 8th U . S . C . T . , 在 奥卢斯蒂 , - 被杀 .

美国第8有色人种部队在奥卢斯蒂阵亡，87人丧生。

[ðə; ði] 13th [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . , [æt; ət] ['næʃvɪl] , - [kɪld] .
The 13th U . S . C . T . , at Nashville , 84 killed .
这 13th U . S . C . T . , 在 纳什维尔 , - 被杀 .

美国第13有色人种步兵团在纳什维尔阵亡，84人丧生。

[ðə; ði] 23rd [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . , [æt; ət] ['piːtəzbəːg] , - [kɪld] .
The 23rd U . S . C . T . , at Petersburg , 81 killed .
这 23rd U . S . C . T . , 在 圣彼得堡 , - 被杀 .

在彼得斯堡，美国第23有色人种部队阵亡81人。

[ðə; ði] 7th [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . , [æt; ət][fɔːrt] ['gɪlmɔr] , - [kɪld] .
The 7th U . S . C . T . , at Fort Gilmore , 68 killed .
这 7th U . S . C . T . , 在 堡 吉尔摩 , - 被杀 .

美国第7有色人种步兵团在吉尔摩堡阵亡，68人丧生。

[ðə; ði] 5th [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . , [æt; ət] [-] [fɑːrm] - [kɪld] .
The 5th U . S . C . T . , at Chaffin's Farm 63 killed .
这 5th U . S . C . T . , 在 查芬的 农场 - 被杀 .

美国第五有色人种部队在查芬农场阵亡 63 人。

[ðə; ði] 6th [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . , [æt; ət] [-] [fɑːrm] - [kɪld] .
The 6th U . S . C . T . , at Chaffin's Farm 61 killed .
这 6th U . S . C . T . , 在 查芬的 农场 - 被杀 .

美国第六有色人种部队在查芬农场阵亡 61 人。

[ðə; ði] 54th [mæs] . [ɪnf] . , [æt; ət][fɔːrt]['waːgnə] , - [kɪld] .
The 54th Mass . Inf . , at Fort Wagner , 58 killed .
这 54th 大量的 . 信息 . , 在 堡 瓦格纳 , - 被杀 .

在瓦格纳堡，马萨诸塞州第54步兵团阵亡58人。

[ðə; ði]['redʒimənts] ['hævɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [men] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs]

The	regiments	having	more	than	fifty	men	killed	during	their	period	of	service
这	军团	拥有	更多的	比	五十	男人	被杀	期间	他们的	时期	的	服务

[ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

are	as	follows	:
是	作为	跟随	:

服役期间阵亡人数超过五十人的各团如下：

['sev(ə)nti] - [naɪnθ][ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . ['toʊt(ə)l] [kɪld] , -

Seventy	-	ninth	U	.	S	.	C	.	T	.	Total	Killed	,	183
七十	-	第九	U	.	S	.	C	.	T	.	全部的	被杀	,	-

第79届美国黑人部队共阵亡183人

[eɪtθ] [ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . ['toʊt(ə)l] [kɪld] , -

Eighth	U	.	S	.	C	.	T	.	Total	Killed	,	115
第八	U	.	S	.	C	.	T	.	全部的	被杀	,	-

第八届美国黑人部队总死亡人数：115人

[fɔ:rθ] [ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . ['toʊt(ə)l] [kɪld] , -

Fourth	U	.	S	.	C	.	T	.	Total	Killed	,	102
第四	U	.	S	.	C	.	T	.	全部的	被杀	,	-

第四起美国黑人部队死亡事件，共计102人

[ˌθɜ:r'ti:nθ] [ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . ['toʊt(ə)l] [kɪld] , -

Thirteenth	U	.	S	.	C	.	T	.	Total	Killed	,	86
第十三	U	.	S	.	C	.	T	.	全部的	被杀	,	-

第十三美国黑人部队共阵亡86人

['sev(ə)nθ][ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . ['toʊt(ə)l] [kɪld] , -

Seventh	U	.	S	.	C	.	T	.	Total	Killed	,	84
第七	U	.	S	.	C	.	T	.	全部的	被杀	,	-

第七届美国黑人团共死亡84人

['twenti] - [θɜ:rd][ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . ['toʊt(ə)l] [kɪld] , -

Twenty	-	third	U	.	S	.	C	.	T	.	Total	Killed	,	82
二十	-	第三	U	.	S	.	C	.	T	.	全部的	被杀	,	-

第23届美国黑人部队共阵亡，82人

[sɪksθ][ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . ['toʊt(ə)l] [kɪld] , -

Sixth	U	.	S	.	C	.	T	.	Total	Killed	,	79
第六	U	.	S	.	C	.	T	.	全部的	被杀	,	-

第六届美国黑人部队总死亡人数：79人

[fɪfθ] [ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . ['toʊt(ə)l] [kɪld] , -

Fifth	U	.	S	.	C	.	T	.	Total	Killed	,	77
第五	U	.	S	.	C	.	T	.	全部的	被杀	,	-

第五次美国黑人部队死亡总数：77人

['twenti] - ['sekənd][ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . ['toʊt(ə)l] [kɪld] , -

Twenty	-	second	U	.	S	.	C	.	T	.	Total	Killed	,	70
二十	-	第二	U	.	S	.	C	.	T	.	全部的	被杀	,	-

第二十二届美国黑人部队共阵亡70人

[fɜ:rst][ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . ['toʊt(ə)l] [kɪld] , -

First	U	.	S	.	C	.	T	.	Total	Killed	,	67
第一的	U	.	S	.	C	.	T	.	全部的	被杀	,	-

首批美国黑人部队伤亡总数：67人

['fɔ:rti] - [naɪnθ][ju:] . [es] . [si:] . [ti:] . ['toʊt(ə)l] [kɪld] , -

Forty	-	ninth	U	.	S	.	C	.	T	.	Total	Killed	,	59
四十	-	第九	U	.	S	.	C	.	T	.	全部的	被杀	,	-

第49届美国黑人部队共阵亡59人

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪl] ['ɪləstreɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɪgjərz] [ə'loʊn] .

Sometimes	a	comparison	will	illustrate	better	than	figures	alone	.
有时	一个	比较	将要	阐明	更好的	比	数据	独自的	.

有时候，对比比单纯的数字更能说明问题。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] : ['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

I	give	a	single	instance	:	Every	one	has	heard	of	the	charge	of	the	Light
我	给	一个	单身的	实例	:	每一个	一	有	听到	的	这	收费	的	这	光

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

我举一个例子：每个人都听说过轻骑兵的冲锋，

[æt; ət][ˌbælə'klɑ:və] .

at	Balaklava	.
在	巴拉克拉瓦	.

在巴拉克拉瓦。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [blæk] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] .

I	will	put	beside	it	a	Black	Brigade	of	about	the	same	number	of	men	.
我	将要	放	旁	它	一个	黑色的	旅	的	关于	这	相同的	数字	的	男人	.

我将在旁边安排一支人数大致相同的黑人旅。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] :

Here	they	are	:
这里	他们	是	:

以下是它们：

['dʌŋkənz] [brɪ'geɪd] , [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['redʒɪmənts][æt; ət]

Duncan's	Brigade	,	comprising	the	Fourth	and	Sixth	Regiments	at
邓肯的	旅	,	包括	这	第四	和	第六	军团	在

邓肯旅由第四和第六团组成，

[nu:] ['mɑ:rkɪt] [haɪts] , [hæd; həd] - [lɔ:st] - [pər'sent] - . ['sɛvən]

New	Market	Heights	,	Had	683	Lost	365	Percent	53	.	7
新的	市场	高度	,	有	-	丢失的	-	百分比	-	.	7

新市场高地，683 人，损失 365%，53.7

[laɪt] [brɪ'geɪd] , [ˌbælə'klɑ:və] , [hæd; həd] - - [lɔ:st] - [pər'sent] - . ['sɛvən]

Light	Brigade	,	Balaklava	,	Had	-	673	Lost	247	percent	36	.	7
光	旅	,	巴拉克拉瓦	,	有	-	-	丢失的	-	百分比	-	.	7

轻骑兵旅，巴拉克拉瓦，阵亡673人，损失247%，36.7人

[ɪk'ses] [ɪn] ['dʌŋkənz] [brɪ'geɪd] , - - -

Excess	in	Duncan's	Brigade	,	10	118	17
过量的	在	邓肯的	旅	,	-	-	-

邓肯旅的过度行为，10 118 17

['sænfərd][bi:] . [hʌnt] , [em] . [di:] . , [leɪt] ['sɜ:rdʒən][ʌv; əv][ju:] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz] ,

Sanford	B	.	Hunt	,	M	.	D	.	,	late	surgeon	of	U	.	S	.	Volunteers	,
桑福德	B	.	打猎	,	M	.	D	.	,	晚的	外科医生	的	U	.	S	.	志愿者	,

桑福德·B·亨特医学博士，已故美国志愿军外科医生

[meɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

made	an	exhaustive	research	into	the	capacity	of	the	Negro	as	a	soldier	.
制成	一个	详尽的	研究	进入	这	容量	的	这	黑人	作为	一个	士兵	.

对黑人作为士兵的能力进行了详尽的研究。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] — [wʌn] .

As	to	his	—	1	.
作为	到	他的	—	1	.

至于他的——1.

['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [drɪl] . [ˌtuːˈtuː] .

Aptitude	**for**	**drill**	**.**	**2**	**.**
能力倾向	为了	钻头	.	2	.

1. 具备钻探能力。

[kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [maːtʃiŋ] . [θriː] .

Capacity	**for**	**marching**	**.**	**3**	**.**
容量	为了	行军	.	3	.

行军能力3.

[ɪnˈdʊrəns] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] . [fɔːr] .

Endurance	**of**	**fatigue**	**and**	**hunger**	**.**	**4**	**.**
耐力	的	疲劳	和	饥饿	.	4	.

4. 耐疲劳和耐饥饿能力。

['paʊɚz] [ʌv; əv][daɪˈdʒestʃən][ænd; ənd][əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] . [faɪv] .

Powers	**of**	**digestion**	**and**	**assimilation**	**.**	**5**	**.**
权力	的	消化	和	同化	.	5	.

消化和吸收能力。5.

[ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm][ɔːr][ˌlaɪəˈbɪləti][tuː; tə][dɪˈseɪbəlɪŋ, ˌdɪˈseɪblɪŋ] [dɪˈziːzɪz] .

Immunity	**from**	**or**	**liability**	**to**	**disabling**	**diseases**	**.**
免疫	从	或者	责任	到	禁用	疾病	.

对致残性疾病的免疫力或易感性。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp] [æz; əz] ['fɑːloʊz]

All	**of**	**which**	**points**	**are**	**treated**	**with**	**great**	**detail**	**,**	**and**	**summed**	**up**	**as**	**follows**
全部	的	哪个	积分	是	治疗	和	伟大的	细节	,	和	总结	向上	作为	跟随

: -

:	**18**

: -

所有这些要点都得到了非常详细的阐述，并总结如下：18

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

“	**For**	**the**	**purposes**	**of**	**the**	**soldier**	**he**	**has**	**all**	**the**	**physical**
“	为了	这	目的	的	这	士兵	他	有	全部	这	身体的

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [rɪˈkwaɪərd] ,

characteristics	**required**	**,**
特征	必需的	,

“就士兵而言，他具备所有必要的身体条件。”

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [əˈdæpts][hɪm; ɪm][tuː; tə][kæmp][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈræl] [kənˈduːs] [tuː; tə]

his	**temperament**	**adapts**	**him**	**to**	**camp**	**life**	**,**	**and**	**his**	**morale**	**conduces**	**to**
他的	气质	适应	他	到	营	生活	,	和	他的	士气	促进	到

['dɪsəplɪn] .

discipline	**.**
纪律	.

他的性情使他适应了营地生活，他的道德品质也使他能够遵守纪律。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['stedi] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

He	**is**	**also**	**brave**	**and**	**steady**	**in**	**action**	**.**
他	是	还	勇敢的	和	稳定的	在	行动	.

他行动上也勇敢沉稳。

[ɪn][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] ['wɔrz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [rɪ'laɪ] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn][ɪts]['niːgroʊ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz]

In	**all**	**subsequent**	**wars**	**the**	**country**	**will**	**rely**	**largely**	**upon**	**its**	**Negro**	**population**	**as**
在	全部	随后的	战争	这	国家	将要	依靠	很大程度上	之上	它是	黑人	人口	作为

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['mɪləteri] ['paʊər] .

a	**part**	**of**	**its**	**military**	**power**	**.**
一个	部分	的	它是	军队	力量	.

在随后的所有战争中，该国将主要依靠其黑人人口作为其军事力量的一部分。

" ['ʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [pæst] [dʒʊ'laɪ] - , - ,

"	Under	the	act	of	Congress	passed	July	12	,	1862	,
"	在下面	这	行为	的	国会	通过了	七月	-	,	-	,

"根据1862年7月12日国会通过的法案，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'perd] , [wɪð; wɪθ]

the	President	of	the	United	States	was	authorized	to	have	prepared	,	with
这	总统	的	这	团结的	各州	曾是	授权	到	有	准备	,	和

['suːtəb(ə)l][ˌemblə'mætɪk][dɪ'vaɪsɪz] ,

suitable	emblematic	devices	,
合适的	象征性的	设备	,

美国总统被授权准备带有适当标志图案的

['mɛdəlz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [sʌtʃ]

Medals	of	Honor	to	be	presented	in	the	name	of	the	Congress	to	such
奖牌	的	荣誉	到	是	呈现	在	这	姓名	的	这	国会	到	这样的

['soʊldʒərz][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] ['gæləntri] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

soldiers	as	should	most	distinguish	themselves	by	their	gallantry	in	action	and
士兵	作为	应该	最多	区分	他们自己	经过	他们的	英勇	在	行动	和

['ʌðər] ['soʊldʒərli]['kwɑːlətiz] .

other	soldierly	qualities	.
其他	军人	品质	.

国会将以国会的名义向在战斗中表现英勇、军人素质优异的士兵颁发荣誉勋章。

[soʊ] ['tʃeri] [hæz; həz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪʃuː] [ðæt] [ðə; ði][ə'wɔːrd][hæz; həz][nɑːt]

So	chary	has	the	Government	been	in	their	issue	that	the	award	has	not
所以	谨慎	有	这	政府	到过	在	他们的	问题	那	这	奖	有	不是

[riːtʃt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] ['regjuləz] [ɪn][ðə; ði]

reached	two	thousand	among	the	three	millions	of	volunteers	and	regulars	in	the
达到	二	千	之中	这	三	百万	的	志愿者	和	常客	在	这

['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] .

Army	and	Navy	.
军队	和	海军	.

政府在这个问题上非常谨慎，以至于在陆军和海军的300万志愿者和正规军中，获奖者不足2000人。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] ['mɛdəlz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [vɪk'tɔːriə] [krɔːs] " [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

So	that	these	medals	are	more	rare	than	the	"	Victoria	Cross	"	of	England	,
所以	那	这些	奖牌	是	更多的	稀有的	比	这	"	维多利亚	叉	"	的	英格兰	,

因此，这些奖章比英国的"维多利亚十字勋章"更为稀有。

[ðə; ði] " ['aɪərn] [krɔːs] " [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ɔːr][ðə; ði] " [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːnər] " [ʌv; əv]

the	"	Iron	Cross	"	of	Germany	,	or	the	"	Cross	of	the	Legion	of	Honor	"	of
这	"	铁	叉	"	的	德国	,	或者	这	"	叉	的	这	军团	的	荣誉	"	的

[fræns] .

France	.
法国	.

德国的"铁十字勋章"，或法国的"荣誉军团十字勋章"。

[aɪ]['kɑːpi][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['niːgroʊ]['soʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ə'pɑːn][ðə; ði]

I	copy	the	list	of	those	issued	to	Negro	soldiers	as	they	stand	upon	the
我	复制	这	列表	的	那些	发布	到	黑人	士兵	作为	他们	站立	之上	这

['rekərdz] ,

records	,
记录	,

我照着记录抄录了发给黑人士兵的军服清单。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ri'sipiənt]

that	is	,	in	the	numerical	order	of	the	regiments	to	which	the	recipients
那	是	,	在	这	数值	命令	的	这	军团	到	哪个	这	收件人

[bɪˈlɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

也就是说，按照受赠者所属团的编号顺序排列。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['ðerfɔːr] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːrdər] [dʌz] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [praɪˈɔːrəti][ʌv; əv][taɪm][ɔːr]

It	will	be	therefore	understood	that	this	order	does	not	indicate	priority	of	time	or
它	将要	是	所以	理解	那	这	命令	做	不是	表明	优先事项	的	时间	或者

[dɪˈgriː] [ʌv; əv] ['eksələns] .

degree	of	excellence	.
程度	的	卓越	.

因此，应当理解，此顺序并不表示时间上的优先顺序或卓越程度上的差异。

['krɪstʃən] [ə; eɪ] . ['fliːtwud] , ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [fɔːrθ] [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Christian	A	.	Fleetwood	,	Sergeant	-	Major	,	Fourth	U	.	S	.	C	.	T	.
基督教	一个	.	弗利特伍德	,	军士	-	主要的	,	第四	U	.	S	.	C	.	T	.

克里斯蒂安·A·弗利特伍德，军士长，美国第四有色人种部队

['ælfred] [biː] . ['hɪltən] , ['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] , [fɔːrθ] [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Alfred	B	.	Hilton	,	Color	Sergeant	,	Fourth	U	.	S	.	C	.	T	.
阿尔弗雷德	B	.	希尔顿酒店	,	颜色	军士	,	第四	U	.	S	.	C	.	T	.

阿尔弗雷德·B·希尔顿，美国第四有色人种部队军士长

[tʃɑːrlz] [viːl] , ['kɔːrpərəl] , [fɔːrθ] [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Charles	Veal	,	Corporal	,	Fourth	U	.	S	.	C	.	T	.
查尔斯	小牛肉	,	下士	,	第四	U	.	S	.	C	.	T	.

查尔斯·维尔，下士，美国第四有色人种部队

['mɪltən] [em] ['hɑːlənd] , ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [fɪfθ] [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Milton	M	Holland	,	Sergeant	-	Major	,	Fifth	U	.	S	.	C	.	T	.
米尔顿	M	荷兰	,	军士	-	主要的	,	第五	U	.	S	.	C	.	T	.

米尔顿·M·霍兰德，第五美国黑人部队军士长

[dʒeɪmz] ['braʊnsən] , [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , [fɪfθ] [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

James	Brownson	,	First	Sergeant	,	Fifth	U	.	S	.	C	.	T	.
詹姆斯	布朗森	,	第一的	军士	,	第五	U	.	S	.	C	.	T	.

詹姆斯·布朗森，美国第五有色人种部队一级军士长

[ˌpaʊəˈhætən]['biːti, 'beɪti] , [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , [fɪfθ] [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Powhatan	Beatty	,	First	Sergeant	,	Fifth	U	.	S	.	C	.	T	.
波瓦坦	比蒂	,	第一的	军士	,	第五	U	.	S	.	C	.	T	.

波瓦坦·比蒂，美国第五有色人种部队一级军士长

['rɑːbərt] [fɪn] , [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , [fɪfθ] [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Robert	Finn	,	First	Sergeant	,	Fifth	U	.	S	.	C	.	T	.
罗伯特	芬恩	,	第一的	军士	,	第五	U	.	S	.	C	.	T	.

罗伯特·芬恩，第五美国有色人种部队一级军士长

[ˈtɔməs] [ɑːr] . ['hɔːkɪnz] , ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [sɪksθ][juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Thomas	R	.	Hawkins	,	Sergeant	-	Major	,	Sixth	U	.	S	.	C	.	T	.
托马斯	拉	.	霍金斯	,	军士	-	主要的	,	第六	U	.	S	.	C	.	T	.

托马斯·R·霍金斯，军士长，美国第六有色人种部队

[ˌælɪgˈzændər] ['keli] , [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , [sɪksθ][juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Alexander	Kelly	,	First	Sergeant	,	Sixth	U	.	S	.	C	.	T	.
亚历山大	凯莉	,	第一的	军士	,	第六	U	.	S	.	C	.	T	.

亚历山大·凯利，一级军士长，美国第六有色人种部队

[ˈsæmjuəl] [ˈgɪlkrɪst] , [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈθɜːrti] - [sɪksθ][juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Samuel	Gilchrist	,	Sergeant	,	Thirty	-	sixth	U	.	S	.	C	.	T	.
塞缪尔	吉尔克里斯特	,	军士	,	三十	-	第六	U	.	S	.	C	.	T	.

塞缪尔·吉尔克里斯特，中士，美国第三十六有色人种部队

['wɪljəm] [ˈdeivis] , ['sɑːrdʒənt] , ['θɜːrti] - [sɪksθ][juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

William	Davis	,	Sergeant	,	Thirty	-	sixth	U	.	S	.	C	.	T	.
威廉	戴维斯	,	军士	,	三十	-	第六	U	.	S	.	C	.	T	.

威廉·戴维斯，中士，美国第三十六有色人种部队

[maɪlz][dʒeɪmz] , ['kɔːrpərəl] , ['θɜːrti] - [sɪksθ][juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Miles	James	,	Corporal	,	Thirty	-	sixth	U	.	S	.	C	.	T	.
迈尔斯	詹姆斯	,	下士	,	三十	-	第六	U	.	S	.	C	.	T	.

迈尔斯·詹姆斯，下士，美国第三十六有色人种部队

[dʒeɪmz]['gɑːrdnər] , ['praɪvət] , ['θɜːrti] - [sɪksθ][juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

James	Gardner	,	Private	,	Thirty	-	sixth	U	.	S	.	C	.	T	.
詹姆斯	加德纳	,	私人的	,	三十	-	第六	U	.	S	.	C	.	T	.

詹姆斯·加德纳，列兵，美国第三十六有色人种部队

['edwərd] ['rætklɪf] , [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , ['θɜːrti] - [eɪtθ] [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Edward	Ratcliffe	,	First	Sergeant	,	Thirty	-	eighth	U	.	S	.	C	.	T	.
爱德华	拉特克利夫	,	第一的	军士	,	三十	-	第八	U	.	S	.	C	.	T	.

爱德华·拉特克利夫，一级军士长，美国第三十八有色人种部队

[dʒeɪmz] ['hærɪs] , ['sɑːrdʒənt] , ['θɜːrti] - [eɪtθ] [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

James	Harris	,	Sergeant	,	Thirty	-	eighth	U	.	S	.	C	.	T	.
詹姆斯	哈里斯	,	军士	,	三十	-	第八	U	.	S	.	C	.	T	.

詹姆斯·哈里斯，中士，美国第三十八有色人种部队

['wɪljəm] [bɑːrnz] , ['praɪvət] , ['θɜːrti] - [eɪtθ] [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

William	Barnes	,	Private	,	Thirty	-	eighth	U	.	S	.	C	.	T	.
威廉	巴恩斯	,	私人的	,	三十	-	第八	U	.	S	.	C	.	T	.

威廉·巴恩斯，列兵，美国第三十八有色人种部队

[dɪˈkeɪtər] ['dɔrsi] , ['sɑːrdʒənt] , ['θɜːrti] - [naɪnθ][juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Decatur	Dorsey	,	Sergeant	,	Thirty	-	ninth	U	.	S	.	C	.	T	.
迪凯特	多尔西	,	军士	,	三十	-	第九	U	.	S	.	C	.	T	.

迪凯特·多尔西，中士，美国第三十九有色人种部队

['æftər] [iːtʃ] [wɔːr] , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] - ,

After	each	war	,	of	1776	,	of	1812	,	and	of	1861	,
后	每个	战争	,	的	-	,	的	-	,	和	的	-	,

每次战争之后，分别是1776年战争、1812年战争和1861年战争之后，

['hɪstri; 'hɪstəri] [riˈpiːts] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [ɪˈfeɪsmənt] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gælənt]

history	repeats	itself	in	the	absolute	effacement	of	remembrance	of	the	gallant
历史	重复	本身	在	这	绝对	抹杀	的	纪念	的	这	英勇

[diːdz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [baɪ][ɪts] [breɪv] [blæk] [dɪˈfɛndɚz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˌrelɪˈgeɪʃn]

deeds	done	for	the	country	by	its	brave	black	defenders	and	in	their	relegation
契约	完毕	为了	这	国家	经过	它是	勇敢的	黑色的	后卫	和	在	他们的	降级

[tuː; tə]['aʊtər] ['dɑːrknəs] . -

to	outer	darkness	.	19
到	外	黑暗	.	-

历史在对勇敢的黑人保卫者为国家做出的英勇事迹的彻底抹杀和对他们被贬至历史深渊的遗忘中重演。19

['hɪstri; 'hɪstəri] ['fɜːrðər] [riˈpiːts] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɪn] ['evri] [wɔːr][soʊ][fɑːr] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs]

History	further	repeats	itself	in	the	fact	that	in	every	war	so	far	known	to	this
历史	更远	重复	本身	在	这	事实	那	在	每一个	战争	所以	远的	已知	到	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

历史再次重演，在迄今为止该国所知的每一场战争中，

[ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðə; ði][læst]['ɔːlsoʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] [baɪ]

the	first	blood	,	and	,	in	some	cases	,	the	last	also	,	has	been	shed	by
这	第一的	血	,	和	,	在	一些	案例	,	这	最后的	还	,	有	到过	棚	经过

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['niːgroʊ] ,

the	faithful	Negro	,
这	忠实	黑人	,

第一滴血，在某些情况下也是最后一滴血，都是忠诚的黑人所流的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['bɑːndɪʤ][ænd; ənd] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	this	in	spite	of	all	the	years	of	bondage	and	oppression	,	and	of
和	这	在	尽管如此	的	全部	这	年	的	束缚	和	压迫	,	和	的

[rɔŋz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

wrongs	unspeakable	.
错误	无法形容	.

尽管经历了多年的奴役和压迫，以及难以言喻的罪恶，但这一切依然发生了。

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l]

Under	the	sun	there	has	nothing	been	known	in	the	history	of	any	people
在下面	这	太阳	那里	有	没有什么	到过	已知	在	这	历史	的	任何	人们

[mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən] [ðiːz] [fækts] !

more	marvellous	than	these	facts	!
更多的	奇妙	比	这些	事实	!

在太阳底下，在任何民族的历史上，都找不到比这些事实更奇妙的事情了！

[oʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fjuː] ,

Oh	,	to	the	living	few	,
哦	,	到	这	活的	很少	,

哦，致那些活着的人啊！

['kɒmreɪdz] , [biː; bi][dʒʌst] , [biː; bi] [truː] .

Comrades	,	be	just	,	be	true	.
同志们	,	是	只是	,	是	真的	.

同志们，要公正，要真诚。

[heɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hɪroʊz] [traɪd] ,

Hail	them	as	heroes	tried	,
冰雹	他们	作为	英雄	尝试	,

向他们致敬，他们如同英雄一般！

[faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ;

Fight	with	them	side	by	side	;
斗争	和	他们	边	经过	边	;

与他们并肩作战；

['nevər] [ɪn] [fiːld] [ɔːr] [tent] ,

Never	in	field	or	tent	,
绝不	在	场地	或者	帐篷	,

绝不在田野或帐篷里，

[skɔːrn][ðə; ði] [blæk] ['redʒɪmənt] .

Scorn	the	Black	Regiment	.
轻蔑	这	黑色的	团	.

蔑视黑衣军团。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk][noʊ] [les] :

It	is	but	a	little	thing	to	ask	,	they	could	ask	no	less	:
它	是	但	一个	小的	事物	到	问	,	他们	可以	问	不	较少的	:

这只是件小事，他们还能要求什么呢？

[biː; bi][dʒʌst] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [niːd] [biː; bi] [æskt] !

be	just	;	but	,	oh	,	the	shame	of	it	for	those	who	need	be	asked	!
是	只是	;	但	,	哦	,	这	耻辱	的	它	为了	那些	WHO	需要	是	问	!

要公正；但是，哦，对于那些需要被询问的人来说，这是多么耻辱啊！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌpænəˈdʒɪrɪk] , [fɔːr; fər] ['saʊndɪŋ] [freɪzɪz] [ɔːr] ['raʊndɪd] [pɪrɪədz] .

There	is	no	need	for	panegyric	,	for	sounding	phrases	or	rounded	periods	.
那里	是	不	需要	为了	颂	,	为了	听起来	短语	或者	圆润	时期	.

无需溢美之词，无需华丽辞藻或圆润句式。

[ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ɪz]['eləkwənt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [swel] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

The	simple	story	is	eloquent	with	all	that	is	necessary	to	make	the	heart	swell	with	pride	.
这	简单的	故事	是	雄辩	和	全部	那	是	必要的	到	制作	这	心	膨胀	和	自豪	.

这个简单的故事却饱含深情，足以让人心生自豪。

[ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər] [əˈlɔtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fɪl] ,

In	the	hour	allotted	me	to	fill	,
在	这	小时	分配	我	到	充满	,

在我被分配的一个小时里，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn]['skelɪt(ə)n][ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

it	is	possible	only	to	indicate	in	skeleton	the	worth	of	the	Negro	as	a	soldier	.
它	是	可能的	仅有的	到	表明	在	骨骼	这	值得	的	这	黑人	作为	一个	士兵	.

只能用寥寥数语来概括黑人作为士兵的价值。

[ɪf] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ʃʊd; ʃəd][əˈweɪkən]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] ,

If	this	brief	sketch	should	awaken	even	a	few	to	interest	in	his	achievements	,
如果	这	简短的	草图	应该	觉醒	甚至	一个	很少	到	兴趣	在	他的	成就	,

如果这篇简短的介绍能够唤起哪怕少数人对他的成就产生兴趣，

[ænd; ənd][wʌn][biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [duː] ,

and	one	be	found	willing	and	fitted	to	write	the	history	that	is	their	due	,
和	一	是	成立	愿意的	和	适配	到	写	这	历史	那	是	他们的	到期的	,

并且找到一位愿意且能够书写属于他们应得的历史的人，

[ðæt] ['raɪtər] [ʃæl; ʃəl] [əˈtʃiːv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .

that	writer	shall	achieve	immortality	.
那	作家	将	达到	不朽	.

那位作家将获得永生。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əbˈskjuəd][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kəˈrektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kəˈrektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神